

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Государственное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Ярославский государственный педагогический университет  
им. К.Д. Ушинского»

Утверждаю:  
Ректор ЯГПУ им. К.Д. Ушинского,  
д-р пед.н., профессор

В.В.Афанасьев  
2011 г.



**Основная образовательная программа  
высшего профессионального образования**

**Направление подготовки**

**035700 Лингвистика**

**Профиль «Перевод и переводоведение»**

**Квалификация (степень) выпускника**

**«Бакалавр»**

**Нормативный срок освоения программы – 4 года**

**Форма обучения – очная**

Утверждена на заседании Совета факультета иностранных языков  
ЯГПУ им. К.Д. Ушинского «14» ИЮНЯ 2011 г., протокол № 10

Ярославль 2011 г.

## СОДЕРЖАНИЕ

### **1. Общие положения**

1.1. Основная образовательная программа высшего профессионального образования (ООП ВПО) бакалавриата, реализуемая Ярославским государственным педагогическим университетом им. К.Д. Ушинского по направлению подготовки «Лингвистика» и профилю подготовки «Перевод и переводоведение»

1.2. Нормативные документы для разработки ООП ВПО бакалавриата по направлению подготовки «Лингвистика»

1.3. Общая характеристика ООП ВПО бакалавриата «Перевод и переводоведение»

1.3.1. Цель (миссия)

1.3.2. Срок освоения

1.3.3. Трудоемкость ООП

1.4. Требования к абитуриенту

### **2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника**

2.1. Область профессиональной деятельности выпускника

2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника

2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника

2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника

### **3. Компетенции выпускника ЯГПУ как совокупный ожидаемый результат образования по завершении освоения ООП ВПО бакалавриата «Перевод и переводоведение»**

### **4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ООП ВПО бакалавриата «Перевод и переводоведение»**

4.1. Годовой календарный учебный график

4.2. Учебный план

4.3. Рабочие программы учебных курсов

4.4. Программы учебной и производственной практик

### **5. Ресурсное обеспечение ООП ВПО бакалавриата «Перевод и переводоведение»**

5.1. Кадровое обеспечение

5.2. Учебно-методическое и информационное обеспечение

5.3. Материально-техническое обеспечение

### **6. Характеристики среды вуза, обеспечивающие развитие общекультурных и социально-личностных компетенций выпускников**

### **7. Нормативно-методическое обеспечение образовательных технологий и системы оценки качества освоения обучающимися ООП бакалавриата.**

7.1. Текущая и промежуточная аттестация

7.1.1. Матрица соответствия компетенций, составных частей ООП и оценочных средств

7.1.2. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации (тесты, вопросы и задания для контрольных работ и коллоквиумов, тематика докладов, эссе, рефератов, программы экзаменов и т.п.)

7.1.3. Методические рекомендации для преподавателей по разработке системы оценочных средств и технологий для проведения текущего и промежуточного контроля успеваемости по дисциплинам (модулям) ООП

7.1.4. Программы проведения практических, активных и интерактивных занятий по дисциплинам учебного плана

7.2. Требования к итоговой государственной аттестации

7.2.1. Требования к выпускной квалификационной работе

7.2.2. Требования к итоговому государственному экзамену

7.2.3. Примерный перечень тем ВКР

7.2.4. Программа итогового государственного экзамена

### **8. Список разработчиков ООП**

## **1. Общие положения**

### ***1.1. Основная образовательная программа высшего профессионального образования (ООО ВПО) бакалавриата, реализуемая Ярославским государственным педагогическим университетом им. К.Д. Ушинского по направлению подготовки 035700 Лингвистика и профилю подготовки «Перевод и переводоведение».***

Основная образовательная программа высшего профессионального образования бакалавриата «Перевод и переводоведение», реализуемая Ярославским государственным педагогическим университетом им. К.Д. Ушинского по направлению подготовки «Лингвистика», представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную высшим учебным заведением с учетом рынка труда на основе Федерального государственного образовательного стандарта по соответствующему направлению подготовки высшего профессионального образования (ФГОС ВПО), а также с учетом рекомендованной примерной образовательной программы.

ООО ВПО регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки и включает в себя: учебный план, рабочие программы учебных дисциплин (модулей) и другие материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся, а также программы учебной и производственной практики, календарный учебный график и методические материалы, обеспечивающие реализацию соответствующей образовательной технологии.

### ***1.2. Нормативные документы для разработки ООП ВПО бакалавриата по направлению подготовки «Лингвистика»***

Нормативно-правовую базу разработки ООП ВПО бакалавриата составляют:

- Федеральные законы Российской Федерации: «Об образовании» (от 10 июля 1992 года №3266-1) и «О высшем и послевузовском профессиональном образовании» (от 22 августа 1996 года №125-ФЗ);
- Федеральные законы Российской Федерации: «О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации в части изменения понятия и структуры государственного образовательного стандарта» (от 1 декабря 2007 года № 309-ФЗ) и «О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации (в части установления уровней высшего профессионального образования)» (от 24 декабря 2007 года № 232-ФЗ);
- Федеральный закон Российской Федерации «О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации в связи с совершенствованием контрольно-надзорных функций и оптимизацией предоставления государственных услуг в сфере образования» (от 8 ноября 2010 года №239-ФЗ);
- Типовое положение об образовательном учреждении высшего профессионального образования (высшем учебном заведении), утвержденное постановлением Правительства Российской Федерации от 14 февраля 2008 года № 71 (далее – Типовое положение о вузе);
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) по направлению подготовки 035700 Лингвистика (бакалавриата), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «20» мая 2010 г. № 541;
- Нормативно-методические документы Минобрнауки России;
- Примерная основная образовательная программа (ПрООП ВПО) по направлению подготовки Педагогическое образование (носит рекомендательный характер);
- Устав ГОУ ВПО «Ярославский государственный педагогический университет им. К.Д. Ушинского».

### **1.3. Общая характеристика ООП ВПО бакалавриата «Перевод и переводоведение»**

#### **1.3.1. Цель (миссия)**

ООП ВПО бакалавриата по направлению «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» предназначена для методического обеспечения учебного процесса и предполагает формирование у студентов общекультурных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВПО по данному направлению подготовки бакалавров.

Цель (миссия) ООП по направлению 035700 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» состоит в подготовке всесторонне развитых, квалифицированных конкурентоспособных переводческих кадров через расширение теоретических и практических знаний обучающихся и развитие способности применять полученные знания при решении конкретных производственно-практических, научно-методических, научно-исследовательских и организационно-управленческих задач, развитие навыков ведения самостоятельной работы для решения определенных лингвистических, лингводидактических и переводческих задач, а также проблем межъязыковой и межкультурной коммуникации.

#### **1.3.2. Срок освоения**

Срок освоения ООП ВПО по направлению 035700 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» - 4 года в соответствии с ФГОС ВПО по направлению «Лингвистика» (бакалавриат).

#### **1.3.3. Трудоемкость ООП**

Трудоемкость освоения ООП – 240 зачетных единиц за весь период обучения в соответствии с ФГОС ВПО по направлению «Лингвистика» (бакалавриат), включая все виды аудиторной и самостоятельной работы студента, практики и время, отводимое на контроль качества освоения студентом ООП ВПО.

### **1.4. Требования к абитуриенту**

Абитуриент должен иметь документ государственного образца о среднем (полном) общем образовании или среднем профессиональном образовании, свидетельствующий об освоении содержания образования полной средней школы и наличия сформированных компетенций, включая, в том числе, знание базовых ценностей мировой культуры; владение государственным языком общения, понимание законов развития природы и общества, способность занимать активную гражданскую позицию и навыки самооценки.

## **2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника бакалавриата по направлению подготовки «Лингвистика»**

### **2.1. Область профессиональной деятельности выпускника**

Область профессиональной деятельности бакалавров по направлению подготовки 035700 Лингвистика включает лингвистическое образование, межъязыковое общение, межкультурную коммуникацию, лингвистику и новые информационные технологии.

### **2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника**

Объектами профессиональной деятельности бакалавров по направлению подготовки 035700 Лингвистика являются:

- ❖ теория изучаемых иностранных языков;
- ❖ теория и методика преподавания иностранных языков и культур;
- ❖ перевод и переводоведение;
- ❖ теория межкультурной коммуникации;
- ❖ лингвистические компоненты электронных информационных систем;
- ❖ иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

### **2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника**

Бакалавр по направлению подготовки 035700 Лингвистика готовится к следующим видам профессиональной деятельности:

- ❖ производственно-практическая;
- ❖ научно-методическая;
- ❖ научно-исследовательская;
- ❖ организационно-управленческая.

Конкретные виды профессиональной деятельности, к которым, в основном, готовится обучающийся, определяются высшим учебным заведением совместно с обучающимися, научно-педагогическими работниками высшего учебного заведения и объединениями работодателей.

### **2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника**

Бакалавр по направлению подготовки 035700 Лингвистика должен решать следующие профессиональные задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности:

#### производственно-практическая деятельность:

- ❖ анализ и применение на практике действующих образовательных стандартов и программ;
- ❖ применение современных приемов, организационных форм и технологий воспитания, обучения и оценки качества результатов обучения;
- ❖ обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- ❖ выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- ❖ использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- ❖ обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;
- ❖ экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов на любом языке в производственно-практических целях;
- ❖ разработка средств информационной поддержки лингвистических областей знания;

#### научно-методическая деятельность:

- ❖ проектирование целей воспитания и обучения, конкретизация педагогических задач для различных групп обучающихся;
- ❖ разработка учебно-методических материалов с использованием современных информационных ресурсов и технологий;
- ❖ составление баз данных, словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;
- ❖ разработка, внедрение и сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения

#### научно-исследовательская деятельность:

- ❖ выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов;
- ❖ проведение эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;
- ❖ апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля;

#### организационно-управленческая деятельность:

- ❖ организация деловых переговоров, конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков;
- ❖ организация информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области методики преподавания и перевода;

- ❖ применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации;
- ❖ организация процессов по формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами.

### **3. Компетенции выпускника ЯГПУ им. К.Д. Ушинского как совокупный ожидаемый результат образования по завершению освоения ООП ВПО бакалавриата «Перевод и переводоведение»**

Результаты освоения ООП ВПО бакалавриата определяются приобретаемыми выпускником компетенциями, то есть его способностью применять знания, умения и личные качества в соответствии с задачами профессиональной деятельности.

В результате освоения данной ООП ВПО согласно ФГОС ВПО по направлению подготовки «Лингвистика» выпускник бакалавриата должен обладать следующими компетенциями:

#### ***а) общекультурными компетенциями (ОК):***

- ориентируется в системе общечеловеческих ценностей и учитывает ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- руководствуется принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- обладает навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлением уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- осознанием значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);
- владеет наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);
- владеет культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);
- умеет применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);
- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);
- знает свои права и обязанности как гражданина своей страны; умеет использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);
- стремится к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; может критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);
- понимает социальную значимость своей будущей профессии, обладает высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12);

**б) профессиональными компетенциями (ПК):**

в области производственно-практической деятельности:

- владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ПК-1);
- имеет представление об этических и нравственных нормах поведения, принятых в инокультурном социуме, о моделях социальных ситуаций, типичных сценариях взаимодействия (ПК-2);
- владеет основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ПК-3);
- владеет основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ПК-4);
- умеет свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ПК-5);
- владеет основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ПК-6);
- обладает готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ПК-7);
- умеет использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба) (ПК-8);
- владеет методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-9);
- владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-10);
- знает основные способы достижения эквивалентности в переводе и умеет применять основные приемы перевода (ПК-11);
- умеет осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-12);
- умеет оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-13);
- умеет осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-14);
- владеет основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-15);
- имеет представление об этике устного перевода (ПК-16);
- владеет международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-17);
- обладает необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-18);
- умеет моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-19);
- владеет международным этикетом в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-20);

- умеет работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-21);
- владеет методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков (ПК-22);
- владеет основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов (ПК-23);
- владеет стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем (ПК-24);
- имеет навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ПК-25);
- умеет работать с традиционными носителями информации, распределенными базами данных и знаний (ПК-26);
- обладает способностью работать с информацией в глобальных компьютерных сетях (ПК-27);
- умеет работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ПК-28);

в области научно-методической деятельности:

- владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации (ПК-30);
- владеет средствами и методами профессиональной деятельности учителя или преподавателя иностранного языка, а также сущностью и закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков (ПК-31);
- умеет использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме (ПК-32);
- умеет использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера (ПК-33);
- умеет критически анализировать учебный процесс и учебные материалы с точки зрения их эффективности (ПК-34);
- умеет эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в учебных заведениях дошкольного, общего, начального и среднего профессионального, а также дополнительного лингвистического образования в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам (ПК-35);

в области научно-исследовательской деятельности:

- умеет использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-36);
- умеет структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и обладает способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-37);
- умеет видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин и понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ПК-38);
- владеет основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-39);
- умеет выдвинуть гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-40);
- владеет стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-41);

- обладает способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-42);

в области организационно-управленческой деятельности:

- ориентируется на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности (обладает системой навыков экзистенциальной компетенции - изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ПК-43);
- владеет навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ПК-44).

Содержание специальных компетенций представлено в **табл.2**.

Матрица соответствия составных частей ООП ВПО бакалавриата «Перевод и переводоведение» и компетенций, формируемых в результате освоения данной ООП ВПО бакалавриата, представлена в **Приложении 1**.

**Таблица 1**

**Содержание общекультурных и профессиональных компетенций и формирующие их базовые части учебных циклов ООП ВПО по направлению подготовки «Лингвистика»**

Учебный цикл (базовая часть)	«Знать»	«Уметь»	«Владеть»	Коды формируемых компетенций
<p><b>Гуманитарный, социальный и экономический цикл</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- содержание и взаимосвязь основных принципов, законов, понятий и категорий гуманитарных, социальных и экономических наук;</li> <li>- основные этапы развития философской мысли, специфику и основную проблематику и структуру философского знания;</li> <li>- основные закономерности исторического процесса, этапы исторического развития России, место и роль России в истории человечества и в современном мире;</li> <li>- основы права и законодательства России, основы конституционного строя Российской Федерации, характеристику основных отраслей российского права, правовые основы обеспечения национальной безопасности Российской Федерации</li> <li>- орфографическую, пунктуационную, орфоэпическую, фонетическую, лексическую и грамматическую нормы современного русского литературного языка</li> <li>- систему стилей современного русского языка;</li> <li>- единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную целостность;</li> <li>- основные композиционно-речевые формы и особенности их построения в письменной и устной речи;</li> <li>- основы реферирования, аннотирования</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- использовать принципы, законы и методы гуманитарных, социальных и экономических наук для решения профессиональных задач;</li> <li>- анализировать мировоззренческие, социально и лично значимые философские проблемы;</li> <li>- анализировать современные общественные процессы, опираясь на принципы историзма и научной объективности, использовать в практической деятельности правовые знания;</li> <li>- анализировать основные правовые акты, давать правовую оценку информации, используемой в профессиональной деятельности;</li> <li>- анализировать поверхностную и глубинную структуры текста, выявляя имплицитную информацию;</li> <li>- применять знания нормы и узуса современного русского языка при выполнении письменного и устного перевода с иностранных языков;</li> <li>- правильно пользоваться толковыми, специальными словарями и справочной литературой;</li> <li>- составлять рефераты и аннотации на русском языке в письменной и устной форме с учётом требований к их правильному оформлению;</li> <li>- оформлять деловую документацию в соответствии с установленными стандартами;</li> <li>- проводить морфологический анализ слова в современном изучаемом иностранном языке (родственном древнему или имеющему с ним исторические и культурные связи) с целью определения значения слова;</li> <li>- оперировать основными понятиями и терминологией теории межкультурной коммуникации;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- основными методами научного познания;</li> <li>- навыками поиска нормативной правовой информации, необходимой для профессиональной деятельности;</li> <li>- всеми видами речевой деятельности на русском языке для решения профессиональных задач;</li> <li>- навыками составления рефератов и аннотаций на русском языке в письменной и устной форме;</li> <li>- навыками оформления деловой документации, формулами речевого этикета;</li> <li>- методикой интерпретации различных видов коммуникативного поведения, использования полученных знаний в изучении иностранных языков и культур.</li> </ul>	<p align="center"><b>ОК 1-12 ПК 36-42</b></p>

	<p>и редактирования текстов;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основы деловой речи и правила оформления деловой документации на русском языке;</li> <li>- основы грамматической системы древних языков в сопоставлении с системами русского и изучаемых современных иностранных языков;</li> <li>- роль древних языков в формировании лексического тезауруса современных языков;</li> <li>- основные правила чтения, приемы грамматического анализа и перевода древних текстов;</li> <li>- историю возникновения и теоретические основы межкультурной коммуникации;</li> <li>- типы, виды и формы межкультурной коммуникации;</li> <li>- наиболее значимые модели межкультурной коммуникации и ее важнейшие содержательные и структурные компоненты;</li> <li>- различные приемы коммуникативного поведения, его особенности в различных сферах общественной жизни;</li> <li>- основные законы и закономерности функционирования экономики;</li> <li>- главные цели экономики, основные показатели ее функционирования;</li> <li>- тенденции развития мирового рынка;</li> <li>- задачи, формы и методы обеспечения экономической безопасности.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- применять на практике полученные знания в различных ситуациях межкультурного взаимодействия;</li> <li>- самостоятельно исследовать ситуации межкультурного общения;</li> <li>- применять экономические знания при выполнении практических задач.</li> </ul>		
<p><b>Математический и естественнонаучный цикл</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- понятие и сущность информации, формы ее представления;</li> <li>- основные понятия информатики;</li> <li>- основные методы и средства хранения, поиска и систематизации, обработки и передачи компьютерной информации;</li> <li>- базовые информационные технологии;</li> <li>- место и роль информационной безопасности в системе национальной безопасности Российской Федерации, источники и классификацию угроз</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- использовать программные и аппаратные средства персонального компьютера;</li> <li>- ориентироваться в современной системе источников информации;</li> <li>- использовать современные информационные технологии;</li> <li>- применять средства антивирусной защиты.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками работы на компьютере;</li> <li>- навыками поиска информации в глобальной информационной сети Интернет и работы с базами данных и Интернет-ресурсами.</li> </ul>	<p><b>ПК 25-28</b></p>

	<p>информационной безопасности;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные средства и способы защиты информации при работе на компьютере;</li> <li>- правовые основы организации защиты государственной тайны и конфиденциальной информации.</li> </ul>			
<p><b>Профессиональный цикл</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики;</li> <li>- общественные функции языка, гипотезы происхождения языка, законы и тенденции в историческом развитии языка;</li> <li>- классификацию языков с использованием различных оснований;</li> <li>- современные проблемы языкознания;</li> <li>- лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований языка;</li> <li>- когнитивные, психологические и социальные основы функционирования и развития языка;</li> <li>- современные концепции порождения и понимания речи;</li> <li>- проблемы прикладной лингвистики, основные школы и направления в истории лингвистики;</li> <li>- современные подходы к изучению языка;</li> <li>- орфографическую, орфоэпическую, лексическую и грамматическую нормы изучаемых языков</li> <li>- систему, грамматический строй, необходимый объём лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики иностранных языков текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно- речевых форм;</li> <li>- дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями; использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой практике;</li> <li>- использовать полученные знания в профессиональной деятельности;</li> <li>- соотносить лингвистические данные с более широким культурно- историческим контекстом;</li> <li>- свободно и правильно говорить на иностранном языке на общественно- политические, специальные и бытовые темы в различных ситуациях общения, вести беседу;</li> <li>- свободно понимать на слух иноязычную речь во всех её социальных и региональных вариантах в непосредственном общении в различных ситуациях и через технические средства;</li> <li>- выбирать и адекватно употреблять лексические единицы в зависимости от контекста/регистра;</li> <li>- применять дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем;</li> <li>- адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;</li> <li>- идентифицировать и продуцировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей, с соблюдением грамматических и синтаксических норм;</li> <li>- распознавать регистры общения в речи носителя языка;</li> <li>- распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать;</li> <li>- применять основные лексико-грамматические и синтаксические трансформации: компрессия,</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- методами дифференциации социальных и территориальных вариантов языка, анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках;</li> <li>- приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах;</li> <li>- методами анализа языковых единиц любого уровня;</li> <li>- методами сравнения языковой картины мира носителей родного и изучаемого языков, анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций;</li> <li>- всеми видами речевой деятельности на изучаемых иностранных языках в объеме, необходимом для обеспечения основной профессиональной деятельности в соответствии с основной фундаментальной, профессиональной и специальной подготовкой;</li> <li>- навыками построения текстов на иностранных языках для достижения коммуникативных и прагматических целей высказывания;</li> <li>- всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным;</li> <li>- формулами речевого этикета в изучаемых иностранных языках</li> <li>- невербальными средствами общения;</li> <li>- методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменного текста, способствующих точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и</li> </ul>	<p><b>ПК 1-17</b></p>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- регистры речи;</li> <li>- лингвистические маркеры социальных отношений;</li> <li>- маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;</li> <li>- концептуальную и языковую картины мира носителей иноязычных культур;</li> <li>- лингвострановедческие реалии, необходимые для осуществления коммуникации, полноценной передачи речевого сообщения любого характера;</li> <li>- регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам иностранных языков;</li> <li>- основные способы достижения эквивалентности в письменном и устном переводе и переводческие трансформации;</li> <li>- составляющие прагматического потенциала текста;</li> <li>- структуру и смысловую архитектуру текста;</li> <li>- виды синтаксических связей, типы предложений;</li> <li>- средства выражения тема-рематической структуры предложений;</li> <li>- грамматическое значение категориальных форм и других грамматических средств;</li> <li>- основные текстовые категории;</li> <li>- виды контекстов и правила сочетаемости слов;</li> <li>- типы значения слова;</li> <li>- структуру слова и модели словообразования;</li> <li>- функциональные стили, исторические и лингвистические условия формирования изучаемых иностранных языков;</li> <li>- основные исторические этапы и современные тенденции стран изучаемых языков;</li> <li>- основные методы защиты окружающей среды и ликвидации последствий, аварий, катастроф, стихийных бедствий;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>компенсация, генерализация, конкретизация, антонимический перевод, описательный перевод, логическое развитие понятий для достижения эквивалентности во всех видах перевода;</li> <li>- правильно оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;</li> <li>- осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода;</li> <li>- осуществлять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода;</li> <li>- быстро переключаться с одного рабочего языка на другой;</li> <li>- проводить анализ структуры и смысловой архитектуры текста в целом и на уровне его микроструктур;</li> <li>- идентифицировать основные текстовые категории, виды синтаксической связи, типы предложений;</li> <li>- определять средства выражения тема-рематической структуры предложений;</li> <li>- идентифицировать и формулировать грамматическое значение категориальных форм и других грамматических средств;</li> <li>- определять принадлежность текста к функциональному стилю;</li> <li>- выделять виды контекстов и правила сочетаемости слов;</li> <li>- выделять основные синонимические и антонимические ряды;</li> <li>- определять типы значения слова: грамматические/лексические, денотативные/коннотативные;</li> <li>- анализировать структуру слова и модели словообразования;</li> <li>- применять полученные знания в области теории, истории и литературы изучаемых иностранных языков и филологического анализа текста в собственной профессиональной деятельности;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления;</li> <li>- методикой подготовки к выполнению письменного и устного перевода, включая ориентированный поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;</li> <li>- навыками применения переводческих трансформаций для достижения эквивалентности в письменном переводе;</li> <li>- минимальным набором переводческих соответствий, достаточным для оперативного устного перевода;</li> <li>- основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;</li> <li>- методикой ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;</li> <li>- методикой использования словарей, включая электронные;</li> <li>- навыками послепереводческого саморедактирования;</li> <li>- понятийным аппаратом в области теории, истории и литературы изучаемых иностранных языков;</li> <li>- методами исследования социально-экономической, политической и культурной жизни стран изучаемых языков;</li> <li>- нормами этикета, принятыми в странах изучаемых языков.</li> </ul>	
--	---	---	--	--

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- особенности географического положения стран изучаемых языков, основные географические регионы (районы), природные ресурсы, административно-территориальное устройство;</li> <li>- основы экономической географии, уровень развития экономики стран изучаемых языков</li> <li>- культурное наследие, политическую систему, внешнюю политику, состояние политических, экономических и культурных отношений стран изучаемых языков, с Российской Федерацией;</li> <li>- государственную политику в области языка, культуры, религии, традиции и обычаи населения.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- использовать основные методы защиты производственного персонала и населения от последствий, аварий, катастроф, стихийных бедствий;</li> <li>- характеризовать общественно-политические реалии стран изучаемых языков с учетом их лингвострановедческой специфики;</li> <li>- использовать полученную информацию для решения практических профессиональных задач.</li> </ul>		
--	--	--	--	--

Таблица 2

**Содержание специальных компетенций по профилю «Перевод и переводоведение»  
направления подготовки «Лингвистика»**

<b>Код компетенции</b>	<b>Специальная компетенция</b>	<b>«Знать»</b>	<b>«Уметь»</b>	<b>«Владеть»</b>
<b>СК-1</b>	способен логически верно выстраивать устную и письменную речь	<ul style="list-style-type: none"> <li>- функции языка как средства формирования и трансляции мысли, специфику устной и письменной речи, нормы русского литературного языка;</li> <li>- нормы и правила письменного общения по компьютерной связи Интернет;</li> <li>- наиболее употребительные выразительные средства русского литературного языка;</li> <li>- правила продуцирования текстов основных деловых и учебно-научных жанров;</li> <li>- основные нормативные словари и справочники русского языка</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- строить свою речь в соответствии с языковыми, коммуникативными и эстетическими нормами языка;</li> <li>- анализировать свою речь с точки зрения ее нормативности и целесообразности;</li> <li>- устранять ошибки в устной и письменной речи;</li> <li>- строить тексты различных жанров устной и письменной речи в различных функциональных стилях</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- языковыми нормами современного русского языка и фиксировать их нарушения;</li> <li>- навыками использования языковых средств в соответствии с целями и ситуацией устного и письменного общения;</li> <li>- общенаучной и лингвистической лексикой</li> </ul>
<b>СК-2</b>	способен редактировать текст перевода с учетом всех норм культуры речи современного русского языка	<ul style="list-style-type: none"> <li>- орфоэпическую, грамматическую, синтаксическую нормы русского языка и возможные варианты</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- использовать всю имеющуюся информацию по курсу культуры речи в устном и письменном языке и при оформлении текстов перевода</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- на профессиональном уровне стилистическими нормами русской речи</li> </ul>
<b>СК-3</b>	способен анализировать мировоззренческие социально и личностно значимые философские проблемы	<ul style="list-style-type: none"> <li>- основные мировоззренческие проблемы, связанные с ходом общественно-политического развития страны, особенности развития ее культуры и литературы</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- видеть в ходе литературно-исторического развития мировоззренческие установки в соответствии с социальной и региональной дифференциацией общества</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- комплексом знаний, определяющих представление о ходе историко-литературного процесса, национальной и культурной жизни в их актуальном состоянии;</li> <li>- научным представлением о функционировании литературного процесса, адекватного современному состоянию науки</li> </ul>
<b>СК-4</b>	способен осуществлять анализ литературного произведения	<ul style="list-style-type: none"> <li>- основные принципы литературоведческого анализа</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- использовать всю имеющуюся информацию по курсу истории русской литературы</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- на профессиональном уровне навыками литературоведческого анализа</li> </ul>
<b>СК-5</b>	способен анализировать литературные тексты с учетом всех норм,	<ul style="list-style-type: none"> <li>- основы литературоведческого анализа</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- использовать всю имеющуюся информацию по курсу культуры речи в устном и</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- на профессиональном уровне стилистическими нормами</li> </ul>

	включенных в литературный анализ		письменном языке и при оформлении текстов перевода	русской речи
<b>СК-6</b>	способен анализировать факты, события исторического, социокультурного, политического содержания	- факты русской и западноевропейской гражданской истории	- использовать всю имеющуюся информацию по курсу при подготовке устных и письменных выступлений	- на профессиональном уровне историко-культурологическими знаниями
<b>СК-7</b>	способен учитывать особенности каждого из функциональных стилей русского языка и отражать их в текстах перевода	- классификацию функциональных стилей; - особенности научного стиля и его основные подстили, функции научного стиля; - особенности официально-делового стиля и его основные подстили; - функции публицистического стиля; - жанры учебно-профессионального общения; - жанровые и структурные особенности научного текста; - специфику языка научных текстов	- отражать все функционально-стилевые особенности оригинальных текстов при их переводе на русский язык	- навыками профессионального перевода текста с учетом его стилистических особенностей и принадлежности к конкретному стилю речи
<b>СК-8</b>	умеет соблюдать правила языковой нормы и речевого узуса русского языка в текстах перевода с иностранного языка	- нормативные правила употребления русского языка и особенности словоупотребления на различных уровнях языка; - основные нормативные установки в словоупотреблении русского языка; - особенности употребления лексических, грамматических и синтаксических конструкций русского языка	- выстраивать стратегию построения текстов согласно нормативным установкам; - организовать стилистически корректное высказывание на русском языке; - корректно и нормативно оформлять тексты переводов на родном (русском) языке, в том числе избегая интерференции дискурсивных правил иностранного языка	- культурой устной и письменной речи на родном языке; - навыком оформления текста перевода на русском языке согласно словоупотребительным нормам
<b>СК-9</b>	владеет навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа письменной речи на изучаемом иностранном языке	- лексико-грамматический строй изучаемого языка; - способы выстраивания устных и письменных высказываний; - социальные особенности изучаемого языка	- правильно составлять устное и письменное высказывание	- навыками постановки проблемы, в том числе научной; - навыками составления плана выступления и сообщения; - навыками составления вывода
<b>СК-10</b>	готов использовать основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации, а также готовность работать с компьютером как средством управления информацией	- основные методы получения информации (эмпирические, теоретические, эмпирико-теоретические); - способы и средства получения информации (активные и пассивные); - способы хранения информации на различных носителях;	- интегрировать компьютерные технологии в процесс обучения иностранному языку; - адаптировать информационные технологии к индивидуальным особенностям учащихся; - создавать компьютерные ресурсы для обучения иностранному языку	- средствами информационно-коммуникативных технологий (аппаратными и программными)

		- критерии отбора информационных учебных материалов		
<b>СК-11</b>	способен критически оценивать информацию сети Интернет	- критерии оценки информации с точки зрения преподавателя, с точки зрения учащегося	- определять языковую, культурную сложность материала; - определять актуальность, культуросообразность и объективность информации; - осуществлять отбор информации в соответствии с учебными целями	- технологий оценивания Интернет-источников, приемами критического мышления
<b>СК-12</b>	владеет терминологическим аппаратом и методами исследования лингвистических наук	- основные термины, понятия, изучаемые в рамках данной дисциплины	- аргументировано, грамотно доказывать свою точку зрения, используя терминологию данной дисциплины	- основами речевой культуры, навыками публичного выступления, корректного диспута
<b>СК-13</b>	готов к осознанию основных направлений науки о языке	- практические и теоретические основы изучаемого языка, его характеристики и специфические особенности	- использовать практические и теоретические знания в устном и письменном общении на иностранном языке	- навыками построения устного и письменного текста на иностранном языке по вопросам языкознания
<b>СК-14</b>	готов к продолжению образования в области теоретической лингвистики	- строение, состав, предмет и эвристические возможности дисциплин языкознания; - содержание и философско-методологические основания основных лингвистических учений в их историческом развитии и современном состоянии	- анализировать языковые явления на уровне фонетики, лексики, грамматики в аспекте сопоставления родного и изучаемого языков	- навыками и приемами лингвистического анализа; - способами осмысления конкретных форм и конструкций языка посредством использования общих понятий лингвистики
<b>СК-15</b>	способен правильно конструировать высказывания в соответствии с нормами конкретного языка	- фонетические, лексические, грамматические стороны речи изучаемого языка	- воспринимать, понимать тексты на иностранном языке	- навыками перцепции иностранной речи; - навыками анализа устного и письменного высказывания на иностранном языке
<b>СК-16</b>	умеет осуществлять устное и письменное общение на изучаемом языке в соответствии с его особенностями	- языковые средства, используемые в процессе коммуникации	- корректно строить высказывание в ситуации общения, используя грамматические, лексические, фонетические нормы языка	- навыками коммуникации на иностранном языке; - нормами вербального и невербального общения, принятыми носителями иностранного языка
<b>СК-17</b>	способен адаптировать свою речь к условиям разновозрастных и разноуровневых групп обучаемых с целью их вовлечения в процесс оптимального иноязычного общения	- языковые средства, клише, грамматические обороты	- корректно применять полученные знания в конкретной коммуникативной ситуации	- навыками вербального и невербального общения; - навыками моделирования ситуации общения на иностранном языке
<b>СК-18</b>	способен общаться на иностранном языке на стыке порогового и	- грамматические правила построения письменных и устных текстов на	- понимать развернутые доклады и лекции на известную тематику и содержащуюся в них	- навыками беглой непринужденной фонетически

	продвинутого уровней владения языком в соответствии с общеевропейским стандартом	<p>немецком языке;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- правила артикулирования и интонирования немецкой устной речи;</li> <li>- правила немецкоязычной орфографии;</li> <li>- правила словообразования немецкого языка</li> </ul>	<p>даже сложную аргументацию;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- понимать почти все новости и репортажи о текущих событиях;</li> <li>- понимать содержание большинства фильмов, если их герои говорят на литературном языке;</li> <li>- понимать статьи и сообщения по современной проблематике, авторы которых занимают особую позицию или высказывают особую точку зрения;</li> <li>- понимать современную художественную прозу;</li> <li>- без подготовки довольно свободно участвовать в диалогах с носителями изучаемого языка;</li> <li>- принимать активное участие в дискуссии по знакомой проблеме, обосновывать и отстаивать свою точку зрения;</li> <li>- понятно и обстоятельно высказываться по широкому кругу интересующих вопросов;</li> <li>- объяснить свою точку зрения по актуальной теме, высказывая все аргументы «за» и «против»;</li> <li>- писать понятные подробные сообщения по широкому кругу интересующих вопросов;</li> <li>- писать эссе и доклады, освещая вопросы и аргументируя точку зрения «за» и «против»;</li> <li>- писать письма, выделяя те события и впечатления, которые являются особо важными</li> </ul>	<p>правильно построенной речи на немецком языке;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- лексическим объемом, необходимым для свободного выполнения поставленных коммуникативных задач</li> </ul>
<b>СК-19</b>	владеет навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке	- фонетические, лексические, грамматические стороны речи изучаемого языка	- воспринимать, понимать тексты на иностранном языке	- навыками перцепции иностранной речи;
<b>СК-20</b>	способен использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке	- языковые средства, используемые в процессе коммуникации	- корректно строить высказывание в ситуации общения, используя грамматические, лексические, фонетические нормы языка	- навыками коммуникации на иностранном языке;
<b>СК-21</b>	умеет выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социальными особенностями	- языковые реалии со страноведческой направленностью с целью адекватного общения с носителями языка	- логично строить устные и письменные высказывания с учетом грамматического строя и лексического состава языка	- основными методами реализации социокультурного

	изучаемого языка			компонента общения; - навыками работы с современным техническим оборудованием
<b>СК-22</b>	владеет знаниями о языковом строе в целом и отдельных языковых уровнях, о фонетической системе, грамматическом строе, словарном составе, стилистических особенностях изучаемых языков	- особенности функционирования языка в речи	- адекватно использовать фонетические, лексические, грамматические единицы в различных функциональных стилях	- методами лингвистического исследования; - основами всех аспектов языка: фонологии и орфографии, морфологии и синтаксиса, лексики и фразеологии, стилистики, а также основами их взаимодействия
<b>СК-23</b>	способен демонстрировать понимание общей структуры профильных дисциплин, связей между их разделами, а также междисциплинарные связи	- основные принципы функционирования языка как системы во взаимосвязи всех составляющих ее элементов	- прилагать знания в области лингвистической теории к решению возникающих задач практического овладения иностранным языком; - кратко охарактеризовать на отдельных примерах из текстов на изучаемом иностранном языке известные ему лингвистические концепции	- базовыми навыками филологического анализа текстов на изучаемом языке
<b>СК-24</b>	умеет анализировать и учитывать в переводческой деятельности особенности языковой картины мира носителей иностранного и родного языков	- лексические особенности иностранной языковой системы, связанные с различным видением мира	- раскрывать значение данных лексических особенностей с учетом языковой картины мира иноязычного этноса	- навыком применения необходимых лексико-грамматических трансформаций для адекватного перевода подобных языковых явлений
<b>СК-25</b>	владеет знаниями о языковом строе в целом и отдельных языковых уровнях, фонетической системе, грамматическом строе, словарном составе, стилистических особенностях изучаемых языков	- систему и структуру изучаемого иностранного языка; - способы фиксации языковой системы в словарях	- применять системные языковые знания в речевой практике	- методиками отбора релевантной лингвистической информации в словарях; - правилами реализации потенциала языковой системы в речи
<b>СК-26</b>	способен реализовывать учебные программы базовых и элективных курсов в различных образовательных учреждениях	- основные учебные программы по курсу «Специальное страноведение»	- трансформировать основные программы по курсу «Специальное страноведение» и реализовывать данные программы в различных образовательных учреждениях	- основными методиками преподавания дисциплины «Специальное страноведение» в различных образовательных учреждениях
<b>СК-27</b>	способен использовать возможности образовательной среды, в том числе информационной для обеспечения качества учебно-воспитательного процесса	- способы и пути обеспечения качества учебно-воспитательного процесса в ходе введения лингвострановедческого материала	- выбирать оптимальные информационные и компьютерные технологии при введении лингвострановедческого материала	- основными навыками компьютерной обработки лингвострановедческого материала и навыками применения информационной среды при введении лингвострановедческого материала

<b>СК-28</b>	способен оперировать знаниями об истории и культуре страны изучаемого языка, понимать лексические единицы с национально-культурной семантикой и применять их в ситуациях межкультурного общения	- языковые реалии со страноведческой направленностью, связанные с важнейшими историческими событиями, культурно-историческими и социальными ассоциациями стран изучаемого языка (географическое положение и природные условия, основные этапы их истории, памятники культуры, национальный и социальный состав населения, социальные и демографические проблемы, государственное устройство и основные черты общественно-политической жизни, административно-территориальное деление, общую характеристику экономики, национальные традиции и праздники)	- адекватно применять лексические единицы с национально-культурным компонентом семантики в ситуациях межкультурного общения на иностранном языке; - использовать фоновые знания для достижения взаимопонимания в ситуациях опосредованного и непосредственного межкультурного общения	- целостной системой представлений о национальных обычаях, традициях и реалиях страны изучаемого языка, позволяющей извлекать из лексик этого языка примерно ту же информацию, что и его носители, и добиваться тем самым полноценной коммуникации
<b>СК-29</b>	владеет знаниями об особенностях образа жизни, быта культуры стран изучаемого языка, а также знаниями наиболее значимых социокультурных реалий	- основные методы восприятия и понимания иностранной речи	- анализировать полученную информацию на иностранном языке из устных и письменных источников	- иностранным языком на уровне, достаточном для восприятия, анализа и понимания информации на изучаемом языке, получаемой в устной и письменной форме; - навыками аудирования, чтения
<b>СК-30</b>	способен осознавать коммуникативно-эстетические возможности изучаемого языка на основе знакомства с литературными произведениями стран изучаемого языка	- национальные особенности развития литературного процесса в каждой из немецкоязычных стран (Германия, Австрия, Швейцария); - основные моменты биографии и характер творческого наследия отдельных авторов, представляющих эти страны	- определять сходства и различия в литературном процессе разных стран, объяснять их причины; - рассматривать творчество каждого автора как в контексте литературы отдельно взятой страны, так и в связи с событиями мирового литературного процесса	- методами анализа и обобщения материала, методами сравнительного и сопоставительного анализа
<b>СК-31</b>	владеет знаниями об основных этапах развития иностранного языка, о тенденциях в развитии иностранных языков в современном обществе	- теорию региональной письменной традиции (скрипты)	- определять в ранних текстах признаки некоторых скрипт или признаки влияния того или иного диалекта как устной региональной традиции	- навыками чтения и грамматического анализа текстов, созданных в рамках разных региональных письменных традиций
<b>СК-32</b>	способен к диахроническому осмыслению и анализу языковых явлений с целью понимания механизмов современных языковых процессов	- этапы развития литературных жанров с периода появления первых письменных памятников на немецком языке по настоящее время; - диалектные особенности ареалов распространения немецкого языка;	- объяснить факты наличия в современном языке нерегулярных грамматических форм; - объяснить факты морфонологического варьирования в грамматике современного немецкого языка; - распознавать генетические связи словоформ	- навыков получения информации из отдельных изоглосс на карте немецких диалектов; - методами диахронного анализа лингвистического материала

		<ul style="list-style-type: none"> <li>- факторы национальной вариативности современного немецкого литературного языка;</li> <li>- причины фонетических соответствий в германских языках;</li> <li>- причины и способы развития фономорфологических маркеров различных частей речи в современном немецком языке;</li> <li>- закономерности становления парадигм и категорий отдельных частей речи;</li> <li>- закономерности становления синтаксического строя современного немецкого языка;</li> <li>- фонетические законы, способствовавшие становлению современного немецкого языка;</li> <li>- словоизменительные парадигмы отдельных частей речи в ранние периоды развития немецкого языка</li> </ul>	немецкого языка и германских языков в целом	
<b>СК-33</b>	способен понимать значение культуры как формы человеческого существования и руководствоваться в своей деятельности базовыми культурными ценностями, современными принципами толерантности, диалога и сотрудничества	- общедидактические и частнометодические принципы обучения иностранному языку как особой деятельности, присущей той или иной национально-культурной общности	- использовать различные принципы обучения иностранным языкам при организации учебного процесса	- основными средствами и приемами реализации общедидактических и частнометодических принципов обучения иностранному языку в процессе формирования языковых навыков и речевых умений учащихся
<b>СК-34</b>	способен осознать социальную значимость своей будущей профессии, обладает мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности	- основные способы повышения эффективности учебного процесса;	- выделить и теоретически обосновать особенности преподавания иностранного языка как учебного предмета в контексте целеполагания	- основными способами создания образовательной среды;
<b>СК-35</b>	способен использовать систематизированные теоретические и практические знания гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач	- основные качества, необходимые учителю иностранного языка для осуществления учебной деятельности	- использовать основные положения педагогической и лингвистической психологии, лингвистики, дидактики при создании образовательной среды	- совокупностью приемов повышения эффективности обучения иностранному языку
<b>СК-36</b>	способен использовать систематизированные теоретические и практические знания гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач	- психолингвистические, социолингвистические и дидактические основы обучения иностранным языкам	- осуществлять общение в профессиональной сфере	- основными теоретическими положениями, способами и приемами использования интегрированного подхода к обучению иностранному языку
<b>СК-36</b>	владеет основами речевой профессиональной культуры	- терминологию и сущность основных понятий отечественной и зарубежной методической науки		- основными коммуникативными умениями (умение устанавливать речевые взаимоотношения с коллегами и учащимися, умение

				создавать речевую атмосферу)
<b>СК-37</b>	способен применять современные методики и технологии, методы диагностирования достижений обучающихся для обеспечения качества учебно-воспитательного процесса	- основы системы контроля уровня сформированности языковых навыков и речевых умений учащихся; - основные положения разноуровневого обучения	- определять функции, виды, формы и объекты контроля в соответствии с его целью, типом образовательной программы, требованиями Государственного образовательного стандарта по иностранным языкам; - диагностировать достижения учащихся	- приемами контроля языковых навыков и речевых умений, способами оценки валидности и надежности различных видов контроля; - способами и приемами реализации личностно-ориентированного подхода к обучению
<b>СК-38</b>	способен использовать возможности образовательной среды для формирования универсальных видов учебной деятельности и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса	- сущность и теоретические основы интенсификации учебного процесса по иностранным языкам; - психологические основы мотивации учебной деятельности	- оценивать возможности использования различных информационных технологий в целях обучения	- способами и приемами интенсификации обучения иностранным языкам; - способами повышения мотивации обучения; - основами проектной методики
<b>СК-39</b>	способен разрабатывать и реализовывать, с учетом отечественного и зарубежного опыта, культурно-просветительские программы	- особенности и закономерности организации внеклассной и самостоятельной работы учащихся	- использовать различные средства и способы организации внеклассной и самостоятельной работы по иностранному языку	- методами тестирования и анкетирования для выявления уровня мотивации обучения; - способами повышения мотивации; - современными информационно-коммуникативными технологиями и способами их использования в учебной деятельности
<b>СК-40</b>	способен применять современные методы диагностирования достижений обучающихся и воспитанников, осуществлять педагогическое сопровождение процессов социализации и профессионального самоопределения обучающихся, подготовки их к сознательному выбору	- виды, формы, функции контроля, виды тестов, правила их составления	- использовать теоретические знания для составления заданий по контролю по всем видам речевой деятельности, анализировать полученные результаты, вносить коррективы в учебный процесс	- методикой составления контролирующих заданий и объективного оценивания результатов обучения
<b>СК-41</b>	способен использовать возможности образовательной среды, в том числе информационной, для обеспечения качества учебно-воспитательного процесса	- сайты Интернет, дополнительную литературу и периодические печатные источники по проблемам обучения иностранным языкам	- анализировать, отбирать, сопоставлять, адаптировать подобранные материалы к определенному уровню обученности учащихся	- основными компьютерными методами обработки информации, навыками работы с программными средствами профессионального назначения
<b>СК-42</b>	владеет навыком оценки результативности своей профессиональной переводческой деятельности (в ситуациях как	- этапы переводческого анализа, в частности, этап анализа результатов перевода	- эффективно применять схему переводческого анализа для выявления степени функциональной и нормативной равноценности речевого произведения на	- навыком самооценки применительно к результатам переводческой деятельности (устного и письменного

	устного, так и письменного посредничества)		переводящем языке	характера) с целью развития самостоятельности в выполнении перевода в конкретных ситуациях профессионального общения
<b>СК-43</b>	владеет терминологическим аппаратом и методами исследования лингвистических наук	<ul style="list-style-type: none"> <li>- общенаучный и общелингвистический методологический аппарат;</li> <li>- методы исследования в лексикографии (метод научного описания, сравнительно-сопоставительного анализа, лексикографического анализа, метод ассоциативного эксперимента и др.)</li> </ul>	- использовать и адаптировать указанные методы к проведению исследований в различных областях лингвистической науки	<ul style="list-style-type: none"> <li>- терминологическим аппаратом исследуемой области;</li> <li>- нормой научного описания;</li> <li>- техникой адаптации методов к проведению исследований в различных областях лингвистической науки</li> </ul>

#### **4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации ООП ВПО бакалавриата «Лингвистика»**

В соответствии с п.39 Типового положения о вузе и ФГОС ВПО по направлению подготовки «Лингвистика» содержание и организацию образовательного процесса при реализации ООП ВПО бакалавриата «Лингвистика» регламентируется учебным планом подготовки бакалавра с учетом его профиля, рабочими программами учебных дисциплин, материалами, обеспечивающими качество подготовки и воспитания обучающихся; программами учебных и производственных практик, календарным учебным графиком, а также методическими материалами, обеспечивающими реализацию соответствующих образовательных технологий.

##### **4.1. Календарный учебный график**

Календарный учебный график, в котором указана последовательность реализации ООП ВПО бакалавриата «Лингвистика», включая теоретическое обучение, практику, промежуточную и итоговую аттестации, а также каникулы, представлен в *Приложении №2*.

##### **4.2. Учебный план**

Учебный план, составленный с учетом общих требований к условиям реализации основных образовательных программ, сформулированных в разделе 7 ФГОС ВПО по направлению подготовки «Лингвистика» (бакалавриат), и отображающий логическую последовательность освоения циклов и разделов ООП ВПО «Перевод и переводоведение», представлен в *Приложении №3*. В учебном плане приведена логическая последовательность освоения циклов и разделов ООП ВПО (дисциплин, практик), обеспечивающих формирование компетенций, указана общая трудоемкость дисциплин, модулей, практик в зачетных единицах, а также их общая и аудиторная трудоемкость в часах. В базовых частях учебных циклов указан перечень базовых дисциплин в соответствии с требованиями ФГОС ВПО по направлению подготовки «Лингвистика» (бакалавриат). Перечень и последовательность дисциплин в вариативных частях учебных циклов сформирована разработчиками ВПО бакалавриата «Перевод и переводоведение» с учетом рекомендаций соответствующей примерной ООП ВПО. Для каждой дисциплины и практики указаны формы промежуточной аттестации. ООП ВПО бакалавриата «Перевод и переводоведение» содержит дисциплины по выбору студентов в объеме не менее одной трети вариативной части суммарно по всем трем учебным циклам ООП.

Реализация компетентного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций, психологические и иные тренинги) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся. В рамках учебных курсов предусмотрены встречи с представителями государственных органов федерального и регионального уровня, органов муниципального управления, общественных организаций, российских и зарубежных компаний, мастер-классы специалистов. В соответствии с требованиями ФГОС ВПО по направлению «Лингвистика» (бакалавриат) максимальный объем учебных занятий обучающихся должен составлять не более 54 академических часов в неделю, включая все виды аудиторной и внеаудиторной (самостоятельной) учебной работы по освоению основной образовательной программы и факультативных дисциплин, устанавливаемых вузом дополнительно к ООП и являющихся необязательными для изучения обучающимися. Максимальный объем аудиторных учебных занятий в неделю при освоении ООП ВПО бакалавриата составляет 27 академических часов. В указанный объем не входят обязательные занятия по физической культуре. Удельный вес занятий, проводимых в интерактивных формах, определяется главной целью программы, особенностью контингента обучающихся и содержанием конкретных дисциплин, и в целом в учебном процессе они составляют не менее 30% аудиторных занятий. Занятия лекционного типа для соответствующих групп студентов составляют не более 50% аудиторных занятий.

#### **4.3. Рабочие программы учебных дисциплин**

В рабочих программах учебных дисциплин четко сформулированы конечные результаты обучения в органичной увязке с осваиваемыми знаниями, умениями и приобретаемыми компетенциями в целом по ООП ВПО бакалавриата «Перевод и переводоведение». Аннотации дисциплин базовой части учебного плана ООП ВПО бакалавриата «Перевод и переводоведение» представлены в *Приложении №4*, аннотации дисциплин вариативной части учебного плана – в *Приложении №5*.

#### **4.4. Программа производственной практик**

В соответствии с ФГОС ВПО по направлению подготовки «Лингвистика» (бакалавриат) раздел основной образовательной программы бакалавриата «Производственная практика» является обязательным. Практика представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся, закрепляет знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывает практические навыки и способствует комплексному формированию общекультурных и профессиональных компетенций у обучающихся. Программа производственной практики содержит формулировки целей и задач практики, вытекающих из целей ООП ВПО бакалавриата «Перевод и переводоведение», направленных на закрепление и углубление теоретической подготовки студентов, приобретение ими практических навыков и компетенций, а также опыта самостоятельной профессиональной деятельности. Аттестация по итогам практики производится в виде защиты обучающимися выполненного индивидуального или группового задания и представления отчета, оформленного в соответствии с правилами и требованиями, установленными ЯГПУ им. К.Д. Ушинского. Аннотация программы производственной практики дана в *Приложении №6*. Места проведения производственной практики представлены в *Приложении №7*.

**Матрица соответствия составных частей ООП ВПО бакалавриата «Перевод и переводоведение» и общекультурных компетенций, формируемых в результате освоения ООП ВПО бакалавриата**

Код дисциплины	ОК-1	ОК-2	ОК-3	ОК-4	ОК-5	ОК-6	ОК-7	ОК-8	ОК-9	ОК-10	ОК-11	ОК-12
<b>Б1 Гуманитарный, социальный и экономический цикл</b>												
Б1.Б.1	+					+	+					
Б1.Б.2	+	+	+			+						
Б1.Б.3			+									
Б1.В.1			+									
Б1.ДВ1	+		+				+		+	+		+
Б1.ДВ2			+									
Б1.ДВ3			+				+					
Б1.ДВ4							+					
<b>Б2 Математический и естественнонаучный цикл</b>												
Б2.Б.1												
Б2.В.1			+									
Б2.В.2	+			+		+						
<b>Б3 Профессиональный цикл</b>												
Б3.Б.1								+	+			
Б3.Б.2							+					
Б3.Б.3		+									+	
Б3.Б.4												
Б3.В.1						+	+					
Б3.В.2	+	+	+	+								
Б3.В.3							+					+
Б3.В.4		+					+					
Б3.В.5							+					
Б3.В.6		+	+									
Б3.В.7												
Б3.В.8												
Б3.В.9												
Б3.ДВ1			+				+					
Б3.ДВ2												
Б3.ДВ3							+					
Б3.ДВ4			+									+
<b>Б4 Физическая культура</b>												
Б4.Б.1								+			+	
<b>Производственная практика</b>												
							+					+



## Условные обозначения

Код дисциплины	<i>Наименование дисциплины</i>
<b>Б1 Гуманитарный, социальный и экономический цикл</b>	
<b>Базовая часть</b>	
Б1.Б.1	История
Б1.Б.2	Философия
Б1.Б.3	Русский язык и культура речи
<b>Вариативная часть</b>	
Б1.В.1	Риторика
Б1.ДВ1	1. Социология и политология 2. Социология образования
Б1.ДВ2	1. Русская литература 2. Современный литературный процесс 3. Россия и Запад в проекции литературно-эстетических взаимоотношений
Б1.ДВ3	1. Функциональная стилистика русского языка 2. Русская языковая норма и проблемы словоупотребления в переводе
Б1.ДВ4	1. Древнегреческий язык 2. Латинский язык
<b>Б2 Математический и естественнонаучный цикл</b>	
<b>Базовая часть</b>	
Б2.Б.1	Информационные технологии в лингвистике
<b>Вариативная часть</b>	
Б2.В.1	Образовательные интернет-ресурсы в преподавании иностранного языка
Б2.В.2	Основы математической обработки информации
<b>Б3 Профессиональный цикл</b>	
<b>Базовая часть</b>	
Б3.Б.1	Безопасность жизнедеятельности
Б3.Б.2	Основы языкознания
Б3.Б.3	Практический курс 1-го иностранного языка
Б3.Б.4	Практический курс 2-го иностранного языка
<b>Вариативная часть</b>	
Б3.В.1	Теория языка
Б3.В.2	Введение в теорию межкультурной коммуникации
Б3.В.3	Основы теории перевода
Б3.В.4	Специальное страноведение
Б3.В.5	История литературы страны изучаемого языка
Б3.В.6	История 1-го иностранного языка и введение в спецфилологию
Б3.В.7	История и культура страны 2-го изучаемого языка
Б3.В.8	Методика обучения и воспитания в области иностранных языков
Б3.В.9	Современные средства оценивания результатов обучения
Б3.ДВ1	1. Практический курс перевода 1-го иностранного языка (англ.яз.) 2. Практический курс перевода 1-го иностранного языка (нем.яз.) 3. Практический курс перевода 1-го иностранного языка (фр.яз.)
Б3.ДВ2	1. Практический курс перевода 2-го иностранного языка (англ.яз.) 2. Практический курс перевода 2-го иностранного языка (нем.яз.) 3. Практический курс перевода 2-го иностранного языка (фр.яз.)
Б3.ДВ3	1. Лексикографический практикум (англ.яз.) 2. Лексикографический практикум (нем.яз.) 3. Лексикографический практикум (фр.яз.)
Б3.ДВ4	1. Перевод в сфере профессионального общения (культура и искусство) 2. Перевод в сфере профессионального общения (экономика) 3. Перевод в сфере профессионального общения (юриспруденция)
<b>Б4 Физическая культура</b>	
<b>Базовая часть</b>	
Б4.Б.1	Физическая культура

**Календарный учебный график**

*Приложение №2*



<b>Б.3 Профессиональный цикл</b>		<b>186</b>	<b>5976</b>	<b>2988</b>	<b>2988</b>									
	<b>Базовая часть</b>	<b>101</b>	<b>3312</b>	<b>1656</b>	<b>1656</b>									
3.1	Безопасность жизнедеятельности	2	72	36	36	X								зачет
3.2	Основы языкознания	7	216	108	108		X		X				X	зачет/ зачет/ экзамен
3.3	Практический курс 1 ин.яз.	46	1512	756	756	X	X	X	X	X	X	X	X	зачет+экзамен/ экзамен/ зачет/ экзамен/ зачет/ зачет/ зачет/ зачет+экзамен
3.4	Практический курс 2 ин.яз.	46	1512	756	756	X	X	X	X	X	X	X	X	экзамен/ зачет/ экзамен/ зачет/ экзамен/ зачет/ экзамен/ зачет
	<b>Вариативная часть, в т.ч. дисциплины по выбору студента</b>	<b>85</b>	<b>2664</b>	<b>1332</b>	<b>1332</b>									
	Теория языка	8	252	126	126				X	X	X	X		зачет/ зачет/ зачет/ зачет+экзамен+курсовая работа
	Введение в теорию межкультурной коммуникации	4	108	54	54				X					экзамен
	Основы теории перевода	5	144	72	72					X	X			зачет/экзамен
	Специальное страноведение	3	72	36	36						X			экзамен
	История литература страны изучаемого языка	3	72	36	36								X	экзамен
	История первого иностранного языка и введение в спецфилологию	3	108	54	54			X						зачет
	История и культура страны второго изучаемого языка	3	108	54	54	X								зачет
	Методика обучения и воспитания в области иностранных языков	3	72	36	36						X			экзамен
	Современные средства оценивания результатов обучения	2	72	36	36								X	зачет
	<b>Дисциплины по выбору</b>	<b>51</b>	<b>1656</b>	<b>828</b>	<b>828</b>									
	ДВ1	25	792	396	396	X	X	X	X	X	X	X	X	экзамен/ зачет/ экзамен/ зачет/ экзамен/ зачет/ зачет/ зачет
	ДВ2	21	684	342	342			X	X	X	X	X	X	экзамен/ экзамен/ зачет/ зачет/ зачет/ зачет
	ДВ3	2	72	36	36			X						зачет
	ДВ4	3	108	54	54							X		экзамен
<b>Б.4 Физическая культура</b>		<b>2</b>	<b>72</b>		72	X	X	X	X	X	X			зачет/ зачет/ зачет/ зачет/ зачет/ зачет/

Аннотации дисциплин базовой части учебного плана ООП ВПО бакалавриата по профилю «Перевод и переводоведение» направления 035700.62 «Лингвистика» (бакалавриат)

**Б1 Гуманитарный, социальный и экономический цикл**

**Б1.Б.1 История**

(составитель аннотации – кафедра отечественной истории)

<p><b>Цель изучения дисциплины</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ формирование основных знаний по истории России, особенностям ее социально-экономического и политического развития;</li> <li>➤ помощь будущему специалисту в овладении способами логического и образного освоения исторической действительности;</li> <li>➤ развитие навыков критического восприятия и оценки источников информации, умения логично формулировать, излагать и аргументировано отстаивать собственное видение исторических проблем и способов их разрешения;</li> <li>➤ овладение приемами ведения дискуссии, полемики, диалога;</li> <li>➤ воспитание в студентах чувства патриотизма, гордости за историческое и культурное наследие Родины.</li> </ul>
<p><b>Содержание дисциплины</b></p>	<p>Предмет, задачи и методология изучения истории. История России в период раннего средневековья. Политическая раздробленность. Образование централизованного Московского государства в XIV-начале XVI вв. Московское государство в XVI – XVII вв. Становление российского абсолютизма. Россия в XVIII веке. Реформы Петра I и Екатерины II. Российская империя в XIX столетии. Эпоха российских революций начала XX в. Советское государство в 20-х – 30-х гг. XX в. Советский Союз накануне и в годы Великой Отечественной войны. Россия в 50-е – 80-е гг. XX столетия. От хрущевской “оттепели” к горбачевской “перестройке”. Россия на рубеже тысячелетий. Противоречия современного развития.</p>
<p><b>Формируемые компетенции</b></p>	<p>ОК-1, ОК-6, ОК-7, ПК-27, ПК-40</p>
<p><b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b></p>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего</p> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• теории исторического исследования;</li> <li>• подходы к анализу фактического материала;</li> <li>• закономерности исторического процесса;</li> <li>• место человека в историческом процессе, политической организации общества;</li> <li>• фактический материал.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• анализировать, обобщать исторический материал;</li> <li>• находить материал по историческим темам;</li> <li>• логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь;</li> <li>• иметь навыки публичной речи, ведения дискуссии и полемики.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками анализа исторических источников;</li> <li>• навыками интерпретации исторических текстов;</li> <li>• основами речевой профессиональной культуры.</li> </ul>
<p><b>Используемые инструментальные и программные средства</b></p>	<p>Учебная и научная литература и другие ресурсы.</p>
<p><b>Формы промежуточного контроля знаний</b></p>	<p>Тесты, написание творческой работы (рецензия на монографию), подготовка докладов на семинарах, устный опрос.</p>

<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Экзамен.
--	----------

### Б1.Б.2 Философия

*(составитель аннотации – кафедра философии)*

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ формирование представления о философии как способе познания и духовного освоения мира, об основных разделах современного философского знания, философских проблемах и методах их исследования;</li> <li>➤ овладение базовыми принципами и приемами философского познания;</li> <li>➤ введение в круг философских проблем, связанных с областью будущей профессиональной деятельности;</li> <li>➤ выработка навыков работы с оригинальными и адаптированными философскими текстами.</li> </ul> <p>Изучение дисциплины направлено на развитие навыков критического восприятия и оценки источников информации, умения логично формулировать, излагать и аргументировано отстаивать собственное видение проблем и способов их разрешения; овладение приемами ведения дискуссии, полемики, диалога.</p>
<b>Содержание дисциплины</b>	<p>Философские вопросы в жизни современного человека. Предмет философии. Философия как форма духовной культуры. Основные характеристики философского знания. Функции философии.</p> <p>Возникновение философии. Философия древнего мира. Средневековая философия. Философия XVII-XIX веков. Современная философия. Традиции отечественной философии.</p> <p>Бытие как проблема философии. Монистические и плюралистические концепции бытия. Материальное и идеальное бытие. Специфика человеческого бытия. Пространственно-временные характеристики бытия. Проблема жизни, ее конечности и бесконечности, уникальности и множественности во Вселенной. Идея развития в философии. Бытие и сознание. Проблема сознания в философии. Знание, сознание, самосознание. Природа мышления. Язык и мышление.</p> <p>Познание как предмет философского анализа. Субъект и объект познания. Познание и творчество. Основные формы и методы познания. Проблема истины в философии и науке. Многообразие форм познания и типы рациональности. Истина, оценка, ценность.</p> <p>Познание и практика.</p> <p>Философия и наука. Структура научного знания. Проблема обоснования научного знания. Верификация и фальсификация. Проблема индукции. Рост научного знания и проблема научного метода. Специфика социально-гуманитарного познания. Позитивистские и постпозитивистские концепции в методологии науки. Рациональные реконструкции истории науки. Научные революции и смена типов рациональности. Свобода научного поиска и социальная ответственность ученого. Философское понимание общества и его истории. Общество как саморазвивающаяся система. Гражданское общество, нация и государство. Культура и цивилизация. Многовариантность исторического развития. Необходимость и сознательная деятельность людей в историческом процессе. Динамика и типология исторического развития. Общественно-политические идеалы и их историческая судьба (марксистская теория классового общества; «открытое общество» К. Поппера; «свободное общество» Ф. Хайека; неолиберальная теория глобализации) Насилие и ненасилие. Источники и субъекты исторического процесса. Основные концепции философии истории.</p> <p>Человек и мир в современной философии. Природное (биологическое) и общественное (социальное) в человеке. Антропосоциогенез и его комплексный характер. Смысл жизни: смерть и бессмертие. Человек, свобода, творчество. Человек в системе коммуникации: от классической этики к этике дискурса.</p> <p>Соотношение языка и мышления как фундаментальная проблема философии языка. Язык как неперемное условие осуществления абстрактного, обобщенного мышления и рациональной степени человеческого познания. Влияние различных</p>

	<p>философских направлений на лингвистические течения. Философские теории происхождения, существования и функций языка (В.Гумбольдт, Ф.де Соссюр и др.). Неопозитивизм Л. Витгенштейна, Р. Карнапа, постпозитивизм К. Поппера.</p>
<b>Формируемые компетенции</b>	<p>ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-6, ПК-14, ПК-15</p>
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего</p> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• собственные убеждения человека;</li> <li>• основы философии и ее роль в истории человеческой культуры и становлении управленческих идей;</li> <li>• основные понятия, категории и принципы философского мышления и их значимость в профессиональной деятельности управленца;</li> <li>• основные этапы развития мировой философской мысли, о важнейших школах и учениях выдающихся философов;</li> <li>• философские традиции, основные направления и их представителей в России;</li> <li>• условия формирования личности, ее свободе и ответственности;</li> <li>• об обществе, его структуре и соотношении общественного бытия и общественного сознания;</li> <li>• о многообразии культур и цивилизаций, их взаимодействии и вариативности исторического процесса;</li> <li>• о практике как способе отношения человека к миру;</li> <li>• об особенностях функционирования знания в современном информационном обществе;</li> <li>• о роли науки и информационных технологий в развитии цивилизации, о ценности научной рациональности и ее исторических типах, о соотношении науки и управления;</li> <li>• об актуальных проблемах перспектив управления в эпоху становления информационной цивилизации.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• работать с современной научной литературой;</li> <li>• готовить доклад или реферат по изучаемым проблемам;</li> <li>• выступать с докладом или сообщением на семинарском занятии или студенческой научной конференции;</li> <li>• работать с текстами, анализировать их;</li> <li>• творчески осмысливать изучаемый материал, критически анализировать литературные источники, делать выводы и обобщения;</li> <li>• применять полученные знания при разработке экономических и социальных проектов, организации межличностных отношений в сфере управленческой деятельности и бизнеса;</li> <li>• самостоятельно мыслить, обосновывать, аргументировано доказывать и отстаивать личности, гражданина и патриота;</li> <li>• стремиться к личностному и профессиональному развитию.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• пониманием роли философии в истории человеческой культуры и становлении управленческих идей;</li> <li>• знанием об основных этапах развития мировой философской мысли, представлением о важнейших школах и учениях выдающихся философов;</li> <li>• общим представлением об основных отраслях философского знания;</li> <li>• пониманием специфики философского видения управления;</li> <li>• знаниями о научной картине мира, ее функциональных понятиях и принципах, о концепции человека; об эстетических ценностях; об историчности человеческого бытия; многообразии культур и цивилизаций, их взаимодействии;</li> <li>• этическими взглядами, ценностями и убеждениями, применять их в жизни, в т.ч. в управленческой деятельности;</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• методами анализа социокультурного влияния информационных технологий на социальную динамику;</li> <li>• методологией современного научного познания на стыке гуманитарных, экономических и управленческих дисциплин.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Лаборатория ТСО; набор методической литературы и методических рекомендаций; компьютерный медиазал (7 компьютеров, мультимедийный проектор, устройства вывода звуковой информации, объединенных в локальную сеть с выходом в Интернет); пакет Microsoft Office 2007, программные продукты Word, Power Point, методические рекомендации для самостоятельной работы студентов при подготовке к практическим занятиям и коллоквиумам, электронная библиотека, электронные учебники.
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	Контрольные работы, тестовые задания, реферативные сообщения, коллоквиумы, анализ текста, творческие эссе.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Экзамен.

### **Б1.Б.3 Русский язык и культура речи**

*(составитель аннотации – кафедра теории и методики преподавания иностранных языков)*

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ обеспечить высокий уровень практического владения современным русским литературным языком у студентов лингвистического факультета в разных сферах функционирования русского языка, в письменной и устной его разновидностях;</li> <li>➤ сформировать систематизированные новые знания в этой области и совершенствовать имеющиеся неотделимо от понимания основных характерных свойств русского языка как средства общения и передачи информации, а также расширить общий гуманитарный кругозор, опирающийся на владение богатым коммуникативным, познавательным и эстетическим потенциалом русского языка;</li> <li>➤ сформировать у студентов основные навыки, которые должен иметь профессионал для успешной работы по своей специальности и для успешной коммуникации в самых различных сферах – учебной, научной, профессиональной, социально-государственной, бытовой.</li> </ul>
<b>Содержание дисциплины</b>	<p>Понятие современного русского литературного языка, нормы и вариативность русского языка.</p> <p>Лексическая стилистика: выбор слова, лексическая сочетаемость, использование в речи синонимов и антонимов; использование многозначных слов и омонимов, паронимы.</p> <p>Стилистическая окраска слов.</p> <p>Лексика ограниченной сферы распространения. Устаревшие слова. Новые слова. Использование заимствованных слов.</p> <p>Фразеологическая стилистика и использование фразеологизмов. Лексические образные средства.</p> <p>Стилистика частей речи: использование форм имени существительного; использование форм имени прилагательного. Стилистика имени числительного. Стилистика местоимения. Стилистическое использование форм глагола. Стилистика наречия.</p> <p>Синтаксическая стилистика. Стилистическое использование синтаксических конструкций различных типов.</p>
<b>Формируемые компетенции</b>	ОК-3, ПК-3, ПК-5, ПК-6, СК-1, СК-2
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате</b>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• освоить орфоэпическую, лексическую, грамматическую нормы современного русского литературного языка;</li> <li>• освоить стилистическое использование лексических единиц, стилистическое</li> </ul>

<b>изучения дисциплины</b>	<p>использование грамматических форм частей речи и стилистику синтаксиса;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• сформировать представление о норме, вариантах и синонимических способах выражения мысли;</li> <li>• развить языковое чутье и научиться сознательно избегать речевых ошибок.</li> </ul> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• функции языка как средства формирования и трансляции мысли, специфику устной и письменной речи;</li> <li>• нормы русского литературного языка;</li> <li>• нормы и правила письменного общения по компьютерной связи Интернет;</li> <li>• наиболее употребительные выразительные средства русского литературного языка;</li> <li>• правила продуцирования текстов основных деловых и учебно-научных жанров;</li> <li>• нормативные словари и справочники русского языка.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• строить свою речь в соответствии с языковыми, коммуникативными и эпическими нормами языка;</li> <li>• анализировать свою речь с точки зрения ее нормативности и целесообразности;</li> <li>• устранять ошибки в устной и письменной речи;</li> <li>• строить тексты различных жанров устной и письменной речи в различных функциональных стилях.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• языковыми нормами современного русского языка и фиксировать их нарушения;</li> <li>• навыками использования языковых средств в соответствии с целями и ситуацией устного и письменного общения;</li> <li>• общенаучной и лингвистической лексикой.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	<p>Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные учебники и другие ресурсы.</p>
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	<p>Опросы, тесты, контрольные работы.</p>
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	<p>Зачет.</p>

## ***Б2. Математический и естественнонаучный цикл***

### **Б2.Б.1 Информационные технологии в лингвистике** (составитель аннотации – кафедра математического анализа)

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<p>➤ формирование информационной культуры будущего лингвиста-переводчика и его подготовка к использованию современных информационных и коммуникационных технологий.</p>
<b>Содержание дисциплины</b>	<p>Аналоговый и цифровой способы представления информации. Единицы измерения информации. Файлы, папки, ярлыки, их атрибуты. Аппаратное и программное обеспечение ИТ. Особенности терминологии ИТ. Носители информации, их физическая и логическая структуры. Интерфейсы носителей и внешних устройств. Информационные угрозы в ИТ. Принципы безопасной работы с ИТ. Резервирование информации. Компьютерные вредоносные программы и защита от них. Культура экрана. Электронные средства творческого и промышленного перевода. Компьютерное сопровождение этапов работы над переводом. Редактирование электронных текстов с учетом особенностей русского и иностранных языков.</p>

	<p>Презентация информации. Дидактические презентации. Компьютерное дидактическое тестирование.</p> <p>Преобразование и адаптация текстово-графической информации. Архивация как сжатие без потерь информации. Диспетчеры архивов.</p> <p>Аудиовизуальная информация. Мультимедийные устройства. Статическая и потоковая информация. Аналогово-цифровое преобразование потокового сигнала. Форматы мультимедийных файлов. Необратимое сжатие информации. Кодеки.</p> <p>Цифровое фотографирование. Телевидение и видеозапись.</p> <p>Компьютерные сети. Интернет, его структура, принципы работы, протоколы. Способы подключения к Интернету, сервисы Интернета.</p> <p>Структура и адресация WWW. Web-сайт. Распределенные базы знаний и данных. Поиск и сохранение информации в WWW. Особенности зарубежных Web-сайтов.</p> <p>Способы размещения информации в WWW. Статические и динамические страницы, CMS, Wiki. Разделение прав в ИТ. Профиль, учетная запись. Регистрация и авторизация.</p> <p>Классификация и перспективы коммуникативных средств Интернета. Многоцелевые порталы. Электронная почта. Социальные сети, блоги. Интернет-вещание.</p> <p>Концепция искусственного интеллекта. Принципы работы и алгоритмы технологий автоматического перевода — Machine Translation (MT).</p> <p>Программное обеспечение MT, его возможности и недостатки. MT-сервисы WWW.</p> <p>Принципы работы и алгоритмы Computer Assisted/Aided Translation (CAT). Распределенные терминологические базы данных. Онлайн-овые и оффлайн-овые электронные словари.</p> <p>Идеи корпусной лингвистики. Концепция памяти переводов (TM, Translation Memory).</p> <p>Программное обеспечение CAT. Системы памяти переводов.</p>
<b>Формируемые компетенции</b>	ПК-25, ПК-26, ПК-27, ПК-28
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего:</p> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• сущность информации, информационных систем, информационных ресурсов; физическое и логическое строение носителей информации, принципы организации распределенных баз знаний и данных;</li> <li>• основные принципы строения сети Интернет и WWW;</li> <li>• основные виды информационных и коммуникационных ресурсов;</li> <li>• основные принципы поиска информации в сети Интернет;</li> <li>• основные принципы размещения информации в сети Интернет;</li> <li>• основы коммуникативных средств сети Интернет;</li> <li>• принципы работы систем автоматического перевода;</li> <li>• основы технологий автоматизированного перевода с использованием лингвистических баз данных.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• работать с компьютером как средством управления информацией;</li> <li>• разрабатывать учебно-методических материалы с использованием современных информационных ресурсов и технологий;</li> <li>• работать с носителями информации;</li> <li>• пользоваться распределенными базами знаний и данных; работать с информацией в глобальных компьютерных сетях (искать, получать, пересылать, модифицировать, размещать, использовать);</li> <li>• пользоваться электронными словарями и терминологическими базами данных;</li> <li>• применять системы автоматического перевода;</li> <li>• применять алгоритмы и технологии автоматизированного перевода.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• программными средствами получения, хранения и переработки информации;</li> <li>• программными средствами создания учебно-методических материалов;</li> <li>• основными средствами и способами создания и использования распределенных баз знаний и данных;</li> <li>• основными методами поиска и размещения информации в глобальных компьютерных сетях;</li> <li>• навыками использования электронных словарей и терминологических баз данных;</li> <li>• компьютерными средствами автоматического перевода.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная литература. Операционная система Windows; пакеты офисных программ Microsoft Office и Open Office.org; система распознавания текста АБВУ FineReader; электронный словарь АБВУ Lingvo; программа анализа корпусов (конкордансер) AntConc.
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	Защита лабораторных работ; контрольные работы; защита индивидуального проекта.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Зачет.

### ***Б3. Профессиональный цикл***

#### **Б3.Б.1 Безопасность жизнедеятельности**

*(составитель аннотации – кафедра безопасности жизнедеятельности)*

<b>Цель изучения дисциплины</b>	➤ формирование у студентов культуры безопасности для обеспечения безопасной профессиональной деятельности и для успешного решения профессиональных задач.
<b>Содержание дисциплины</b>	Теоретические основы безопасности жизнедеятельности. Единая государственная система предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций (РСЧС) и Гражданская оборона (ГО). Медико-биологические основы безопасности жизнедеятельности Чрезвычайные ситуации социального характера и защита населения от их последствий. Чрезвычайные ситуации природного характера и защита населения от их последствий. Чрезвычайные ситуации техногенного характера и защита населения от их последствий. Национальная безопасность РФ.
<b>Формируемые компетенции</b>	ОК-8, ОК-9
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего <b>Знать:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• о различных видах опасностей, угрожающих каждому человеку и сообществам, их свойства и характеристики;</li> <li>• о методах предвидения и предупреждения влияния факторов опасностей и угроз, способах и средствах защиты от них в любых условиях и применительно к своей профессиональной деятельности;</li> <li>• показатели, критерии здоровья детей и подростков, а также способы его укрепления;</li> <li>• государственную политику в области обеспечения безопасности жизнедеятельности;</li> <li>• терминологию в области безопасности жизнедеятельности;</li> <li>• права и обязанности граждан по обеспечению безопасности жизнедеятельности;</li> </ul> <b>Уметь:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• идентифицировать основные опасности среды обитания человека и выбирать</li> </ul>

	<p>методы защиты от опасностей применительно к сфере своей профессиональной деятельности и способы обеспечения комфортных условий жизнедеятельности, создавать педагогически целесообразную и психологически безопасную образовательную среду;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• бесконфликтно общаться с различными субъектами педагогического процесса;</li> <li>• разрабатывать эффективные превентивные меры для опасностей различного характера;</li> <li>• грамотно применять практические навыки обеспечения безопасности в опасных ситуациях, возникающих в учебном процессе и повседневной жизни.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• законодательными и правовыми актами в области безопасности, требованиями к безопасности регламентов в сфере профессиональной деятельности;</li> <li>• понятийно-терминологическим аппаратом в области безопасности образовательного процесса;</li> <li>• способами предупреждения девиантного поведения и правонарушений;</li> <li>• способами взаимодействия с другими субъектами образовательного процесса.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Компьютерные обучающие программы по безопасности жизнедеятельности.
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	Промежуточная аттестация.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Зачет.

### **Б3.Б.2 Основы языкознания**

*(составитель аннотации – кафедра немецкого языка)*

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ сформировать у студентов целостное представление о языке как структурно-системном образовании и одновременно как одной из семиотических систем;</li> <li>➤ выработать научное понимание сущности языка, его функций, явлений, его роли в жизни общества;</li> <li>➤ дать представление о современном состоянии методологических проблем языковедения;</li> <li>➤ сформировать понятие о концептуальной специфике различных течений в языкознании и логике развития научных направлений, что является особенно важным для студентов старших курсов в их самостоятельной научной работе и при проведении курсовых и дипломных исследований;</li> <li>➤ продемонстрировать студентам значимость сопоставительного языкознания для общетеоретической подготовки лингвиста-преподавателя, проследив связи теоретических концепций сравнительного языкознания с практикой межкультурных контактов.</li> </ul>
<b>Содержание дисциплины</b>	<p><b>Модуль 1 Введение в языкознание:</b>          Возникновение языкознания. Предмет и задачи языкознания. Внутренняя и внешняя лингвистика. Языкознание общее и частное, теоретическое и эмпирическое, описательное и нормативное, "чистое" и прикладное, формальное и функциональное, синхронное и историческое (диахроническое). Место языкознания в системе гуманитарных наук. Понятие математической лингвистики. Компьютерная лингвистика.          Коммуникативная функция языка. Усвоение языка участниками общения как основа языкового общения. Теории происхождения языка. Невербальное общение. Просодика. Письмо как особая разновидность языкового общения. Искусственные системы общения.          Язык как знаковая система особого рода. Лингвистика и семиотика. Понятие языковой системы и ее структуры. Понятие об уровнях языковой системы и их</p>

иерархии. Понятие оппозиции и значимости единиц языка, синтагматики и парадигматики в лингвистическом анализе. Теория Ф. де Соссюра. Язык и речь. Язык и речь в концепциях различных лингвистических школ и направлений.

Специфика фонологического уровня языковой системы: биологическая, акустическая и функциональная характеристики звука, звук и фонема, устройство и функции речевого аппарата, артикуляционная характеристика звуков речи, взаимодействие звуков в речевом потоке, интонация и ее элементы.

Специфика лексического уровня языковой системы: лексическое значение слова, предмет (денотат) и понятие, структура лексического значения, "внутренняя форма слова" как центральное понятие ономазиологии и этимологии, стилистическое и хронологическое расслоение словарного состава языка, основные пути обогащения словарного состава языка, фразеология, лексикография.

Специфика морфологического уровня языковой системы: понятие морфемы и словоформы, разновидности морфем, морфологическая парадигма, морфологическая категория,

Специфика синтаксического уровня языковой системы: понятие синтаксической формы, части речи и члены предложения, типы предложений (формальное, семантическое строение, дискурс и прагматика, семантическая логика).

Язык и общество. Общественная обусловленность языка. Формы существования языка.

Познавательная функция языка. Диалектическое единство языка и мышления. Роль языка в познании законов мышления. Неодинаковая группировка явлений опыта в разных языках. Гипотеза Э. Сепира - Б. Уорфа. Понятие языковой картины мира.

Прагматическая функция языка и средства ее выражения. Экспрессивная функция языка и средства ее выражения.

## **Модуль 2 Сравнительное языкознание:**

История, цели и принципы сравнительно-исторического языкознания: языки мира с точки зрения генетических отношений между ними; отличия сравнительно-исторического языкознания от общего и синхронно-описательного языкознания; основные понятия сравнительно-исторического языкознания: семья, группа и подгруппа языков, краткая характеристика основных языковых семей и групп индоевропейской семьи; принципы установления родства языков; понятия праязыка и праформы.

История, цели и принципы типологического языкознания: различие целей и принципов сравнительно-исторического и сопоставительно-типологического языкознания; характеристика типологических особенностей отдельного языка; понятие языковых универсалий и языкового типа; проблема создания языка-эталоны; фонетическая, морфологическая и лексическая типология языков; понятие синтаксического типа языка, известные синтаксические типологические классификации языков, континентальная типология: языки номинативного, активного и эргативного строя.

Цели и принципы ареальной лингвистики: ареальная классификация распространения отдельных языков или групп языков в пространстве и времени; лингвогеографический метод в языкознании; значение лингвогеографии для исследований в области этимологии и этногенеза; языковые (диалектные) карты и атласы; языковой или диалектный ареал как одно из центральных понятий ареальной лингвистики; понятие языкового союза как особого типа языковой общности; языковые контакты: понятия субстрат, суперстрат, адстрат; понятие «языковая ситуация»; коды (языки) и субкоды (диалекты, стили) как составляющие социально-коммуникативной системы.

История, цели и принципы контрастивной (конфронтативной, сопоставительной) лингвистики: соотношение терминов «сопоставительная лингвистика», «сравнительная лингвистика», «контрастивная лингвистика», «конфронтативная лингвистика»; понятия конгруэнтности и эквивалентности в контрастивной лингвистике; понятия трансференции и интерференции, внутриязыковая и межъязыковая интерференции; контрастивная лингвистика и двуязычие, диглоссия и «двуязычие», родной, второй язык,

	<p>когнитивный аспект владения вторым языком.</p> <p><b>Модуль 3 Общее языкознание:</b></p> <p>Языкознание в системе современного научного знания: связь с этнографией, культурной антропологией, герменевтикой, грамматологией, историей, психологией, физикой, физиологией, теорией информации и математикой. Общее языкознание и частные науки о языке.</p> <p>Метатеория языка. Внутреннее и внешнее языкознание. Разделы языкознания, общие и частные. Классификация разделов языкознания.</p> <p>Из истории лингвистических учений: гумбольдтианство, младограмматизм, казанская лингвистическая школа, пражский лингвистический кружок, дескриптивная лингвистика, европейский структурализм, глоссематика, генеративная лингвистика, когнитивная лингвистика, прагмалингвистика.</p> <p>Методы лингвистического исследования. Структурные методы, метод оппозиции, дистрибутивный анализ. Метод непосредственно составляющих. Конструктивные методы; метод моделирования в языкознании. Трансформационные методы генеративной грамматики. Сопоставительный метод.</p> <p>Социолингвистика. Язык и общество. Проблема социальной дифференциации языка. Социальные диалекты. Гипотеза Сепира – Уорфа. Социальные функции языка. Языковая норма. Вариативность. Узус, литературный язык, стиль языка. Кодификация. Культура речи. Словари. Пуризм. Языковая политика в многонациональном государстве. Языковая политика в странах ближнего зарубежья. Языковые контакты. Языковой плюрализм и языковая лояльность. Билингвизм. Международный язык.</p> <p>Непосредственная (когнитивная) картина мира. Понятие и концепт. Концептосфера. Опосредованная (языковая) картина мира. Семантическое пространство языка. Язык и мышление. Мышление образное и словесно-логическое. Понятие языковой личности у В.В. Виноградова и у Ю.Н. Караулова. Национально-культурная доминанта в структуре языковой личности. Язык как средство проявления личности.</p>
<p><b>Формируемые компетенции</b></p>	<p>ОК-7, ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-5, ПК-25, ПК-27, ПК-28, ПК-40, ПК-41, СК-12, СК-13, СК-14</p>
<p><b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплин</b></p>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего</p> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• теоретические основы языкознания, основные понятия и термины; методы современного языкознания;</li> <li>• типы языков и организацию языковых уровней;</li> <li>• взгляды на проблему происхождения языка и его функции;</li> <li>• главные принципы, по которым происходит изменение языка, его эволюция и закономерности, управляющие историческим развитием языка;</li> <li>• место языкознания в системе научного знания о человеке (связь с этнографией, культурной антропологией, герменевтикой, историей, психологией и т.д.);</li> <li>• специфику обслуживания языком общества;</li> <li>• актуальные проблемы языковой политики на современном этапе;</li> <li>• основы языковой картины мира;</li> <li>• закономерности смены научных парадигм в лингвистике как следствие общего развития мировой научной мысли.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• анализировать язык в его историческом и современном состоянии, пользуясь системой основных понятий и терминов общего языкознания;</li> <li>• видеть в различных языках и территориальных формах его существования разнообразие проявления единых принципов формирования и существования традиционной и современной культуры;</li> <li>• ориентироваться в дискуссионных вопросах современного языкознания;</li> <li>• анализировать и критически осмысливать теоретическую литературу в пределах изученного теоретического материала с использованием различных справочных материалов;</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• осознавать фонетические, лексические, и грамматические различия родного и иностранного языков для адекватной коммуникации на иностранном языке, с одной стороны, и предотвращения типичных ошибок в своей речи и речи учеников;</li> <li>• ориентироваться в лингвистической литературе.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• способами использования общих понятий лингвистики для осмысления конкретных форм и конструкций языка;</li> <li>• навыками и приемами лингвистического анализа;</li> <li>• научной терминологией языкознания;</li> <li>• технологиями поиска и применения научной информации с использованием глобальных компьютерных сетей.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные учебники и другие ресурсы.
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	Коллоквиумы, тесты, опрос устный и письменный.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Зачет, экзамен.

**Б3.Б.3 Практический курс первого иностранного языка (английского)**  
(составитель аннотации – кафедра английского языка)

<b>Цель изучения дисциплины</b>	➤ изучение системы современного английского языка и принципов её функционирования применительно к различным сферам речевой коммуникации, практическое владение орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами английского языка.
<b>Содержание дисциплины</b>	<p><b>Модуль «Практическая грамматика»:</b>  <u>Морфология:</u> имя существительное; имя прилагательное; имя числительное; местоимение; наречие; предлог; глагол.  <u>Синтаксис:</u> простое предложение; сложное предложение; пунктуация.</p> <p><b>Модуль «Аудиторное чтение»:</b>  Чтение и перевод на русский язык, ознакомление с лексическими и грамматическими явлениями английского языка, анализ форм и конструкций, определение словообразовательной формы существительных, глаголов, прилагательных.  Работа над словами в контексте и над изолированным словом.  Знакомство с многозначностью слов, семантическими группами слов, синонимами, антонимами, омонимами.  Знакомство с фразеологическими единицами.  Активное употребление новой лексики, грамматических форм и конструкций, оценочной лексики, единиц речевого этикета, обслуживающих ситуации общения в рамках новых тем, моделирование ситуаций с использованием известных и новых слов, тренировка словообразовательных моделей, постановка вопросов, ответы на вопросы к тексту, составление плана, диалога, передача содержания текста.</p> <p><b>Модуль «Устная разговорная практика»:</b>  Восприятие на слух несложного монологического сообщения и диалогической речи.  Передача содержания прослушанного или прочитанного оригинального текста.  Беседа на пройденную тему.  Овладение бытовой лексикой в пределах тем разговорной практики (стилистически нейтральная лексика, используемая в литературной и литературно-разговорной сферах общения).</p>

	<p>Овладение иноязычной речью в социально-бытовой, общекультурной, учебно-трудовой сферах.</p> <p>Овладение минимумом фонетических, грамматических и лексических терминов.</p> <p>Единицы речевого этикета.</p> <p>Наиболее употребительные фразеологические единства.</p> <p>Продуцирование монолога, диалога, полилога.</p>
<b>Формируемые компетенции</b>	ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7, ПК-8, СК-15, СК-16, СК-17
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего</p> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• нормы изучаемого иностранного языка; способы передачи фактуальной информации и эмоционального отношения; способы структурирования дискурса;</li> <li>• культурно-исторические реалии, нормы этикета страны изучаемого языка; способы структурирования дискурса.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• применять полученные знания в процессе письма и речи на изучаемом языке;</li> <li>• понимать речь на слух; выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка;</li> <li>• использовать языковые средства для достижения коммуникативных целей в конкретной ситуации общения на изучаемом иностранном языке.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основными коммуникативными грамматическими структурами, наиболее употребительными в письменной и устной речи;</li> <li>• навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные учебники и другие ресурсы.
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	<p>Обмен информацией (описание, сравнение, беседа, обсуждение, принятие решений, пересказ).</p> <p>Проигрывание ситуаций повседневного общения (знакомство, представление, установление и поддержание контакта, запрос и сообщение информации, побуждение к действию и т.д.).</p> <p>Участие в беседе/диалоге бытового и профессионального характера и на выражение определенных коммуникативных намерений.</p> <p>Написание диктантов, эссе, сочинений. Подготовка сообщений, докладов и выступлений. Подготовка и защита рефератов. Проектные задания.</p>
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Зачет, экзамен.

### Б3.Б.3 Практический курс первого иностранного языка (немецкого)

(составитель аннотации – кафедра немецкого языка)

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ обеспечение будущего лингвиста-переводчика основами владения современным немецким языком в соответствии с требованиями «Общеввропейского стандарта владения иностранным языком» на уровне B2-C1 данного стандарта: овладение орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами немецкого языка и правильным использованием языковой нормы во всех видах речевой деятельности применительно к различным функциональным стилям;</li> <li>➤ подготовка будущего лингвиста-переводчика к общению на немецком языке в бытовой и специальных сферах для реализации им своей профессиональной деятельности в процессах межкультурной коммуникации и осуществления</li> </ul>
---------------------------------	---

	<p>межкультурного сотрудничества с представителями государств немецкоязычного пространства.</p>
<p><b>Содержание дисциплины</b></p>	<p><b>Модуль «Практическая грамматика»:</b>  <u>Морфология:</u>  Глагол, его значение и синтаксические функции (морфологическая и семантико-грамматическая классификация глаголов, грамматические категории немецкого глагола: лицо, число, время, наклонение, залог, значение, формобразование и употребление модальных глаголов в первичном значении, неличные формы глагола в немецком языке, элементы словообразования глаголов, многозначность, производные глаголы с отделяемыми и неотделяемыми приставками, производные слова, относящиеся к другим частям речи, сложные глаголы, фразеологические обороты, пословицы, поговорки).  Существительное, его значение и синтаксические функции (грамматические категории имени существительного: род, число, падеж; артикль как средство выражения грамматических категорий имени существительного). Прилагательное, его значение и синтаксические функции (категории рода, числа и падежа у прилагательного, краткая и полная формы прилагательного, несклоняемые прилагательные, степени сравнения прилагательных, субстантивация имен прилагательных). Числительное. Местоимение. Наречие. Предлоги.  <u>Синтаксис:</u>  Простое предложение (классификация предложений по цели высказывания, главные и второстепенные члены предложения, части речи и члены предложения, порядок слов в предложении). Сложное предложение (сложносочиненное предложение и его типы, сложноподчиненное предложение и его структура, основные правила пунктуации в простом и сложном предложениях).  <b>Модуль «Аудиторное и домашнее чтение»:</b>  Чтение и перевод немецкоязычных текстов на русский язык, ознакомление с лексическими и грамматическими явлениями немецкого языка, анализ форм и конструкций, определение словообразовательной формы существительных, глаголов, прилагательных. Работа над словами в контексте и над изолированным словом. Знакомство с многозначностью слов, семантическими группами слов, синонимами, антонимами, омонимами. Знакомство с фразеологическими единицами (в минимальных количествах). Активное употребление новой лексики, грамматических форм и конструкций, моделирование ситуаций с использованием известных и новых слов, тренировка словообразовательных моделей, постановка вопросов, ответы на вопросы к тексту, составление плана, диалога, передача содержания текста. Понимание сравнительно несложного текста художественной литературы, не подвергая подробному филологическому анализу все фрагменты текста. Обсуждение прочитанного материала путем ответов на вопросы, пересказов содержания, составления диалогов, характеристик действующих лиц и ситуаций.  <b>Модуль «Устная разговорная практика»:</b>  Восприятие на слух несложного монологического сообщения и диалогической речи. Передача содержания прослушанного или прочитанного оригинального текста. Беседа на пройденную тему. Овладение бытовой лексикой разговорной практики (стилистически нейтральная лексика, используемая в литературной и литературно-разговорной сферах общения) в пределах определенного коммуникативного пространства (свободное время, хобби и увлечения, отношения между людьми (чувства и эмоции, дружба и любовь), отношения в семье, учеба в университете и студенческая жизнь, жилье, здоровье и здоровый образ жизни, средства массовой коммуникации (книги, телевидение, кино, Интернет), изобразительное искусство, кино, музыка, школьное образование, профессия учителя). Овладение минимумом фонетических, грамматических и лексикографических терминов. Овладение основными географическими названиями. Основные способы словообразования: префиксация, суффиксация, словосложение. Распределение способов словообразования по частям речи. Дифференциация лексики по семантическим и фонетическим связям между словами; многозначность, синонимия, антонимия,</p>

	омонимия. Наиболее употребительные фразеологические единицы. Единицы речевого этикета. <b>Модуль «Практикум письменной речи»:</b> Новое в немецкой орфографии и пунктуации. Письменные сообщения для фиксации коммуникативного результата аудирования и чтения. Усвоение основных видов письменного высказывания: описание, повествование, рассуждения, подбор соответствующего лексико-грамматического материала (формулирование «смысловых вех», краткий пересказ содержания текста, эссе). Правила написания автобиографии, различные виды автобиографии. Правила написания заявлений (о приеме на работу, учебу и т.д.). Особенности написания личных и деловых писем, формы обращения, прощания и т.д.
<b>Формируемые компетенции</b>	ОК-2, ОК-11, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-25, ПК-26, ПК-27, СК-18
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего, <b>Знать:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• систему грамматических правил, словарных единиц и фонологии, которые преобразуют лексические единицы в осмысленное высказывание;</li> <li>• интернет-адреса порталов, содержащих материал для изучающих иностранный язык.</li> </ul> <b>Уметь:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• понимать различные виды объемных сложных текстов на различную тематику при чтении и аудировании;</li> <li>• выбирать лингвистические средства в зависимости от типа высказывания;</li> <li>• распознавать скрытое значение устных и письменных текстов на иностранном языке;</li> <li>• говорить спонтанно в быстром темпе, не испытывая затруднений с подбором слов и выражений;</li> <li>• создавать точное, детальное, хорошо выстроенное сообщение на сложные темы.</li> </ul> <b>Владеть:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• моделями организации иноязычного текста, средствами связи и объединением его элементов;</li> <li>• основными видами чтения – ознакомительным, детальным, выборочным.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Основная и дополнительная учебная литература, учебные и аутентичные аудио- и видеозаписи, обучающие компьютерные программы и другие ресурсы.
<b>Формы промежуточного контроля</b>	Тесты, проверка выполнения практических заданий, презентация проектных заданий.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Зачет, экзамен.

**Б3.Б.3 Практический курс первого иностранного языка (французского)**  
(составитель – кафедра французского языка)

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ изучение системы изучаемого иностранного языка и принципов её функционирования применительно к различным сферам речевой коммуникации, практическое владение орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка;</li> <li>➤ развитие общей и коммуникативной (лингвистической, социокультурной, прагматической) компетенций применительно ко всем видам коммуникативной деятельности в различных сферах речевой коммуникации;</li> <li>➤ формирование умения пользоваться основными речевыми формами высказывания на иностранном языке: повествование, описание, рассуждение, монолог, диалог, полилог;</li> </ul>
---------------------------------	---

	<p>➤ формирование культуры речи, речевого этикета.</p>
<p><b>Содержание дисциплины</b></p>	<p><b>1 курс</b>          Семья. Строй французского предложения, понятие артикля, спряжение глаголов, вопросительные конструкции. Алфавит, фонетические особенности французского языка.          Мой рабочий день. Местоимения. Наречия. Числительные. Фонетические особенности французского языка.          Праздники во Франции. Спряжение глаголов 3 группы. Предлог à. Образование ближайшего будущего и ближайшего прошедшего времени. Особенности носовых гласных.          Знакомство с системой образования во Франции. Образование сложного прошедшего времени. Слоговое деление. Ритмическая группа. Ударение.          Прогулка по Парижу. Основные достопримечательности правого и левого берега Сены. Явление ассимиляции. Интонация.</p> <p><b>2 курс</b>          Студенческая жизнь во Франции. Проблемы французской молодежи. Выделительные обороты. Ограничительный оборот. Образование простого прошедшего времени.          Мои каникулы. Образование простого будущего времени. Причастие е настоящего времени. Ударные местоимения.          Характер человека. Степени сравнения прилагательных. Деепричастие. Сложная форма причастия прошедшего времени.          Мой друг. Неопределенные прилагательные. Относительные местоимения. Образование предпрошедшего времени. Согласование времен изъявительного наклонения.          Путешествие. Место двух местоимений в предложении. Условное наклонение.          Почта. Телефон. Сослагательное наклонение.          Визит к врачу. Здоровый образ жизни. Безличные формы глагола.</p> <p><b>3 курс</b>          Париж и его достопримечательности. Сослагательное наклонение в различных типах предложений. Чтение, перевод текста П. Мериме «Кармен», В. Гюго «Фантина».          Кино, история французского кино. Неличные формы глагола. Чтение, перевод текста Стендаль «Красное и черное», Флобер «Шарль Бовари», Бальзак «Евгения Гранде».</p> <p><b>4 курс</b>          Система образования во Франции. Грамматический анализ литературного текста. Чтение, перевод текста Р. Роллана «Сильвестр Боннар», «Жан-Кристоф».          Французская живопись. Синтаксический, грамматический анализ текста. Чтение, перевод текста П. Гаммара «Любовь гончара», М. Дрюон «Военная служба Жана Ноэля», Ж. Дюаммель «Специалист, философ и пророк», Ф. Морьяк «Исповедь».</p>
<p><b>Формируемые компетенции</b></p>	<p>ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-4, ПК-5, ПК-6, ПК-7, ПК-8, СК-15, СК-16, СК-17</p>
<p><b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b></p>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего</p> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• языковые реалии иностранной культуры, социальные особенности изучаемого языка;</li> <li>• основные термины, понятия, изучаемые в рамках данной дисциплины;</li> <li>• особенности построения диалогической и монологической речи;</li> <li>• основные лексические, фонетические, грамматические, стилистические различия при устном и письменном общении в рамках различных социальных отношений;</li> <li>• языковые реалии со страноведческой направленностью с целью адекватного общения с носителями языка.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• работать с текстами на основе конкретно сформулированного задания, направленного на обнаружение в зарубежном источнике определенной</li> </ul>

	<p>информации;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• понимать, воспринимать и анализировать тексты разных регистров на иностранном языке;</li> <li>• логически выстраивать устные и письменные высказывания, используя грамматические, лексические, фонетические нормы языка;</li> <li>• аргументировано, грамотно доказывать свою точку зрения, используя терминологию данной дисциплины.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основами речевой культуры, навыками публичного выступления, корректной дискуссии;</li> <li>• навыками перцепции иностранной речи, владеть навыками анализа устного и письменного высказывания на иностранном языке;</li> <li>• навыками коммуникации на иностранном языке, нормами вербального и невербального общения, принятые носителями иностранного языка;</li> <li>• навыками построения устного и письменного общения, основными методами реализации социокультурного компонента общения.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная обязательная и дополнительная литература, CD-магнитофон, видеоплеер, ноутбук, проектор, интерактивная доска и/или экран.
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	Тесты, контрольные работы, устный и письменный опросы, сочинения, письменное реферирование статей периодических изданий.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Зачет, экзамен.

### **Б3.Б.4 Практический курс второго иностранного языка**

*(составитель аннотации – кафедра теории языка)*

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ закрепление и совершенствование всех навыков устной и письменной речи на изучаемом иностранном языке, приобретенных на предыдущих этапах обучения;</li> <li>➤ подготовка к полному восприятию аутентичного языкового материала на базе художественной литературы и произведений кинематографа;</li> <li>➤ использование языка как средства расширения общеобразовательного, культурного и профессионального кругозора студентов.</li> </ul>
<b>Содержание дисциплины</b>	<p>Здоровье и болезни. Визит к врачу, поддержание себя в хорошей физической форме, правильное питание и образ жизни.</p> <p>Географическое положение и государственное устройство страны изучаемого языка; столица страны изучаемого языка и ее достопримечательности, музеи страны изучаемого языка.</p> <p>Выбор карьеры; профессия учителя; система образования в стране изучаемого языка: среднее, высшее, специальное.</p> <p>Спорт в стране изучаемого языка, популярные виды спорта, Олимпийские игры.</p> <p>Кухня в стране изучаемого языка, ее традиции и особенности.</p> <p>Путешествие и туризм в стране изучаемого языка.</p> <p>Театр в стране изучаемого языка, впечатления от просмотренных театральных пьес; кино, кинематограф в стране изучаемого языка, известные актеры; времяпрепровождение; искусство, известные художники страны изучаемого языка, картинные галереи страны изучаемого языка и мира.</p> <p>Человек и природа, проблемы экологии.</p> <p>Человеческие чувства и эмоции, внутренний мир человека.</p> <p>Международное сотрудничество; Европейский союз.</p>
<b>Формируемые компетенции</b>	ПК-1, ПК-3, ПК-4, ПК-6, ПК-8, СК-19, СК-20, СК-21
<b>Знания, умения и навыки,</b>	В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего <b>Знать:</b>

<p><b>получаемые в результате изучения дисциплины</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• основные реалии культуры стран изучаемого языка;</li> <li>• языковые характеристики и национально-культурную специфику устной/письменной речи, подготовленной/ неподготовленной, официальной/неофициальной речи;</li> <li>• теоретические основы речевой деятельности, нормы литературного языка, основные понятия культуры речи и стилистики;</li> <li>• особенности устной и письменной речи, используемой в профессиональных целях и для поддержания общения;</li> <li>• формулы речевого этикета;</li> <li>• обладать достаточным словарным запасом, позволяющим описывать что-либо, выражать точку зрения по профессиональным вопросам без явного поиска подходящего выражения.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• понимать значение культурных особенностей стран изучаемого языка;</li> <li>• без подготовки довольно свободно участвовать в диалогах с носителями изучаемого языка;</li> <li>• принимать активное участие в дискуссии по знакомой проблеме, обосновывать и отстаивать свою точку зрения;</li> <li>• писать понятные подробные сообщения по широкому кругу вопросов;</li> <li>• определить конкретную тему предстоящей публичной речи в той или иной предметной области, уметь проводить композиционную работу с текстом; уметь выступить перед аудиторией с самостоятельно подготовленным сообщением;</li> <li>• пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения, то есть овладеть профессиональной коммуникативной компетенцией во всей совокупности ее составляющих: лингвистической, социокультурной, компенсаторной, учебной;</li> <li>• понимать развернутые доклады и лекции и содержащуюся в них даже сложную аргументацию, если тематика этих выступлений достаточно знакома.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками оперирования основными культурологическими терминами, относящимися к стране изучаемого языка; навыками осмысления и оценивания культуры других стран и народов;</li> <li>• нормами литературного языка;</li> <li>• культурой устной и письменной речи;</li> <li>• способностью без подготовки или с минимальной подготовкой порождать высказывания определенной продолжительности с достаточно ровным темпом;</li> <li>• умением создавать тексты определенной жанровой принадлежности и готовить публичное выступление;</li> <li>• умением общаться с аудиторией и отдельными собеседниками;</li> <li>• речью в гармоничном единстве всех средств общения, как вербальных, так и паралингвистических, а также и экстралингвистических факторов;</li> <li>• понимать почти все новости и репортажи о текущих событиях;</li> <li>• понимать содержание большинства фильмов, если их герои говорят на литературном языке;</li> <li>• понимать общее содержание сложных текстов на абстрактные и конкретные темы, в том числе узкоспециальные тексты;</li> <li>• понимать статьи и сообщения по современной проблематике, авторы которых занимают особую позицию или высказывают особую точку зрения;</li> <li>• понимать современную художественную прозу.</li> </ul>
<p><b>Используемые инструментальные и программные</b></p>	<p>Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные учебники и другие ресурсы.</p>

<b>средства</b>	
<b>Формы промежуточного контроля знания</b>	Письменные работы, направленные на контроль отдельных навыков и умений из области лексики (диктанты, изложения, тесты); индивидуальный устный опрос; контроль выполнения норм по домашнему чтению (фронтальный и индивидуальный).
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Зачет, экзамен.

#### **Б4. Физическая культура**

##### **Б4.Б.1 Физическая культура**

*(составитель аннотации - кафедра физического воспитания)*

<b>Цель изучения дисциплины</b>	➤ формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности.
<b>Содержание дисциплины</b>	Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке студентов. Социально-биологические основы физической культуры и спорта. Основы здорового образа жизни студента. Физическая культура в обеспечении здоровья. Общая физическая и специальная подготовка в системе физического воспитания. Основы методики самостоятельных занятий физическими упражнениями. Спорт. Индивидуальный выбор и особенности занятий спортом или системой физических упражнений. Профессионально-прикладная физическая подготовка студентов.
<b>Формируемые компетенции</b>	ОК-8, ОК-11
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего <b>Знать:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>научно-практические основы физической культуры и здорового образа жизни.</li> </ul> <b>Уметь:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>использовать творчески средства и методы физического воспитания для профессионально-личностного развития, физического самосовершенствования, формирования здорового образа и стиля жизни.</li> </ul> <b>Владеть:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования, ценностями физической культуры личности для успешной социально-культурной и профессиональной деятельности.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные учебники. Спортивный инвентарь и тренажеры; спортивные стадион, площадки и залы.
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	Тестирование уровня физической подготовки и физического развития. Написание самостоятельной работы, реферата. Проведение комплексов физических упражнений.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Зачет.

Аннотации дисциплин вариативной части учебного плана по профилю «Перевод и переводоведение» направления 035700.62 «Лингвистика» (бакалавриат)

**Б1.Гуманитарный, социальный, экономический цикл**

**Б1.В.1 Риторика**

(составитель аннотации – кафедра теории и методики преподавания иностранных языков)

<b>Цель изучения дисциплины</b>	➤ обучение теоретическим и практическим аспектам, культуре речи, ораторскому мастерству педагогического красноречия.
<b>Содержание дисциплины</b>	Речевая культура учителя. Мастерство публичного выступления. Литературное произношение. Лексические средства выразительности речи. Фразеологические средства языка. Особенности построения текста. Возможности словообразования. Стилистическая оценка грамматических средств языка. Стилистическая система современного русского языка. Советы оратору.
<b>Формируемые компетенции</b>	ОК-3, ПК-3, ПК-5, ПК-6, СК-1, СК-2
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего <b>Знать:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основные нормативные установки в словоупотреблении литературного языка;</li> <li>• лингвистическую терминологию и профессиональную лексику.</li> </ul> <b>Уметь:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• логически верно выстраивать устную и письменную речь;</li> <li>• руководствоваться в своей деятельности современными принципами толерантности диалога и сотрудничества.</li> </ul> <b>Владеть:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• культурой мышления;</li> <li>• навыками восприятия, анализа, обобщения информации;</li> <li>• навыками публичной речи, ведения дискуссии и полемики;</li> <li>• основами речевой профессиональной культуры.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная, обязательная и дополнительная литература, электронные учебники и другие ресурсы.
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	Тесты, опросы.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Зачет.

**Б1.ДВ1 Социология и политология**

(составитель аннотации – кафедра политологии и социологии)

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ дать студентам глубокие знания теоретических основ и закономерностей функционирования социологической и политологической науки, выделяя ее специфику, раскрывая принципы соотношения методологии и методов социологического и политологического познания;</li> <li>➤ помочь овладеть этими знаниями во всем многообразии научных социологических и политологических направлений, школ и концепций, в том числе и русской социологической школы;</li> <li>➤ способствовать подготовке широко образованных, творческих и критически мыслящих специалистов, способных к анализу и прогнозированию сложных социальных и политических проблем и овладению методикой проведения социологических и политологических исследований.</li> </ul>
---------------------------------	--

<b>Содержание дисциплины</b>	<p>Объект, предмет и метод социологии          История становления и развития социологии          Общество как социокультурная система          Культура как система ценностей и норм          Социализация личности          Социальная структура и стратификация          Социальные общности          Социальные институты и социальные организации          Методология и методы социологического исследования          Политология как наука          Теория политики          История политической науки          Политическая власть          Политические системы и их типология          Государство как институт политической системы          Политические партии и движения          Политическая элита и политическое лидерство          Политические отношения и политические процессы          Политическая идеология и политическая психология          Политическая культура          Международные отношения и внешняя политика страны          Сущность и задачи прикладной политологии</p>
<b>Формируемые компетенции</b>	ОК-1, ОК-3, ОК-7, ОК-9, ОК-10, ОК-12
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего</p> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основные социологические и политологические понятия;</li> <li>• содержание основных теоретических концепций, сформировавшихся в процессе становления и развития политологии и социологии;</li> <li>• основные этапы становления политической и социальной наук.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• пользоваться основными социологическими понятиями, используемыми в политической социологии;</li> <li>• применять теоретические социально-политические концепции для создания научных объяснений в эмпирических исследованиях.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками ведения дискуссии на политические и социологические темы;</li> <li>• навыками анализа документов общественно-политических организаций.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные учебники и другие ресурсы.
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	Тесты, опросы, написание творческой работы (эссе).
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Зачет.

### **Б1.ДВ1 Социология образования**

(составитель аннотации – кафедра политологии и социологии)

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ углубление знаний и активизация творческих способностей студентов относительно образования как особой зоны социальной реальности;</li> <li>➤ овладение необходимым понятийным аппаратом;</li> <li>➤ формирование исследовательских навыков;</li> <li>➤ создание для выпускников специальности дополнительных перспектив</li> </ul>
---------------------------------	---

	профессионального роста: от повышения качества подготовки до трудоустройства.
<b>Содержание дисциплины</b>	Образование как социокультурный феномен. Социология образования как научная дисциплина. Образование как система. Образование как «жизненный мир».
<b>Формируемые компетенции</b>	ОК-1, ОК-3, ОК-7, ОК-9, ОК-10, ОК-12
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего <b>Знать:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• предмет и основные категории социологии образования;</li> <li>• историю и состояние социологии образования в мире;</li> <li>• комплекс функций образования в обществе;</li> <li>• структуру образования как социальной системы;</li> <li>• социальные факторы, определяющие статус работников образования и результативность их деятельности;</li> <li>• основные социальные характеристики и проблемы региональной системы образования.</li> </ul> <b>Уметь:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• работать с информационными данными в предметной области;</li> <li>• применять полученные знания по социологии образования в ходе осуществления образовательных программ, процесса образования, управления сферой образования (в т. ч. на этапе его реформирования на различных уровнях).</li> </ul> <b>Владеть:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• современными методами социологического исследования, анализа данных, а также прогнозирования, проектирования и планирования в сфере образования;</li> <li>• навыками участия в дискуссиях и обсуждениях по проблемам социологии образования.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные учебники и другие ресурсы.
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	Тесты, опросы, написание творческой работы (эссе).
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Зачет.

### Б1.ДВ2 Русская литература

(составитель аннотации – кафедра теории и методики преподавания иностранных языков)

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ изучение основ классического периода развития русской литературы и культуры;</li> <li>➤ усвоение основных культурно-эстетических, идейных общественно-политических тенденций хода развития русской словесности классического периода.</li> </ul>
<b>Содержание дисциплины</b>	Петровская «вестернизация» русской культуры. Классицизм в русской литературе: филологическая и литературная деятельность М.Ломоносова. Творчество В.Тредиаковского, А. Сумарокова, драматургия Д. Фонвизина. Творчество Г.Державина. Русский сентиментализм литературная и общественная деятельность М. Карамзина. А. Пушкин и русская культура. Особенности русского романтизма. М. Лермонтов, Н. Гоголь. Русский реализм в его вершинных проявлениях: Л.Толстой и Ф. Достоевский. Творчество А. Чехова как рубеж двух столетий. Эстетика «серебряного века».

<b>Формируемые компетенции</b>	ОК-3, ПК-3, ПК-5, ПК-6, СК-3, СК-4
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• понимать ход развития отечественного историко-литературного процесса.</li> </ul> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основные направления развития отечественной словесности изучаемого периода;</li> <li>• вехи творческих биографий писателей.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• уметь применять навыки литературоведческого анализа в процессе изучения художественных произведений, литературных направлений и творческих биографий писателей;</li> <li>• формировать и аргументировано отстаивать собственную позицию по различным проблемам содержания художественных произведений и хода литературного процесса.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками анализа различного рода источников;</li> <li>• приемами ведения дискуссии и полемики.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная, обязательная и дополнительная литература, электронные учебники и другие ресурсы.
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	Тесты, опросы.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Зачет.

### Б1.ДВ2 Современный литературный процесс

(составитель аннотации – кафедра теории и методики преподавания иностранных языков)

<b>Цель изучения дисциплины</b>	➤ представить ход развития отечественной литературы за последние пятьдесят лет с целью ознакомления студентов с основными тенденциями развития отечественной словесности.
<b>Содержание дисциплины</b>	<p>Литература эпохи «Оттепели». Поэзия 50-60х годов 20 века. Поэзия Н.Заболотского, М. Светлова, Я. Смелякова. Поэзия «фронтовых поэтов»: Б.Слущкий, Д. Самойлов, А. Межиров, Ю. Левитанский, С. Фирсов, Ю. Друнина. Особенности прозы 50х годов: И. Эренбург, В. Дудинцев, Ю. Герман.</p> <p>Поэзия 60-70-х годов: творчество поэтов эстрады (Е. Евтушенко, А. Вознесенский, Б.Ахмадуллина), поэзия «тихой лирики» (В. Соколов, А. Прасолов, Н. Тряпкин, Н.Рубцов, А. Передреев). «Военная проза»: особенности философии и мироощущения. Творчество Ю. Бондарева, В. Остафьева, В. Богомолова, К.Воробьева, Г. Бакланова. «Деревенская проза»: В. Шукшин, В. Распутин, Б.Можаев, В. Белов. Литература «Шестидесятничества»: проза В. Аксенова, Ю.Трифонова, Ю. Нагибина, Г. Шпаликова, В. Ерофеева; поэзия И. Бродского.</p> <p>Литература 70-х годов: проза сорокалетних (В. Маканин, А. Проханов, А. Ким). Русская советская драматургия (В.Розов, А.Володин, А.Лампилов) Русская историческая проза: В. Личутин, Д. Балашов.</p> <p>Литература эпохи перестройки: Постмодернизм в литературе 90х годов: В.Ерофеев, В. Пелевин, В. Сорокин. Новая проза «нулевых»: З. Прилепин, Р.Сенчин, П. Крусанов.</p>
<b>Формируемые компетенции</b>	ОК-3, ПК-3, ПК-5, ПК-6, СК-3, СК-5
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в</b>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• понимать ход развития отечественного историко-литературного процесса.</li> </ul> <p><b>Знать:</b></p>

<b>результате изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• основные направления развития отечественной словесности изучаемого периода;</li> <li>• вехи творческих биографий писателей.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ уметь применять навыки литературоведческого анализа в процессе изучения художественных произведений, литературных направлений и творческих биографий писателей;</li> <li>• формировать и аргументировано отстаивать собственную позицию по различным проблемам содержания художественных произведений и хода литературного процесса.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками анализа различного рода источников;</li> <li>• приемами ведения дискуссии и полемики.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная, обязательная и дополнительная литература, электронные учебники и другие ресурсы.
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	Тесты, опросы.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Зачет.

**Б1.ДВ2 Россия и Запад в проекции литературно-эстетических взаимоотношений**  
(составитель аннотации – кафедра теории и методики преподавания иностранных языков)

<b>Цель изучения дисциплины</b>	➤ сформировать у студентов представление о сложном и многообразном процессе исторического развития, связанного с проблемами взаимоотношений России и Запада. Невозможно осмыслить события, не осознав их историческую генетику. История доказывает, что особенности культуры, национального самосознания и объективные интересы прочны и пробивают себе путь сквозь самые, казалось бы, радикальные социально-политические катаклизмы и перемены.
<b>Содержание дисциплины</b>	Религиозно-этические и метафизические парадигмы культурной полярности России и Запада. Запад. Россия. Россия и Запад. Дело Петра Первого. Интеллигенция и революция. «Вехи». Массонство. Русофобия. Русские мыслители и Запад. Россия и Запад: постановка проблемы в русской общественной и культурной жизни 18 века. Актуализация проблем в русской культурной и общественной жизни в первой трети 19 века. Н.М. Карамзин, А.С.Пушкин, западники и славянофилы. Панславизм. Почвенничество. Проблемы национальной самоидентификации в трудах русских ученых и писателей второй половины 19 века. Евразийство.
<b>Формируемые компетенции</b>	ОК-3, ПК-3, ПК-5, ПК-6, СК-3, СК-6
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего: <b>Знать:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• законы развития общества, культур и цивилизаций и их взаимодействия в историческом процессе;</li> <li>• основные направления и проблемы во взаимоотношениях различного типа цивилизаций;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• логически мыслить, вести научные дискуссии;</li> <li>• работать с разноплановыми источниками;</li> <li>• осуществлять эффективный поиск информации и критики источников;</li> <li>• анализировать и оценивать особенности хода различных социально-политических и культурно-исторических процессов формировать и</li> </ul>

	<p>аргументировано отстаивать собственную позицию по различным проблемам взаимоотношения России и Запада.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками анализа различного рода источников;</li> <li>• приемами ведения дискуссии и полемики.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная, обязательная и дополнительная литература, электронные учебники и другие ресурсы.
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	Тесты, опросы.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Зачет.

### **Б1.ДВ3 Функциональная стилистика русского языка.**

*(составитель аннотации – кафедра теории и методики преподавания иностранных языков)*

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ сформировать и развить у студентов коммуникативно-речевые умения и навыки;</li> <li>➤ научить различать стили речи и использовать их в практике общения;</li> <li>➤ изучить принципы организации речевых средств в пределах определённого функционально-стилевого единства;</li> <li>➤ сформировать представление о видах речевой деятельности;</li> <li>➤ дать представление о научном тексте, правилах его построения и языкового оформления (и в том числе, компьютерного);</li> <li>➤ обучить составлению деловых бумаг.</li> </ul>
<b>Содержание дисциплины</b>	<p>Язык как средство общения. Основные функции языка. Связь языка с историей и культурой народа. Естественные и искусственные языки. Взаимовлияние языков. Русский язык среди других языков мира. Международный статус русского языка. Язык и речь. Виды речевой деятельности. Устная и письменная форма речи. Профессиональное общение. Нормы языка Понятие языковой нормы. Русский литературный язык как нормированный вариант языка. Динамичность и историческая изменчивость норм языка. Типы словарей и принципы работы с ними. Речевой этикет.</p> <p>Функциональные стили речи Понятие функционального стиля. Классификация функциональных стилей: научный, официально-деловой, публицистический, литературно-художественный, разговорно-обиходный. Научный стиль и его основные подстили. Функции научного стиля и его характерные особенности. Лексика научного стиля. Понятие термина. Общенаучная лексика и ее роль в научном тексте. Морфологические и синтаксические особенности научного стиля речи. Официально-деловой стиль и его основные подстили. Функции официально-делового стиля и его характерные особенности. Публицистический стиль и его основные подстили. Функции публицистического стиля и его характерные особенности. Взаимопроникновение стилей.</p> <p>Жанры учебно-профессионального общения. Жанровые и структурные особенности научного текста Научный текст как способ и средство общения между специалистами. Специфика языка научных текстов. Тема и подтема как объект рассмотрения в научном тексте. Логическая схема и композиция научного текста. Рубрикация научного текста. Абзац как структурная единица письменного текста.</p> <p>Аннотация, ее структурные и языковые особенности.</p> <p>Реферат как краткое изложение основной информации первичного текста, его структурные и композиционные особенности. Назначение и виды рефератов. Конспект. Тезисы как формулировка основных положений первичного текста. Функции и реквизиты деловых бумаг. Специфика языка и структуры заявления, расписки, доверенности, объяснительной записки, автобиографии.</p>

<b>Формируемые компетенции</b>	ОК-3, ПК-3, ПК-5, ПК-6, СК-1, СК-7
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• иметь представление о языке и речи, видах речевой деятельности, невербальной коммуникации и их особенностях;</li> <li>• различать стили речи и уметь использовать их в практике общения.</li> </ul> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• лингвистическую терминологию и профессиональную лексику;</li> <li>• знать особенности научного и учебного стилей речи;</li> <li>• знать правила построения и языкового оформления учебного текста;</li> <li>• правила построения и языкового оформления научного текста (и в том числе, компьютерного).</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• работать над литературой вопроса, продуцировать устную и письменную речь с учетом особенностей научного и учебного стилей речи;</li> <li>• уметь использовать интонационные средства в монологической речи;</li> <li>• составлять конспект, реферат, аннотацию, тезисы, деловые бумаги: заявление, доверенность, расписку, объяснительную записку, автобиографию.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками языкового общения с учебной аудиторией (в том числе школьной);</li> <li>• нормами устной и письменной речи русского литературного языка и учебно-научного стиля;</li> <li>• языковыми нормами современного русского языка и фиксировать их нарушения;</li> <li>• навыками использования языковых средств в соответствии с целями и ситуацией устного и письменного общения;</li> <li>• общенаучной и лингвистической лексикой.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные учебники и другие ресурсы.
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	Опросы, тесты, контрольные работы, творческие работы.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Зачет.

### **Б1.ДВ3 Русская языковая норма и проблемы словоупотребления в переводе**

*(составители аннотации – кафедра теории и практики перевода, кафедра теории и методики преподавания иностранных языков)*

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ сформировать у студентов навыки, связанные с нормативным употреблением русского языка в текстах переводов с иностранных языков за счет умения стилистического анализа текста, определения речевых ошибок в словоупотреблении, словообразовании, формообразовании, использовании частей речи и синтаксических средств русского языка, а также в звуковой организации речи.</li> </ul>
<b>Содержание дисциплины</b>	<p>Языковые нормы и их нарушения на разных уровнях языка. Смысловая точность речи; выбор слова; лексическая сочетаемость. Стилистические свойства слов и сферы употребления слов. Фразеологическая стилистика. Употребление форм существительных. Стилистика имени прилагательного, числительного, местоимения. Стилистика глагола, употребление причастия и деепричастия. Стилистика наречия. Строй простого предложения. Согласование сказуемого с подлежащим. Согласование определений и приложений. Устранение ошибок в выборе форм управления. Стилистика сложных предложений. Стилистические ресурсы словообразования. Функциональные стили современного русского языка.</p>

	Продукция текста согласно функциональному стилю на русском языке. Сопоставительный анализ переводов и оригиналов текстов различных стилей. Перевод текстов различных стилей на русский язык.
<b>Формируемые компетенции</b>	ОК-7, ПК-5, ПК-6, СК-8
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• знать нормативные правила употребления русского языка и понимать особенности словоупотребления на различных уровнях языка.</li> </ul> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основные нормативные установки в словоупотреблении русского языка;</li> <li>• особенности употребления лексических, грамматических и синтаксических конструкций русского языка;</li> <li>• характеристику стилей, жанров и регистров современного русского языка.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• анализировать и обобщать данные о специфике языкового оформления согласно стилистическим особенностям различных видов устной и письменной речи;</li> <li>• выстраивать стратегию построения текстов согласно нормативным установкам;</li> <li>• свободно и корректно выражать свои мысли;</li> <li>• организовать стилистически корректное высказывание на русском языке;</li> <li>• корректно и нормативно оформлять тексты переводов на родном (русском) языке, в том числе избегая интерференции дискурсивных правил иностранного языка.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• культурой устной и письменной речи на родном языке;</li> <li>• навыком оформления текста перевода на русском языке согласно словоупотребительным нормам;</li> <li>• техникой построения речи с учетом выделения тема-рематических отношений и релевантной информации;</li> <li>• навыками продуцирования текстов различных стилей и регистров.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная обязательная и дополнительная литература, образовательные Интернет-порталы.
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	Контрольные работы, тесты, проектные задания, переводы.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Зачет.

**Б1.ДВ4 Древнегреческий язык**  
(составитель – кафедра французского языка)

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ определить место древнегреческого языка в классификации языков мира и его роль в дальнейшем языковом развитии народов мира;</li> <li>➤ дать сведения о грамматической системе древнегреческого языка в сопоставлении с системами русского и изучаемых современных иностранных языков;</li> <li>➤ сформировать навыки чтения, грамматического анализа и перевода текстов на древнегреческом языке.</li> </ul>
<b>Содержание дисциплины</b>	<p>Аттический диалект. Первые памятники древнегреческого языка (VIII–VII вв. до н. э.). Архаический период. Формирование племенных групп с их диалектами: ионийцев, ахейцев, дорийцев, эолийцев. Язык «Илиады» и «Одиссеи».</p> <p>Классический период (V–IV вв. до н. э.). Сосуществование вариантов многодиалектного литературного языка: ионийское койне в Малой Азии,</p>

дорийское койне в Пелопоннесе и Великой Греции, эолийское койне (Северное побережье Малой Азии, Фессалия, Беотия, Лесбос). Аттическое койне как литературная норма. Язык трагедии, комедии, историографии, философской и ораторской прозы.

Эллинистически-римский период (III в. до н. э. – IV н. э.). Ориентация на аттические языковые нормы в литературном языке. Распространение греческого языка в Восточном Средиземноморье. Общегреческое койне (Септуагинта, новозаветный канон).

Греческий алфавит и его происхождение. Произношение гласных и согласных. Дифтонги собственные и несобственные.

Дифтонги, их произношение в эразмовской и рейхлиновской системе. Латинская транскрипция, передача при заимствовании в русский язык. «Йота подписная» и «йота приписная».

Типы придыханий. Типы ударений. Графические правила постановки надстрочных знаков. Правила ударения. Знаки препинания.

Виды смычных согласных. Ассимиляция и другие изменения в группах согласных. Диссимиляция придыханий. Исчезновение интервокального -s-.

Система гласных в греческом языке. «Ложные дифтонги». Правила слияний гласных в аттическом диалекте. Заместительное удлинение. Элизия. Красис.

Ударение в именах и глаголах. Изменение места и качества ударения при словоизменении. Проклитики и энклитики. Влияние энклитик на ударение в предыдущем слове. Имя существительное.

Падежи. Их основные значения. Артикль. Грамматические категории существительных.

Первое склонение: основы на -h, на alpha purum и alpha impurum; особенности склонения существительных мужского рода.

Второе склонение, правило среднего рода.

Первое и второе слитные склонения. Второе аттическое склонение.

Третье склонение: основы на плавные, носовые, смычные: губные, переднеязычные, заднеязычные; основы на -nt, основы на -s, основы на гласные. Неправильности 3-го склонения.

Двойственное число.

Имя прилагательное.

Прилагательные 1-го и 2-го склонений: прилагательные двух или трех окончаний. Особенности сложных прилагательных. Слитные прилагательные.

Прилагательные 3-го склонения, трех, двух и одного окончания с разными основами.

Степени сравнения прилагательных (2 способа). Супплетивные и недостаточные степени сравнения. Genetivus Comparationis, Genetivus Partitivus, Dativus Mensurae.

Наречие.

Образование наречий от прилагательных.

Степени сравнения наречий.

Местоимения.

Личные, возвратные и лично-возвратные местоимения.

Притяжательные местоимения.

Указательные местоимения.

Относительные местоимения.

Вопросительные и неопределенные местоимения.

Особенности употребления артикля при местоимениях.

Числительные.

Числительные количественные, порядковые.

Обозначение числительных в греческой графике.

Числительные-наречия.

Предлоги.

Основные предлоги и их управление.

Глагол.

Спряжения: тематическое (первое) и атематическое (второе).

	<p>Классификация глаголов по их основам. Восемь классов тематического спряжения. Слитные глаголы (verba contracta). Verba muta. Verba liquida. Глаголы с презентной редупликацией и чередованием в корне (d...dwmi, t...qhmi, †hmi, †sthmi). Глаголы на -nhmi. Глаголы атематического спряжения с основой на -a. Недостаточные глаголы II спряжения. Глаголы с чередующимися основами. Спряжение глагола -oda.</p> <p>Времена: главные и исторические. Приращение, удвоение.</p> <p>Система инфекта. Система перфекта. Аорист. (Praesens, Imperfectum, Futurum I et II, Aoristus I et II, Perfectum, Plusquamperfectum.) «Сильные» и «слабые» времена. Корневой аорист.</p> <p>Наклонения: Indicativus, Coniunctivus, Optativus, Imperativus.</p> <p>Залог: Activum, Passivum, Medium. Артикль, атрибутивная позиция.</p> <p>Основы синтаксиса падежей.</p> <p>Синтаксис глагола: Coniunctivus, Optativus в независимых предложениях. Частица ꝥn (Modus futuralis, potentialis, irrealis).</p> <p>Обороты: Accusativus cum infinitivo, Nominativus cum infinitivo, Accusativus cum participio, Nominativus cum participio. Genetivus absolutus. Accusativus absolutus.</p> <p>Сложное предложение. Consecutio modorum. Разные типы придаточных предложений; союзы, которые вводят придаточные предложения. Attractio casus. Условные периоды. Итеративные предложения.</p> <p>Отрицание. Основные греческие частицы, их место в предложении.</p>
<b>Формируемые компетенции</b>	ОК-7, ПК-41, СК-9
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего</p> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основные способы получения, обработки, использования научной информации;</li> <li>• лексико-грамматический строй изучаемого языка, способы выстраивания письменных высказываний, социальные особенности изучаемого языка.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• использовать системный подход к решению научных задач, анализировать языковые явления;</li> <li>• правильно составлять фразы, микротексты, тексты на иностранном языке.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• способами использования общих понятий лингвистики для осмысления конкретных форм и конструкций языка;</li> <li>• грамматическими навыками, навыками организации текстов в письменной форме.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная обязательная и дополнительная литература, другие ресурсы.
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	Тесты, контрольные работы, опрос письменный и устный.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Экзамен.

### Б1.ДВ4 Латинский язык

(составитель – кафедра французского языка)

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ определить место латинского языка в классификации языков мира и его роль в дальнейшем языковом развитии народов мира;</li> <li>➤ дать сведения о грамматической системе латинского языка в сопоставлении с системами русского и изучаемых современных иностранных языков;</li> <li>➤ сформировать навыки чтения, грамматического анализа и перевода текстов на</li> </ul>
---------------------------------	--

	латинском языке.
<b>Содержание дисциплины</b>	Происхождение, развитие латинского языка. Классическая, постклассическая, поздняя латынь. Латинский алфавит, правила чтения, ударение. Грамматические категории латинского глагола, 4 основные (словарные) формы, 3 основы глагола, спряжение глагола, действительный залог. Глагольные времена действительного залога, страдательный залог. Повелительное наклонение, вспомогательный глагол «быть», понятие об инфинитивной конструкции, сослагательное наклонение, согласование времен. Имя существительное. Понятие о склонении, падежи латинского языка. Имя прилагательное: склонение, степени сравнения, местоимения. Придаточные предложения с основными союзами и союзными словами, понятие о причастной конструкции, условные придаточные предложения.
<b>Формируемые компетенции</b>	ОК-7, ПК-41, СК-9
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего <b>Знать:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основные способы получения, обработки, использования научной информации;</li> <li>• лексико-грамматический строй изучаемого языка, способы выстраивания письменных высказываний, социальные особенности изучаемого языка.</li> </ul> <b>Уметь:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• использовать системный подход к решению научных задач, анализировать языковые явления;</li> <li>• правильно составлять фразы, микротексты, тексты на иностранном языке.</li> </ul> <b>Владеть:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• способами использования общих понятий лингвистики для осмысления конкретных форм и конструкций языка;</li> <li>• грамматическими навыками, навыками организации текстов в письменной форме.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная обязательная и дополнительная литература, другие ресурсы.
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	Тесты, контрольные работы, опрос письменный и устный.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Экзамен.

## ***Б2 Математический и естественнонаучный цикл***

### **Б2.В.1 Образовательные Интернет-ресурсы в преподавании иностранного языка**

*(составитель аннотации – кафедра теории и методики преподавания иностранных языков)*

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ сформировать у студентов информационную компетенцию;</li> <li>➤ сформировать у студентов навыки и умения отбора информации из сети Интернет;</li> <li>➤ сформировать у студентов знания о современных учебных образовательных средах и об учебных Интернет-ресурсах;</li> <li>➤ сформировать у студентов навыки и умения использования учебных Интернет-ресурсов в педагогической деятельности;</li> <li>➤ сформировать навыков и умений создания учебных Интернет-ресурсов, а также сформировать навыки и умения их оценивания.</li> </ul>
<b>Содержание дисциплины</b>	Понятие среда обучения. Понятия и характеристики и коммуникационной и информационной сред. Способы и методы получения и хранения информации.

	<p>Классификация средств получения информации. Понятия синхронная и асинхронная Интернет-коммуникация. Формы коммуникации: телекоммуникационная и информационная. Особенности информационно-предметной среды образования. Виды информационно-коммуникационных технологий. Виды и характеристики социальных сервисов. Виды поисковые систем. Их преимущества и недостатки. Правила поиска информации в сети Интернет. Критерии оценки ресурсов сети Интернет: для учащегося и для преподавателя. Понятие учебные Интернет-ресурсы. Типы и методический потенциал учебных Интернет-ресурсов. Структура учебных Интернет-ресурсов. Коммуникативно-речевые умения, развиваемые на основе учебных Интернет-ресурсов. Понятие технологии Веб 2.0. Отличительные особенности технологий Веб 2.0 от сети Интернет первого поколения. Виды социальных сервисов применимые в процессе преподавания иностранного языка. Преимущества технологий Веб 2.0.</p>
<p><b>Формируемые компетенции</b></p>	<p>ОК-3, ПК-27, СК-10, СК-11</p>
<p><b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b></p>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего</p> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основные методы получения информации (эмпирические, теоретические, эмпирико-теоретические);</li> <li>• способы и средства получения информации (активные и пассивные);</li> <li>• способы хранения информации на различных носителях;</li> <li>• критерии отбора информационных учебных материалов;</li> <li>• основные поисковые системы сети Интернет;</li> <li>• общие правила поиска в сети Интернет;</li> <li>• различные формы синхронной и асинхронной Интернет-коммуникации;</li> <li>• виды социальных сервисов и служб (Web 2.0);</li> <li>• виды учебных Интернет-ресурсов;</li> <li>• критерии оценки информации с точки зрения преподавателя и с точки зрения учащегося;</li> <li>• систему языка, правила функционирования единиц языка в речи;</li> <li>• национально-культурные особенности социального и речевого поведения носителей изучаемого языка, включающих обычаи, этикет, социальные стереотипы, историю и культуру.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• интегрировать компьютерные технологии в процесс обучения иностранному языку;</li> <li>• адаптировать информационные технологии к индивидуальным особенностям учащихся;</li> <li>• создавать компьютерные ресурсы для обучения иностранному языку;</li> <li>• ориентироваться в ресурсах сети Интернет;</li> <li>• извлекать и создавать учебно-информационные ресурсы, обмениваться ими в образовательной информационной сфере;</li> <li>• создавать оптимальные условия для одновременного формирования иноязычной и информационной компетенций;</li> <li>• определить языковую, культурную сложность материала;</li> <li>• определять актуальность, культуросообразность и объективность информации;</li> <li>• осуществлять отбор информации в соответствии с учебными целями;</li> <li>• участвовать в речевом общении (в его продуктивных и рецептивных видах);</li> <li>• пользоваться знаниями о культурных особенностях речевого поведения носителей языка в процессе общения; вступать в коммуникацию с другими людьми, способность ориентироваться в ситуации общения, строить высказывание в зависимости от коммуникативного намерения говорящего и ситуации.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• средствами информационно коммуникативных технологий (аппаратными и программными);</li> <li>• коммуникативно-когнитивными умениями осуществлять поиск и отбор, обобщение, классификацию, анализ и синтез полученной информации;</li> <li>• коммуникативными умениями представлять и обсуждать результаты работы с ресурсами сети Интернет;</li> <li>• новейшими Интернет-технологиями Web 2.0 для создания новых методик обучения иностранным языкам, на базе учебных Интернет-ресурсов;</li> <li>• технологией оценивания Интернет-источников, приемами критического мышления;</li> <li>• системой языка, понимать чужие мысли и выражать собственную точку зрения как в устной, так и в письменной форме;</li> <li>• стратегиями при конструировании и интерпретации текста, знаниями особенностей, присущих различным типам дискурсов, а также способность порождать дискурсы в процессе общения (доклад, сообщение, обсуждение, распрос и др.).</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная и дополнительная литература, электронные ресурсы, Интернет-ресурсы.
<b>Формы промежуточного контроля</b>	Анализ образовательных Интернет-ресурсов, презентация, решение коммуникативных задач.
<b>Формы итогового контроля знаний</b>	Зачет.

### **Б2.В.2 Основы математической обработки информации**

*(составитель аннотации – кафедра геометрии)*

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ ознакомление студентов с основами математики, формирование представления об универсальности математических абстракций и методов для осознания студентами мировоззренческой значимости математики;</li> <li>➤ показать роль математики в развитии других наук и связь с выбранной специальностью;</li> <li>➤ развитие самостоятельности в изучении современных математических методов, необходимых для решения профессиональных задач;</li> <li>➤ формирование внутренней мотивации изучения математики;</li> <li>➤ отбор и включение в программу обучения разнообразного учебно-дидактического материала, соответствующего направлению специализации студентов;</li> <li>➤ интеллектуальное развитие: развитие абстрактно-логического мышления, умения оперировать с абстрактными объектами, корректно употреблять математические термины, развитие наблюдательности.</li> </ul>
<b>Содержание дисциплины</b>	<p>Основные разделы, теории и методы математики. Математическая модель в науке, основные типы моделей. Метод математического моделирования при решении профессиональных задач.</p> <p>Представление данных в виде матриц. Операции над матрицами. Определители матриц второго и третьего порядков. Свойства определителей. Представление данных в виде систем линейных уравнений. Решение систем линейных уравнений методом Гаусса (исключения неизвестных). Решение систем линейных уравнений по формулам Крамера.</p> <p>Функциональные зависимости. Графики. Предел функции. Непрерывность функции. Производная функции в точке. Приложения производной.</p> <p>Основные методы подсчета количества комбинаций: правила комбинаторики, выборки элементов (размещения, перестановки, сочетания). Случайные события. Классическое определение вероятности события. Свойства классической</p>

	<p>вероятности. Схема Бернулли. Повторные независимые испытания. Теорема Бернулли. Наивероятнейшее число.</p> <p>Вариационный и статистический ряды. Полигон частот и гистограммы. Основные числовые характеристики ряда: выборочная средняя, мода, медиана, дисперсия, среднее квадратическое отклонение, коэффициент вариации. Ранговая корреляция.</p>
<b>Формируемые компетенции</b>	ОК-1, ОК-4, ОК-6, ПК-2
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего,</p> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основные понятия и методы линейной алгебры: матрица и операции над матрицами, определитель матрицы, система линейных уравнений и методы их решения, методы Гаусса, Крамера;</li> <li>• основные понятия и методы математического анализа: множества и операции над ними, функциональная зависимость, основные элементарные функции, предел функции, непрерывность функции, производная функции в точке, экономический смысл производной;</li> <li>• основные понятия и формулы элементов комбинаторики и теории вероятностей: основные правила комбинаторики суммы и произведения, выборки и их типы, формулы числа размещений, перестановок, сочетаний, испытание, случайное событие, классическое определение вероятности события, статистическая и геометрическая вероятность, вероятность суммы и произведения событий, схема Бернулли, граф, путь и маршрут в графе;</li> <li>• основные понятия и методы математической статистики: генеральная и выборочная совокупности, генеральные и выборочные характеристики, статистические оценки параметров распределения, ранговая корреляция.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• применять определения понятий, формулы и теоремы к решению задач, обработке данных и принятию решений;</li> <li>• производить операции над матрицами, решать системы линейных уравнений методом Гаусса;</li> <li>• находить область определения функции, вычислять предел функции в точке и на бесконечности, вычислять производные элементарных функций;</li> <li>• находить вероятность события по классическому определению, использовать графы при нахождении вероятности события, находить вероятность суммы и произведения событий, находить вероятность числа появления события в конечном числе повторных независимых испытаний по схеме Бернулли;</li> <li>• строить статистический ряд, изображать его графически, находить числовые характеристики, находить коэффициент ранговой корреляции, делать выводы о степени связи и о значимости выборочных коэффициентов, интерпретировать результаты анализа.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• представлениями об основных разделах, законах, правилах математики, математических моделях.</li> </ul> <p>Освоение дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин математического и естественнонаучного и профессионального циклов.</p>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная и дополнительная литература, электронные ресурсы, Интернет-ресурсы.
<b>Формы промежуточного контроля</b>	Контрольные работы, домашние контрольные работы, решение задач на практических занятиях, опрос.
<b>Формы итогового контроля знаний</b>	Зачет.

### **Б3 Профессиональный цикл**

#### **Б3.В.1 Теория языка (английского)**

*(составитель аннотации – кафедра английского языка)*

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ сформировать у студентов базовые знания в области теории языка;</li><li>➤ описать фонетические средства в их системе;</li><li>➤ определить природу фонетических средств изучаемого языка;</li><li>➤ изучить ведущие тенденции развития фонетической системы изучаемого языка;</li><li>➤ сформировать базовые знания в области лексикологии изучаемого языка;</li><li>➤ сформировать у студентов навык анализа конкретного материала;</li><li>➤ развить лингвистическое мышление, критическое отношение к изучаемому материалу;</li><li>➤ научить обобщать теоретические положения, применять их на практике;</li><li>➤ создать у студента научное представление о структуре, значениях и функционировании средств, образующих грамматическую систему современного изучаемого языка;</li><li>➤ показать объективные причины возникновения дискуссий по теоретическим проблемам грамматики языка;</li><li>➤ ознакомить студентов с теоретическими положениями стилистики, предметом данной науки и ее понятийным аппаратом;</li><li>➤ научить понимать явления языковой вариативности в системе стилей современного иностранного языка;</li><li>➤ способствовать овладению студентами стилистическими инструментами, необходимыми для анализа текстов различной стилистической направленности, доминантой которого является художественный текст.</li></ul>
<b>Содержание дисциплины</b>	<p>Предмет фонетики. Краткая история фонетики как науки в целом и развитие фонетики. Понятие звуковой системы языка и ее составных частей. Лингвистические методы исследования. Понятие фонемы, ее функции. Различные точки зрения на теорию фонемы. Варианты фонем.</p> <p>Система гласных и согласных. Звуковой строй языка. Общая характеристика и особенности образования и восприятия звуковой речи. Социальный (лингвистический) аспект изучения звуков речи (фонология). Семантическая функция звуков речи.</p> <p>Слогообразование и слогоделение. Понятие слога как основной и наименьшей артикуляционной единицы речевого потока. Различные теории слога. Изменение фонем в потоке речи. Ассимиляция, аккомодация.</p> <p>Понятие интонации, понимание термина интонации в фонетической науке. Компоненты речевой интонации. Функции интонации. Ударение, ритм, мелодика, темп речи, паузация.</p> <p>Ударение словесное и фразовое. Типы фразового ударения. Ритмические и выделительные ударения.</p> <p>Основные проблемы фоностилистики. Произносительные стили.</p> <p>Основные проблемы лексикологии. Основные подходы к изучению словарного состава языка. Основные направления исследований в современной лексикологии. Теоретическая и прикладная лексикология.</p> <p>Связь лексикологии с другими теоретическими дисциплинами.</p> <p>Основные способы номинации. Знаковая природа слова, функции слова.</p> <p>Значение слова в функциональном аспекте. Типы лексических значений. Методы разграничения значений и выявления компонентов значения. Национально-культурная специфика смысловой структуры слова.</p> <p>Характеристики слова. Структурно-фонетические особенности слов.</p> <p>Грамматическая характеристика слова.</p> <p>Лексическое значение слова. Семантическая структура слова.</p> <p>Изменение и развитие значений слов как один из источников обогащения словаря.</p> <p>Семантическая эволюция. Виды семантической эволюции.</p>

	<p>Словообразование как система способов и моделей образования новых слов. Морфологическое и деривационное строение слова. Морфемный и словообразующий анализ слова, словообразующая модель. Основные способы словообразования.</p> <p>Сочетаемость лексических единиц. Понятие валентности. Основные типы словосочетаний. Свободные и устойчивые словосочетания. Фразеология как наука о несвободных словосочетаниях. Классификация фразеологических единиц.</p> <p>Заимствования как один из источников пополнения словарного состава языка.</p> <p>Характеристика основного пласта современного словаря. Территориальная и социальная дифференциация лексики словаря. Интернациональные слова. Неологизмы и архаизмы. Лингвистическая карта.</p> <p>Синонимы, антонимы, омонимы.</p> <p>Историческая ретроспектива создания словарей. Знаменитые лексикографы. Типы словарей. Одноязычные и двуязычные словари. Электронные словари.</p> <p>Практическая и теоретическая грамматика. Цели, задачи практической грамматики.</p> <p>Основные понятия теоретической грамматики. Общая характеристика грамматического строя.</p> <p>Части речи. Артикль.</p> <p>Имя существительное (категории). Имя прилагательное. Категория времени.</p> <p>Проблема модальности. Проблема пассивного залога.</p> <p>Лингвистическая стилистика. Функциональная стилистика. Деление стилистики на стилистику языка, речи, стилистику художественной литературы. Античная риторика, рождение понятия «стиль». Риторика Аристотеля. Современная риторика, общая риторика. Зарубежные теории стиля. Концепция Ш. Балли и его последователей.</p> <p>Определение стиля. Стиль как лингвистический, социолингвистический феномен, основные характеристики стилей устной и письменной сферы общения. Стилистическое значение, составляющие стилистического значения. Соотношение стилистического значения с денотативным и коннотативным значениями.</p> <p>Понятие выразительности средств языка и стилистических приемов, их взаимоотношения и функции. Лексические, фразеологические, грамматические, синтаксические, экспрессивные средства. Стилистическая классификация.</p> <p>Понятие нормы. Стилистические фигуры и тропы. Их классификация.</p> <p>Функциональные стили. Классификация функциональных стилей.</p> <p>Публицистический стиль и его разновидности. Газетный стиль и его разновидности.</p> <p>Стиль научной прозы и его разновидности. Стиль официальных документов и его разновидности.</p> <p>Экспрессивные, стилистические, лексические, синтаксические характеристики устной речи.</p> <p>Стили языка художественной литературы. Различные подходы к анализу художественного текста. Литературные школы, характеристика их стилевых особенностей. Эстетическая функция языка. Индивидуальный стиль автора как основная категория стилистики художественной литературы. Модели анализа текста. Система средств выражения. Анализ и интерпретация текстов различных функциональных стилей.</p>
<b>Формируемые компетенции</b>	ПК-1, ПК-4, ПК-5, ПК-6, СК-22
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего</p> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основные теоретические положения о концептуальной и современной языковой картине мира и использовании их в образовательной и профессиональной деятельности;</li> <li>• основы владения изучаемым иностранным языком, позволяющим получать и оценивать зарубежную информацию в области профессиональной деятельности, опираясь на иностранные источники с учетом рационального</li> </ul>

выбора и необходимого анализа;

- способы и методы исследования навыка публичной речи, ведения дискуссии полемики, способы лингвистической обработки информации, методы риторической базы построения высказывания;
- основные грамматические, лексические правила для построения устного и письменного высказывания по проблемам теоретических вопросов;
- основные проблемы современной лингвистики: соотношение формы и содержания, соотношение различных уровней языка;
- особенности функционирования языка в речи;
- корпус языковых средств для достижения коммуникативных целей. Основные лингвистические характеристики коммуникативной ситуации, роль коммуникативной ситуации в общей теории информации и теории коммуникации;
- практические и теоретические основы изучаемого языка, его характеристики и специфические особенности.

**Уметь:**

- применять методы лингвистического анализа лексических, грамматических и фонетических составляющих концептуальной и языковой картины мира с учетом национальных традиций и менталитета страны изучаемого языка;
- владеть иностранным языком, его системой, грамматическими, лексическими, фонетическими средствами. Выбирать оптимальный вариант решения той или иной лингвистической проблемы с тем, чтобы представить адекватную модель устной и письменной коммуникации;
- отбирать оптимальный вариант материала для построения публичного высказывания с учетом стандартизированной нормы речи. Представлять общую формулировку риторических моделей для публичной речи, для ведения дискуссии и полемики;
- правильно говорить и писать на иностранном языке, высказать свою точку зрения по теоретическим проблемам языка;
- вычленить, показать функционирование языковых категорий, средств и тенденций;
- адекватно использовать фонетические, лексические, грамматические единицы в различных функциональных стилях;
- делать отбор языковых средств для построения конкретной ситуации общения на иностранном языке. Развивать в ходе образовательного процесса способность к коммуникативному партнерству;
- использовать практические и теоретические знания в устном и письменном общении на иностранном языке.

**Владеть:**

- способами формирования языковой картины мира, используя языковые знания и методы реализации различных лингвистических компетенций;
- основными методами и приемами обработки зарубежной информации, иметь навык работы с программными средствами профессионального назначения, методами применения новых информационных технологий в учебном процессе;
- речевыми механизмами публичной речи, ведения дискуссии и полемики, использованием средств внутри фразовой и межфразовой связи, соблюдением норм речевого этикета, соответствием речевого выступления адресата задачам и условиям общения;
- навыками использования различных лексико-грамматических средств для построения всех видов речевой деятельности;
- понятийно-терминологическим лингвистическим аппаратом;
- методами лингвистического исследования, основами всех аспектов языка: фонологии и орфографии, морфологии и синтаксиса, лексики и фразеологии, стилистики и их взаимодействия;
- корпусом необходимых лингвистических единиц для достижения

	<p>коммуникативных целей общения на иностранном языке.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• адекватным уровнем сформированных коммуникативных умений в построении высказывания на иностранном языке;</li> <li>• навыками построения устного и письменного текста на иностранном языке по вопросам теории языка.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные учебники и другие ресурсы.
<b>Формы промежуточного контроля</b>	Тесты, семинары, рефераты, устный и письменный опросы.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Зачет, экзамен.

### **Б3.В.1 Теория языка (немецкого)**

*(составитель аннотации – кафедра немецкого языка)*

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ обучение студентов основным (базовым) теоретическим аспектам современного немецкого языка: фонетике, фонологии, грамматике, лексикологии, стилистике;</li> <li>➤ формирование у них целостного представления о системе, структуре и норме современного немецкого языка: научного представления о звуковой стороне немецкого языка, о сходствах и различиях фонетического строя немецкого и русского языков;</li> <li>➤ формирование научного представления о формальной и смысловой структуре единиц и средств, образующих грамматический строй современного немецкого языка, а также об их взаимосвязях и функционировании в соответствии с поставленной коммуникативной задачей;</li> <li>➤ формирование адекватного современному состоянию науки понятия о функциональных и структурных особенностях лексического фонда немецкого языка, о природе знаков, о типах словесных знаков и их особенностях;</li> <li>➤ знакомство с лингвистическими основами стилистики, с понятием стиля, нормы, коннотации, методами стилистического анализа, стилистическими средствами и фигурами.</li> </ul>
<b>Содержание дисциплины</b>	<p><b>Модуль «Теоретическая фонетика современного немецкого языка»</b></p> <p>Место фонетического уровня в системе языковых уровней и его взаимосвязь с ними. Основные направления фонетических исследований. Основные понятия теоретической фонетики. Разделы фонетики: общая фонетика, описательная фонетика, историческая фонетика, сравнительная фонетика, функциональная фонетика, экспериментальная фонетика. Фонетика и фонология. Теории фонем. Фонологические школы. Система, норма, узус. Соотношение системного и нормативного описания, современная орфоэпическая норма немецкого языка, её кодификация и тенденции их развития. Строение речевого аппарата. Акустический аспект производства звуков. Орфография и орфоэпия. Фонетическая и фонологическая транскрипция. Фонетическая база немецкого языка. Система немецкого вокализма. Система немецкого консонантизма. Фоностилистика. Теории чередований. Теории слога. Слоговая структура немецкого слова. Фонология просодики. Понятие ударения и его характеристика в немецком языке. Акцентная структура немецкого слова. Правила словесного ударения в немецком языке и тенденции его развития. Интонация: основные понятия, функции, интонационные единицы, интонационная структура, её элементы, интонымы современного немецкого языка. Современная произносительная норма и реформа немецкой орфографии. Современная произносительная норма немецкого языка. Немецкий язык в Австрии, Швейцарии, Нидерландах. Межъязыковая фонетическая интерференция.</p> <p><b>Модуль «Теоретическая грамматика современного немецкого языка»</b></p>

Грамматика как наука о грамматическом строе языка и ее место в общей теории языка. Разделы грамматики: морфология и синтаксис. Уровневое строение языковой системы, автономность языковых уровней и место морфологии и синтаксиса в этой иерархии. Части речи как основные лексико-грамматические классы слов. Определение понятия «части речи» на основании различных критериев (семантического, морфологического, синтаксического, комплексного). Классификация слов по частям речи, предлагаемая различными учеными в ходе истории развития немецкой грамматики. Понятие грамматической категории. Оппозиции в грамматике. Грамматическая форма и грамматическое значение. Способы выражения грамматических значений. Парадигматические отношения внутри грамматической категории. Общая характеристика немецкого глагола как части речи (категориальное значение, место в системе частей речи, функции в предложении). Морфологические и синтаксические признаки глаголов. Валентность глагола. Основания новой системы оппозиций глагольных категорий в современном языке. Категории волеизъявления, косвенности/ некосвенности высказывания, реальности/нереальности. Общая характеристика существительного как части речи. Структурно-семантические классы существительных. Грамматические категории немецкого имени существительного. Синтаксические и морфологические признаки имени существительного. Подклассы существительного. Категория числа. Категория падежа. Категория рода. Категория определенности/неопределенности, соотношенности/несоотношенности. Предмет синтаксиса. Основные характеристики немецкого предложения. Коммуникативное членение предложения. Классификация предложений по коммуникативной цели высказывания (повествовательное, вопросительное, повелительное, восклицательное) и структурным признакам (простые и сложные). Типология простого предложения. Главные и второстепенные члены предложения. Характеристика подлежащего как главного члена предложения. Типы сказуемого (простое и составное). Сложное предложение. Основные типы. Структурные особенности. Типы синтаксической связи в сложном предложении. Типы придаточных предложений.

#### **Модуль «Лексикология современного немецкого языка»**

Теоретическая и прикладная лексикология. Синхроническая и диахроническая (историческая) лексикология. Основные способы номинации в языке. Семантика лексических единиц. Значение слова в функциональном аспекте. Компонентный анализ лексического значения. Национально-культурная специфика смысловой структуры слов. Историческая изменчивость смысловой структуры слова. Семантические группировки в лексической системе языка. Системные отношения в лексике: омонимия, синонимия, антонимия. Социальная и территориальная дифференциация словарного состава. Лексика активного и пассивного запаса. Исконная и заимствованная лексика. Словообразование. Морфологическое и деривационное строение слова. Принципы и методы морфемного и словообразовательного анализа структуры слова в языке. Свободные и устойчивые словосочетания. Фразеологические единицы. Классификация фразеологических единиц. Национальный и универсальный аспекты немецкой фразеологии. Основы лексикографии и фразеографии. Словари немецкого языка.

#### **Модуль «Стилистика современного немецкого языка»**

Становление стилистики как научной лингвистической дисциплины.

Объект и предмет стилистики. Научные направления в стилистике.

Основные понятия и категории стилистики: определение понятия «стиль» в лингвистической стилистике, понятие стилистической нормы, стилистическая коннотация (значение, окраска, средство). Стилистические ресурсы современного немецкого языка: фоностилистика, стилистические ресурсы морфологии, лексики, синтаксиса, стилистические приемы и фигуры речи. Функциональные стили современного немецкого языка. Устная и письменная формы реализации функциональных стилей. Типы и жанры текстов. Лингвистические признаки функциональных стилей: словесно-художественного, публицистического, обиходно-разговорного, научно-технического и официально-делового стиля.

	Стилистический анализ художественного текста. Методы лингвистической интерпретации. Использование возможностей и аппарата литературоведения для интерпретации художественного текста. Стилистическая дифференциация словарного состава языка. Функциональная, нормативная, экспрессивная стилистическая окраска. Понятие «стилистической компетенции». Нарушение стилистической нормы, типология стилистических ошибок.
<b>Формируемые компетенции</b>	ОК-6, ОК-7, ПК-1, ПК-25, ПК-27, ПК-40, СК-23
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего</p> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• современные представления относительно функционирования фонологического компонента языка и речевой деятельности, ориентироваться в современных фонологических концепциях;</li> <li>• систему морфологических и синтаксических категорий и форм объективно существующей языковой реальности и субъективных теорий отражения закономерностей функционирования и развития грамматической системы;</li> <li>• основы функциональных и структурных особенностей лексического фонда языка, типы словесных знаков и их особенности, диахронические и синхронические аспекты функционирования лексического значения;</li> <li>• лингвистические основы стилистики, ее основные категории: стиль, стилистическая коннотация, норма, синонимия.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• анализировать акустический речевой сигнал;</li> <li>• интерпретировать процессы и результат взаимодействия грамматических единиц с другими языковыми единицами при речепроизводстве и создании текстов;</li> <li>• рассматривать номинативную единицу как звено лексико-семантической системы, как элемент ее структуры и реализацию функциональных семантических взаимосвязей, определенных природой языка;</li> <li>• дифференцировать функциональные стили, определять стилистическую окраску слова, стилевую норму, выявлять стилистическую синонимию.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• научным представлением о функционировании языковой системы, адекватной современному состоянию науки и основными приёмами описания механизмов языкового и речевого взаимодействия языковых единиц;</li> <li>• навыками фонетико-фонологического, морфологического, синтаксического, лексического и лингво-стилистического анализа на материале конкретного языка;</li> <li>• системным подходом применительно к языковым единицам, основанным на их межуровневых взаимодействиях в парадигматике и синтагматике.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные учебники, и другие ресурсы.
<b>Формы промежуточного контроля</b>	Тесты, опросы, проверка выполнения практических заданий, коллоквиумы, отчеты по проектным заданиям.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Зачет, экзамен.

**Б3.В.1 Теория языка (французского)**  
(составитель – кафедра французского языка)

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ сформировать у студентов базовые знания в области теории языка;</li> <li>➤ описать фонетические средства в их системе;</li> <li>➤ определить природу фонетических средств французского языка;</li> </ul>
---------------------------------	---

	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ изучить ведущие тенденции развития фонетической системы французского языка;</li> <li>➤ сформировать базовые знания в области лексикологии французского языка;</li> <li>➤ сформировать у студентов навык анализа конкретного материала;</li> <li>➤ развить лингвистическое мышление, критическое отношение к изучаемому материалу;</li> <li>➤ научить обобщать теоретические положения, применять их на практике;</li> <li>➤ создать у студента научное представление о структуре, значениях и функционировании средств, образующих грамматическую систему современного французского языка;</li> <li>➤ показать объективные причины возникновения дискуссий по теоретическим проблемам грамматики языка;</li> <li>➤ ознакомить студентов с теоретическими положениями стилистики, предметом данной науки и ее понятийным аппаратом;</li> <li>➤ научить понимать явления языковой вариативности в системе стилей современного иностранного языка;</li> <li>➤ способствовать овладению студентами стилистическими инструментами, необходимыми для анализа текстов различной стилистической направленности, доминантой которого является художественный текст.</li> </ul>
<p><b>Содержание дисциплины</b></p>	<p>Предмет фонетики. Краткая история фонетики как науки в целом и развитие фонетики французского языка. Понятие звуковой системы языка и ее составных частей. Лингвистические методы исследования. Понятие фонемы, ее функции. Различные точки зрения на теорию фонемы. Варианты фонем.</p> <p>Система гласных и согласных. Звуковой строй языка. Общая характеристика и особенности образования и восприятия звуковой речи. Социальный (лингвистический) аспект изучения звуков речи (фонология). Семантическая функция звуков речи.</p> <p>Слогообразование и слоговоеделение. Понятие слога как основной и наименьшей артикуляционной единицы речевого потока. Различные теории слога.</p> <p>Изменение фонем в потоке речи. Ассимиляция, аккомодация. Позиционно-комбинаторные изменения гласных и согласных. Позиционные чередования. Исторические фонологические чередования.</p> <p>Понятие интонации, понимание термина интонации в фонетической науке. Компоненты речевой интонации. Функции интонации. Ударение, ритм, мелодика, темп речи, паузация, тембр, тесситура. Акцентно-методическая структура фразы, ее семантические единицы: ритмическая группа, синтагма, фраза.</p> <p>Основные интонемы по П. Делатру. Ударение словесное и фразовое. Типы фразового ударения. Ритмические и выделительные ударения. Дезакцентуация слов в речевом потоке.</p> <p>Основные проблемы фоностилистики. Произносительные стили.</p> <p>Основные проблемы лексикологии. Основные подходы к изучению словарного состава языка. Основные направления исследований в современной лексикологии. Теоретическая и прикладная лексикология.</p> <p>Связь лексикологии с другими теоретическими дисциплинами.</p> <p>Основные способы номинации. Знаковая природа слова, функции слова.</p> <p>Значение слова в функциональном аспекте. Типы лексических значений. Методы разграничения значений и выявления компонентов значения. Национально-культурная специфика смысловой структуры слова.</p> <p>Характеристики слова. Структурно-фонетические особенности слов.</p> <p>Грамматическая характеристика слова. Проблемы цельюоформленности слова, вариативность слова.</p> <p>Этимологическое значение слова. Мотивированность слова. Типы мотивации.</p> <p>Лексическое значение слова. Семантическая структура слова.</p> <p>Изменение и развитие значений слов как один из источников обогащения словаря.</p> <p>Семантическая эволюция. Виды семантической эволюции.</p> <p>Словообразование как система способов и моделей образования новых слов.</p> <p>Морфологическое и деривационное строение слова. Морфемный и</p>

	<p>словообразующий анализ слова, словообразующая модель. Основные способы словообразования.</p> <p>Сочетаемость лексических единиц. Понятие валентности. Основные типы словосочетаний. Свободные и устойчивые словосочетания. Фразеология как наука о несвободных словосочетаниях. Классификация фразеологических единиц.</p> <p>Характеристика основного пласта современного словаря. Территориальная и социальная дифференциация лексики словаря. Интернациональные слова. Неологизмы и архаизмы в словаре современного французского языка. Лингвистическая карта.</p> <p>Синонимы, антонимы, омонимы.</p> <p>Историческая ретроспектива создания словарей. Знамениты лексикографы. Типы словарей. Одноязычные и двуязычные словари. Электронные словари.</p> <p>Практическая и теоретическая грамматика. Цели, задачи практической грамматики.</p> <p>Основные понятия теоретической грамматики.</p> <p>Общая характеристика грамматического строя. Аналитизм.</p> <p>Части речи. Артикль. Основные оппозиции в системе артиклей.</p> <p>Употребление/неупотребление артикля. Имя существительное (род, число). Имя прилагательное (род, число). Категория времени. Проблема модальности. Проблема пассивного залога. Проблема возвратного залога. Лингвистическая стилистика. Функциональная стилистика. Деление стилистики на стилистику языка, речи, стилистику художественной литературы. Античная риторика, рождение понятия «стиль». Риторика Аристотеля. Современная риторика, общая риторика. Зарубежные теории стиля. Концепция Ш. Балли и его последователей. Французская стилистическая школа. Русская стилистическая школа.</p> <p>Определение стиля. Стиль как лингвистический, социолингвистический феномен, основные характеристики стилей устной и письменной сферы общения. Стилистическое значение, составляющие стилистического значения. Соотношение стилистического значения с денотативным и коннотативным значениями.</p> <p>Понятие выразительности средств языка и стилистических приемов, их взаимоотношения и функции. Лексические, фразеологические, грамматические, синтаксические, экспрессивные средства. Понятие нормы. Стилистические фигуры и тропы. Их классификация. Функциональные стили. Классификация функциональных стилей. Публицистический стиль и его разновидности. Газетный стиль и его разновидности.</p> <p>Стиль научной прозы и его разновидности. Стиль официальных документов и его разновидности.</p> <p>Экспрессивные, стилистические, лексические, синтаксические характеристики устной речи. Монологическая и диалогическая речь как особые формы построения речи. Диалог как наиболее употребительная форма социально речевого общения.</p> <p>Стили языка художественной литературы. Различные подходы к анализу художественного текста. Литературные школы, характеристика их стилевых особенностей. Эстетическая функция языка. Индивидуальный стиль автора как основная категория стилистики художественной литературы. Модели анализа текста. Система средств выражения. Анализ и интерпретация текстов различных функциональных стилей.</p>
<b>Формируемые компетенции</b>	ПК-1, ПК-7, ПК-9, ПК-12, СК-22
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего</p> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основные теоретические положения о концептуальной и современной языковой картине мира и использовании их в образовательной и профессиональной деятельности;</li> <li>• основы владения изучаемым иностранным языком, позволяющим получать и оценивать зарубежную информацию в области профессиональной деятельности, опираясь на иностранные источники с учетом рационального выбора и необходимого анализа;</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• способы и методы исследования навыка публичной речи, ведения дискуссии полемики, способы лингвистической обработки информации, методы риторической базы построения высказывания;</li> <li>• особенности функционирования языка в речи.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• применять методы лингвистического анализа лексических, грамматических и фонетических составляющих концептуальной и языковой картины мира с учетом национальных традиций и менталитета страны изучаемого языка;</li> <li>• выбирать оптимальный вариант решения той или иной лингвистической проблемы с тем, чтобы представить адекватную модель устной и письменной коммуникации;</li> <li>• отбирать материал для построения публичного высказывания с учетом стандартизированной нормы речи;</li> <li>• представлять общую формулировку риторических моделей для публичной речи, для ведения дискуссии и полемики;</li> <li>• адекватно использовать фонетические, лексические, грамматические единицы в различных функциональных стилях;</li> <li>• переводить и анализировать текст/дискурс на иностранном языке;</li> <li>• выражать свою точку зрения по теоретическим проблемам языка.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• способами формирования языковой картины мира, используя языковые знания и методы реализации различных лингвистических компетенций;</li> <li>• речевыми механизмами публичной речи, ведения дискуссии и полемики, использованием средств внутри фразовой и межфразовой связи, соблюдением норм речевого этикета, соответствием речевого выступления адресата задачам и условиям общения;</li> <li>• понятийно-терминологическим лингвистическим аппаратом;</li> <li>• методами лингвистического исследования, основами всех аспектов языка: фонологии и орфографии, морфологии и синтаксиса, лексики и фразеологии, стилистики и их взаимодействия.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные учебники и другие ресурсы.
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	Тесты, контрольные работы, опрос письменный и устный, коллоквиумы.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Зачет, экзамен.

**Б3.В.2 Введение в теорию межкультурной коммуникации**  
(составитель аннотации – кафедра теории и практики перевода)

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ знакомство с базовыми понятиями теории межкультурной коммуникации;</li> <li>➤ изучение видов, форм, структурных компонентов межкультурной коммуникации;</li> <li>➤ определение специфики перевода как разновидности межкультурной коммуникации.</li> </ul>
<b>Содержание дисциплины</b>	Теория межкультурной коммуникации: объект, предмет, методы, история развития. Структура теории межкультурной коммуникации. Культура и межкультурная коммуникация. Проблема «чужеродности» культуры и этноцентризм. Культура и ценности. Культура и поведение. Культура и язык. Структура коммуникативного акта. Языковая картина мира и ее специфика. Понятие концепта и концептуальной картины мира. Межъязыковое посредничество. Виды межкультурной коммуникации. Понятие коммуникативного поведения, его национально-культурная специфика. Проблема

	<p>понимания. Процесс восприятия и его основные детерминанты. Природа межкультурных конфликтов, причины их возникновения и способы преодоления. Особенности коммуникативного поведения носителей различных языков. Феномен языковой личности. Уровни языковой личности. Вторичная языковая личность. Переводчик как вторичная языковая личность. Перевод как вид межъязыковой и межкультурной коммуникации. Преодоление языковых и культурных барьеров как базовая функция перевода. Лингвокультурологические аспекты перевода. Когнитивные аспекты перевода.</p>
<b>Формируемые компетенции</b>	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-4, ПК-2, ПК-3, ПК-19, ПК-20, СК-24
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• знать и понимать роль межкультурной коммуникации в современном мире;</li> <li>• быть готовым толерантно относиться к социальным и культурным различиям между участниками общения.</li> </ul> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основные понятия, проблемы, методы и направления исследования в рамках теории межкультурной коммуникации;</li> <li>• основные виды и формы межкультурной коммуникации;</li> <li>• законы общения, характерные особенности построения устной и письменной речи в рамках информационного, презентационного, рецензионного и др. речевых жанров;</li> <li>• основные источники информации по теории межкультурной коммуникации на русском и иностранном языках;</li> <li>• основные приемы коммуникативного поведения в различных жизненных ситуациях;</li> <li>• специфику перевода как разновидности межкультурной коммуникации;</li> <li>• основные лингвокультурологические и когнитивные аспекты перевода как разновидности межкультурной коммуникации.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• корректно формулировать устное и письменное речевое произведение согласно узуальным правилам жанра;</li> <li>• работать с разноплановыми источниками информации, в том числе с глобальными компьютерными сетями;</li> <li>• систематизировать полученные теоретические и практические знания в области межкультурной коммуникации;</li> <li>• анализировать ситуации межкультурной коммуникации, адаптировать язык межкультурного общения с учетом особенностей ситуации;</li> <li>• оценивать важность межкультурной коммуникации в эпоху глобализации;</li> <li>• ответственно подходить к решению задач в области межкультурной коммуникации;</li> <li>• распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основными речевыми ресурсами (лексическими, грамматическими, стилистическими, прагматическими и др.) и правилами построения речевого произведения определенного жанра;</li> <li>• основными стратегиями поиска необходимой информации и правилами использования глобальных компьютерных сетей;</li> <li>• терминологическим аппаратом теории межкультурной коммуникации;</li> <li>• основными приемами передачи культурно-специфичной информации на других языках;</li> <li>• нормами межкультурной коммуникации и основными приемами устного и письменного перевода;</li> <li>• этическими и социокультурными нормами общения.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные</b>	Учебная обязательная и дополнительная литература, словари, справочники (в том числе электронные), презентации (в формате PowerPoint), персональные

<b>и программные средства</b>	компьютеры, ноутбуки, проектор.
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	Тесты, опросы, переводы.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Экзамен.

### Б3.В.3 Основы теории перевода

(составитель аннотации – кафедра теории и практики перевода)

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ формирование у студентов теоретической базы в области переводоведения, систематизация понятий теории перевода (межъязыковое посредничество и перевод, виды перевода и аспекты переводоведения, теоретико-переводческие универсалии, моделирование процесса перевода, критика перевода и др.);</li> <li>➤ введение в круг исторических проблем, связанных с будущей профессиональной деятельностью;</li> <li>➤ выработка навыков получения, анализа и синтеза теоретической (переводоведческой) информации.</li> </ul>
<b>Содержание дисциплины</b>	<p>Проблема определения понятия «перевод». Общая, частная и специальная теории перевода. Основные концепции лингвистической теории перевода. Моделирование процесса перевода.</p> <p>Виды перевода. Особые способы обработки текста при переводе. Понятие переводимости, эквивалентности и адекватности перевода. Исторические и универсальные концепции эквивалентности. Единица перевода. Способы, методы и приемы перевода. Трансформация как способ и прием перевода. Классификации переводческих преобразований (трансформаций).</p> <p>Жанровая и транслатологическая классификация текстов. Особенности перевода научных, деловых и публицистических текстов.</p> <p>Дидактика и критика перевода.</p> <p>История переводческой мысли в России и за рубежом.</p>
<b>Формируемые компетенции</b>	ОК-7, ОК-12, ПК-36, ПК-37, ПК-39, ПК-4, СК-25
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего</p> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• исторические предпосылки возникновения профессии переводчика;</li> <li>• роль перевода и статус переводчика в современном обществе;</li> <li>• общенаучный и общелингвистический терминологический и методологический аппарат;</li> <li>• методы исследования в современном переводоведении (метод научного описания, сравнительно-сопоставительного анализа и др.);</li> <li>• иметь представление об основных теоретических и прикладных направлениях исследования в переводоведении.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• оценивать важность переводческой деятельности в эпоху глобализации;</li> <li>• осуществлять целеполагание, поиск, анализ, систематизацию и синтез извлеченной информации, делать выводы и заключения, находить и строить логические (причинно-следственные) связи;</li> <li>• использовать и адаптировать методы научного исследования к проведению изысканий в различных областях профессионального интереса;</li> <li>• анализировать тексты, предназначенные для перевода, и определять основные переводческие стратегии;</li> <li>• пользоваться современными достижениями в области теории перевода и внедрять их в переводческий процесс.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• способами, правилами и приемами организации познавательной,</li> </ul>

	<p>аналитической, синтетической и др. деятельности;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• нормами межкультурной коммуникации и основными приемами устного и письменного перевода;</li> <li>• терминологическим аппаратом переводоведения;</li> <li>• нормой научного описания;</li> <li>• техникой адаптации методов к проведению исследований в различных областях профессионального интереса;</li> <li>• навыками применения теоретических знаний в построении переводческого процесса.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные словари и энциклопедии, информационно-справочные и поисковые системы и другие ресурсы.
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	Опросы, выступления и презентации, терминологические диктанты, контрольные работы по переводу и теоретическому анализу текстов.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Зачет, экзамен.

#### **Б3.В.4 Специальное страноведение (англоязычных стран)**

*(составитель аннотации – кафедра английского языка)*

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ сформировать у студентов представление о стране, язык которой изучается;</li> <li>➤ ознакомить их с основными сведениями из физической и экономической географии Великобритании, особенностями исторического развития, политическим строем и современной культурной жизнью Соединенного Королевства;</li> <li>➤ осуществить дальнейшее совершенствование знаний иностранного языка;</li> <li>➤ повысить общую мотивацию студентов, развить у них познавательную активность, воображение, самодисциплину.</li> </ul>
<b>Содержание дисциплины</b>	<p>Географическое положение и природные условия страны изучаемого языка. Заповедники, национальные и региональные парки. Проблема охраны окружающей среды. Национальный и социальный состав населения. Демографические и социальные проблемы. Государственное устройство и общественно-политическая жизнь страны.</p> <p>Основные этапы образования Европейского Союза и отношение к нему разных слоев населения (для европейских стран). Переход к единой европейской валюте (для стран Европы). Культура страны.</p> <p>Национальные традиции и праздники страны изучаемого языка. Языковые реалии связанные с географическими понятиями (названия морей и океанов, особенности береговой линии, рельефа, климата, растительного и животного мира и т.п.), особенностями национальной культуры, общественно-политической жизни, государственным устройством, экономикой, традициями и обычаями страны изучаемого языка.</p>
<b>Формируемые компетенции</b>	ПК-2, СК-26, СК-27
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего</p> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основные законы развития мира, связь страноведения с другими науками;</li> <li>• основные экономические и социальные законы развития британского общества;</li> <li>• реалии общественно-политической жизни страны, государственного строя, политические партии страны, систему образования;</li> <li>• основные понятия, относящиеся к истории развития страны, географии, социальным сферам и образованию;</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• основные этапы истории страны изучаемого языка.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• самостоятельно определять проблему, ставить задачу и выработать алгоритм решения задачи;</li> <li>• делать обобщения;</li> <li>• обосновывать определенные социальные и экономические факты и явления в жизни британского общества;</li> <li>• трансформировать основные программы по курсу «специальное страноведение» и реализовывать данные программы в различных образовательных учреждениях.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основными методами решения поставленных задач с применением всех доступных методик и технических средств;</li> <li>• навыками находить историческое обоснование определенных социальных и прочих явлений в жизни современного британского общества;</li> <li>• навыками транспозиции знаний о законах развития общества при решении социальных и профессиональных задач;</li> <li>• основными методиками преподавания дисциплины «специальное страноведение» в различных образовательных учреждениях.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная обязательная и дополнительная литература, видеоматериалы и презентации по изучаемым темам.
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	Тесты, опросы, подготовка доклада, презентации.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Экзамен.

### Б3.В.4 Специальное страноведение (немецкоязычных стран)

(составитель аннотации – кафедра немецкого языка)

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ сформировать у студентов комплексное представление о культурно-историческом своеобразии государств немецкоязычного пространства;</li> <li>➤ знакомство с основными историческими этапами становления и развития немецкоязычных государств, изучение государственной, политической и общественно-социальной системы современных немецкоязычных государств (ФРГ, Австрия, Швейцария, княжество Лихтенштейн);</li> <li>➤ изучение культурных традиций немецкоязычных государств, лежащих в основе современных коммуникативных процессов.</li> </ul>
<b>Содержание дисциплины</b>	<p><u>История становления и развития немецкоязычных государств с начала нашей эры до 1945 г.:</u> Основные сведения о германских племенах; Карл Великий и Франкское государство; образование самостоятельных государств в Швейцарии и Австрии; история княжества Лихтенштейн; выделение прусского государства; прекращение существования Первого Рейха, развитие в немецкоязычных государствах традиций либерализма и демократических форм правления; Отто Бисмарк и немецкая национальная идея; Первая мировая война и ее итоги; развитие социал-демократического движения; итоги Веймарской Республики; установление фашистской диктатуры; Вторая мировая война и ее итоги.</p> <p><u>Германия. Раздельное существование двух немецких государств. Объединение Германии:</u> В ФРГ – становление государства демократического типа с ориентацией на социальную рыночную экономику; основы стабильности экономического и политического развития немецкого общества во второй половине XX века. В ГДР – обстоятельства создания ГДР в советской оккупационной зоне; основные экономические и социальные преобразования в</p>

	<p>ГДР в послевоенный период; причины и последствия крушения коммунистического режима.</p> <p><u>Объединенная Германия (ФРГ), Австрия, Швейцария, Лихтенштейн, Люксембург:</u> Геополитическая ситуация; население; социальная структура общества; государственное устройство; экономическое положение; социальная политика; культура.</p> <p><u>Немецкоязычные государства и Европейский Союз:</u> участие немецкоязычных государств в общеевропейских программах и проектах; функции и структура Европейского Союза.</p>
<b>Формируемые компетенции</b>	ОК-2, ОК-7, ПК-2, ПК-25, ПК-27, СК-28
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего</p> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>языковые реалии со страноведческой направленностью, связанные с важнейшими историческими событиями, культурно-историческими и социальными ассоциациями стран изучаемого языка; основные этапы их истории, их памятники культуры, их географическое положение и природные условия, их национальный и социальный состав населения, их демографические и социальные проблемы, их государственное устройство и основные черты общественно-политической жизни, их административно-территориальное деление, общую характеристику их экономики и их национальные традиции и праздники;</li> <li>основные источники страноведческой и лингвострановедческой информации (интернет-порталы, лингвострановедческие словари, справочную литературу).</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>адекватно применять лексические единицы с национально-культурным компонентом семантики в ситуациях межкультурного общения на иностранном языке и использовать фоновые знания для достижения взаимопонимания в ситуациях опосредованного и непосредственного межкультурного общения;</li> <li>осуществлять межкультурную коммуникацию, базирующуюся на знаниях лексических единиц с национально-культурным компонентом семантики и умениях адекватного их применения в ситуациях межкультурного общения;</li> <li>использовать фоновые знания для достижения взаимопонимания в ситуациях опосредованного и непосредственного межкультурного общения;</li> <li>интерпретировать исторические факты с точки зрения их актуальности для современного общества и межкультурной коммуникации.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>целостной системой представлений о национальных обычаях, традициях и реалиях страны изучаемого языка, позволяющей извлекать из лексики этого языка примерно ту же информацию, что и его носители, и добиваться тем самым полноценной коммуникации;</li> <li>способностью интеграции в систему мировой и немецкоязычной национальной культуры;</li> <li>современными методами антропоцентрического подхода к восприятию исторических фактов и событий.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная обязательная и дополнительная литература, учебные и аутентичные видео- и аудиоматериалы, обучающие компьютерные программы и другие ресурсы.
<b>Формы промежуточного контроля</b>	Тесты, опросы, проектные задания с творческим отчетом об их выполнении, викторины.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Экзамен.

**Б3.В.4 Специальное страноведение (франкоязычных стран)***(составитель – кафедра французского языка)*

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ формирование способности к межкультурной коммуникации;</li><li>➤ овладение студентами знаниями о географии, об основных этапах истории страны, государственном устройстве, общественно-политической жизни, экономике, особенностях национальной культуры, обычаях и традиций страны изучаемого языка в контексте диалога культур.</li></ul>
<b>Содержание дисциплины</b>	От Античности до Пятой Республики. Франция после 1958г. Постиндустриальное общество. Государственные институты. Политическая жизнь. Образ жизни. Социальная защита. Занятость, безработица, условия труда и отдыха. Женские и молодежные организации. Студенчество. Экономическая политика. Важнейшие отрасли экономики. Северный промышленный регион. Альпы и Лионский (восточный) район. Северо-восточный промышленный район. Средиземноморский район. Юго-западный район. Северо-западный район. Народные традиции. Театр, кино, радио, телевидение, печать.
<b>Формируемые компетенции</b>	ПК-2, ПК-8, ПК-10, СК-26, СК-27
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего <b>Знать:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• основные реалии культуры стран изучаемого языка;</li><li>• основные русскоязычные и зарубежные поисковые системы, сайты и т.д., принципы и правила поиска информации в Internet;</li><li>• реалии общественно-политической жизни стран изучаемого языка, государственного строя, политические партии, систему образования, основные понятия, относящиеся к истории развития страны, географии, социальным сферам и образованию;</li><li>• языковые средства, необходимые для коммуникативных целей в рамках страноведческой проблематики, лексические особенности (топонимов, антропонимов и др.), социокультурного значения.</li></ul> <b>Уметь:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• понимать значение культурных особенностей стран изучаемого языка;</li><li>• работать с источниками информации (текущей прессой, литературными и общественно-политическими текстами);</li><li>• воспринимать, анализировать информацию на иностранном языке, использовать радио, телевидение, интернет-сайты для получения необходимой информации.</li></ul> <b>Владеть:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• навыками оперирования основными культурологическими терминами, относящимися к стране изучаемого языка, навыками осмысления и оценивания культуры других стран и народов;</li><li>• навыками отбора, анализа и систематизации информации, полученной из глобальных сетей.</li></ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные учебники и другие ресурсы.
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	Тесты, контрольные работы, опрос письменный и устный, коллоквиумы.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Экзамен.

**Б3.В.5 История литературы страны изучаемого языка (англоязычный литературный процесс)***(составитель – кафедра английского языка)*

<b>Цель изучения дисциплины</b>	➤ ознакомить студентов с периодизацией и историей английской литературы, со всеми основными направлениями современного литературного процесса.
<b>Содержание дисциплины</b>	Англо-саксонская литература; литература переходного периода (англо-норманская); основные жанры и направления литературы позднего средневековья: рыцарские романы, христианская литература, народные баллады, творчество Дж.Чосера. Английская литература эпохи Возрождения: поэзия, проза, драматургия; творчество В. Шекспира: сонеты, исторические хроники, комедии, трагедии; творчество Э. Спенсера, Ф. Бэллона, Ф. Сиднея. Основные этапы и направления английской литературы XVII-XVIII веков: творчество Дж. Мильтоно; драматургия: Дж. Драйден; жанр аллегория: Дж.Бэньян; неоклассицизм: А. Поуп. Приключенческий роман: Д. Деро, Г.Фильдинг; сентиментализм, предромантизм. Английская литература XIX века: литература эпохи романтизма, викторианская литература, литература рубежа веков; творчество наиболее выдающихся представителей данного периода: Дж. Остин, Ч. Диккенса, сестер Бронте, В.Скотта, Дж. Байрона, Шелли, А. Теннисона. Основные направления английской литературы XX века: реализм, неоромантизм, модернизм, «театр абсурда», антиутопия.
<b>Формируемые компетенции</b>	ПК-1, ПК-2, ПК-3, ПК-5, ПК-7, СК-29
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего <b>Знать:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• периодизацию, основные жанры и направления английской литературы;</li><li>• содержание наиболее значимых произведений из истории английской литературы.</li></ul> <b>Уметь:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• логически верно выстраивать устную и письменную речь;</li><li>• уметь применять полученные знания в процессе межкультурной коммуникации и профессиональной деятельности;</li><li>• участвовать в дискуссии по проблемам, освещенным в конкретном произведении.</li></ul> <b>Владеть:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>• основами речевой профессиональной культуры;</li><li>• навыками общения и анализа полученной информации.</li></ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Художественные произведения из списка обязательной литературы (в оригинале); учебные пособия, критические статьи (электронный ресурс).
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	Тесты, опросы, написание творческой работы (реферат).
<b>Форма итогового контроля</b>	Экзамен.

**Б3.В.5 История литературы страны изучаемого языка (немецкоязычный литературный процесс)***(составитель аннотации – кафедра немецкого языка)*

<b>Цель изучения дисциплины</b>	➤ знакомство студентов с эволюцией литературного процесса в Германии, Австрии, Швейцарии в период с IX по XX вв.; ➤ выявление типологических черт основных литературных направлений и их обусловленность факторами социального, политического, экономического, культурологического характера;
---------------------------------	--

	<p>➤ изучение творческого наследия авторов, представляющих различные литературные течения.</p>
<b>Содержание дисциплины</b>	<p><u>Литература средних веков и эпохи возрождения</u>: Германский героический эпос. Языческая и христианская культовая поэзия. Рыцарский роман XII-IV веков. Народный и куртуазный миннезанг. Литература немецких писателей-гуманистов. Литература периода Реформации. Бюргерская литература. Народные книги «Фортунат», «История о докторе Иоганне Фаусте».</p> <p><u>Литература эпохи барокко и века просвещения</u>: Поэтические общества. Поэзия тридцатилетней войны. Барочный роман. Просветительские принципы в творчестве Г. Лессинга.</p> <p><u>Движение «Бури и натиска»</u>. Веймарский классицизм: Творческое наследие И.В.Гёте и Ф. Шиллера. Предыстория, композиция, социально-философский смысл трагедии «Фауст».</p> <p><u>Романтизм в литературе Германии</u>: Новалис, А.ф. Шамиссо, Э.Т.А. Гофман. Творчество Г. Гейне. Драматургия Г.ф. Клейста.</p> <p><u>Натурализм и реализм</u>: А.Хольц, Г.Гауптман, Т.Манн, Г.Манн.</p> <p><u>Символизм, импрессионизм, экспрессионизм</u>: Символизм С.Георге. Поэтическое творчество Р.М. Рильке. Поэзия и драматургия Гуго фон Гофманстала. Абсурдность мира и бытия в творчестве Ф. Кафки.</p> <p><u>Литература послевоенного периода (вторая половина XX века)</u>: Отражение и осмысление исторических процессов в литературе послевоенной Германии. Г.Айх, В. Борхерт, В. Кеппен, Г. Бёлль, З. Ленц, Г. Грасс. Экспериментальная поэзия. Студенческое движение в литературе. Э. Хайденрайх. Проблема идентификации в творчестве немецких писателей. У. Пленцдорф., К. Вольф, М.Марон. Новый субъективизм. П. Хандке.</p> <p><u>Литература на рубеже веков и первого десятилетия XXI века</u>: Тема объединения Германии в современной поэзии и прозе. И. Рутманн, Т. Брусиг.</p>
<b>Формируемые компетенции</b>	ОК-7, ПК-5, ПК-26, ПК-27, ПК-38, СК-30
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• получить общее представление о каждом этапе истории развития немецкоязычной литературы с момента появления первых письменных литературных источников до сегодняшнего времени;</li> <li>• понимать причины возникновения и особенности развития отдельных литературных периодов, направлений, течений;</li> </ul> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• общий характер и особенности эволюции литературного процесса в немецкоязычных странах с древнейших времён до этапа современной действительности;</li> <li>• национальные особенности развития литературного процесса в каждой из немецкоязычных стран (Германия, Австрия, Швейцария);</li> <li>• основные моменты биографии и характер творческого наследия отдельных авторов, представляющих эти страны.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• выявлять типологические черты основных литературных направлений и течений и их обусловленность социальными, экономическими, политическими факторами;</li> <li>• определять сходства и различия в литературном процессе разных стран, объяснять их причины, рассматривать творчество каждого автора как в контексте литературы отдельно взятой страны, так и в связи с событиями мирового литературного процесса;</li> <li>• устанавливать связи между основными литературными периодами, направлениями, течениями;</li> <li>• выявлять точки соприкосновения и сферы взаимодействия между литературными процессами в немецкоязычных и других странах;</li> <li>• устанавливать связи литературы с другими видами проявления творческой</li> </ul>

	<p>натуры человека и выявлять причины их взаимовлияния.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основами литературоведческого анализа художественного текста, литературоведческой терминологией;</li> <li>• методами анализа и обобщения материала, методами сравнительного и сопоставительного анализа литературных текстов.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная обязательная и дополнительная литература, учебные и аутентичные видео- и аудиоматериалы, электронные учебники и другие ресурсы.
<b>Формы промежуточного контроля</b>	Тесты, опросы, проектные задания с творческим отчетом об их выполнении, викторины.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Экзамен.

**Б3.В.5 История литературы страны изучаемого языка (франкоязычный литературный процесс)**  
*(составитель аннотации – кафедра французского языка)*

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ ознакомить студентов с основными этапами истории литературы страны изучаемого языка, литературными течениями, творчеством наиболее ярких её представителей;</li> <li>➤ развить у студентов критико-аналитическое мышление, позволяющее объективно оценить эволюцию литературного процесса в стране изучаемого языка, основные тенденции его развития и состояния на сегодняшний день.</li> </ul>
<b>Содержание дисциплины</b>	<p>Героический эпос. Куртуазная литература 13-15 вв.  Провансальская литература (поэзия). Рыцарский роман.  Поэзия эпохи Возрождения. Позднее Возрождение. Плеяда.  Основные литературные течения: классицизм, реализм, барокко. Классическая трагедия: П. Корнель, Ж. Расин. Жанр классической комедии: Ж.-Б. Мольер.  Философские концепции и литературное творчество Монтескье, Вольтера, Дидро, Руссо. Просветительский реализм.  Основные этапы французского романтизма, эстетические принципы критического реализма. Поэзия 50-60 гг. «Парнас». Натуралистические тенденции в творчестве французских писателей. Французская поэзия конца 19 века.  Поэзия начала 20 века: кубизм, дадаизм, сюрреализм, унизм. Реалистические и модернистские тенденции в литературе 20–50 гг. философия экзистенциализма.  Разрушение традиционных понятий жанра. «Новый роман». Семейный роман и идеология потребления в литературе 2 половины 20 века. Проблемы женщины в творчестве женщин-писателей.  Писатели-продолжатели традиций французской литературы. Современные авторы в поисках новых форм. Бестселлер и детективный роман.</p>
<b>Формируемые компетенции</b>	ПК-1, ПК-4, ПК-6, ПК-10, СК-29
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего:</p> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основные литературные термины, принятые в родном и иностранном языке, источники информации на иностранном языке в области литературоведения с целью получения необходимых сведений;</li> <li>• основные методы восприятия и понимания иностранной речи.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• правильно использовать зарубежные источники информации;</li> <li>• правильно выстроить публичное высказывание, аргументировано доказать свою точку зрения;</li> <li>• анализировать полученную информацию на иностранном языке из устных и письменных источников.</li> </ul>

	<b>Владеть:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками поиска, анализа информации из зарубежных источников (произведений художественной литературы);</li> <li>• навыками публичного высказывания и дискуссии;</li> <li>• навыками анализа художественного текста.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные учебники и другие ресурсы.
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	Тесты, опрос устный и письменный.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Экзамен.

**Б3.В.6 История первого иностранного языка и введение в спецфилологию (английский язык)**  
*(составитель аннотации – кафедра английского языка)*

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ сформировать у студентов научное представление об эволюции форм изучаемого языка, истории развития фонетики, грамматики и словарного состава изучаемого языка и причинах исторических изменений;</li> <li>➤ сформировать умение давать историческое объяснение основных особенностей современного английского языка.</li> </ul>
<b>Содержание дисциплины</b>	<p>Классификация современных германских языков. Общегерманский период. Исторические сведения о древних германцах. Место английского языка в группе германских языков. Особенности германского ударения, вокализма и консонантизма. Основные особенности грамматического строя германских языков и направления грамматических преобразований. Основные хронологические пласты общегерманской лексики. Словесное ударение. Происхождение древнеанглийских гласных, их независимые и ассимилятивные изменения. Происхождение древнеанглийских согласных. Развитие системы согласных. Морфологическая структура древнеанглийского слова и средства формообразования. Части речи и их грамматические категории. Распределение древнеанглийских существительных по типам склонений и их особенности. Слабое и сильное склонение прилагательных. Местоимения, их разряды и грамматические категории. Личные и неличные формы древнеанглийского глагола, их грамматические категории. Морфологическая классификация глаголов. Древнеанглийский синтаксис. Структура простого и сложного предложения. Словарный состав древнеанглийского языка и пути его развития. Этимологическая характеристика словарного состава в древнеанглийском. Формирование новых закономерностей английского ударения. Качественные и количественные изменения гласных. Стяжение древнеанглийских дифтонгов и образование новых. Развитие безударного вокализма. Изменения в системе согласных. Изменения в системе средств формообразования и развитие аналитических форм в среднеанглийском периоде. Развитие именных частей речи. Сильные и слабые глаголы в среднеанглийском периоде. Изменения в системе грамматических категорий глагола. Основные синтаксические изменения в среднеанглийский период. Великий сдвиг гласных и образование новых фонем в древнеанглийском периоде. Изменения в системе согласных. Вокализация согласных и возникновение долгих гласным и дифтонгов. Становление современной орфографии. Унификация типов склонения существительных. Историческое объяснение происхождения современных форм падежа и числа имени существительных. Развитие аналитических форм степеней сравнения прилагательных. Оформление современной системы местоимений. Становление современной системы артиклей. Формирование современных грамматических категорий глагола. Парадигматизация аналитических форм. Синтаксис: стабилизация состава членов предложения и порядка слов в разных типах</p>

	предложений. Обогащение словарного состава в среднеанглийском и древнеанглийском периодах. Продуктивность различных средств словопроизводства. Этимологические основы словарного состава современного английского языка. Грамматическая, фонетическая, лексическая ассимиляция заимствований.
<b>Формируемые компетенции</b>	ПК-1, ПК-5, СК-31
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• понимать законы эволюции форм английского языка как сочетание константных и изменчивых признаков;</li> <li>• понимать связь истории языка и истории и культуры народа страны изучаемого языка.</li> </ul> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основные вехи исторического, политического и экономического развития страны изучаемого языка;</li> <li>• основные этапы истории развития фонетики, грамматики и словарного состава изучаемого языка и причины исторических изменений.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• анализировать исторические языковые явления;</li> <li>• обобщать языковые факты и делать выводы из наблюдений над ними;</li> <li>• давать историческое объяснение основных особенностей современного состояния изучаемого языка;</li> <li>• читать и переводить с использованием словаря тексты разных исторических периодов.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками и приемами фонетического и грамматического анализа;</li> <li>• навыками и умениями анализа и обобщения фактического языкового материала.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные учебники и другие ресурсы.
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	Тесты, опросы, выступления с докладами, защита индивидуальных проектов.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Зачет.

### **Б3.В.6 История первого иностранного языка и введение в спецфилологию (немецкий язык)**

*(составитель аннотации – кафедра немецкого языка)*

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ формирование у студентов понимания современного немецкого языка как продукта эволюционного развития разных форм существования языка;</li> <li>➤ понимание принципа историзма в подходе к современному состоянию немецкого языка, подразумевающего связь каждого данного момента со всеми звеньями предшествующей истории;</li> <li>➤ формирование социолингвистической компетенции студентов, осмысление взаимосвязи процессов языкового изменения и истории носителей соответствующего языка;</li> <li>➤ осмысление системных изменений, произошедших на различных уровнях в процессе функционирования немецкого языка;</li> <li>➤ развитие языковой компетенции и повышение общеобразовательного уровня студентов.</li> </ul>
<b>Содержание дисциплины</b>	Немецкий язык как представитель германских языков. Национальные варианты немецкого языка. Принципы периодизации немецкого языка. Древние германские племена и их диалекты. Вычленение прагерманского из индоевропейского.

	<p><u>Древневерхненемецкий период:</u> Общая характеристика, письменные памятники. Становление и развитие фонетической системы немецкого языка современного немецкого языка. Становление современной системы глагола в немецком языке. Развитие форм и категорий немецкого существительного. Преобразования в системе имени прилагательного на протяжении его истории. Формирование современной системы имени числительного. Основные черты синтаксиса в его развитии от древневерхненемецкого к современному языку.</p> <p><u>Средневерхненемецкий период:</u> Общая характеристика, письменные памятники, их отличительные черты.</p> <p><u>Нововерхненемецкий период:</u> Дискуссионность границ. Основные факторы нормализации литературного языка. Мартин Лютер и его роль в формировании современного немецкого литературного языка.</p> <p>Лексика и словообразование в процессе становления современного немецкого языка.</p>
<b>Формируемые компетенции</b>	ОК-2, ОК-3, ПК-25, ПК-26, ПК-39, ПК-40, СК-32
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего:</p> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основные этапы формирования современного немецкого языка, их связь с общественно-политическими, экономическими и культурными процессами, сопровождавшими развитие этнических групп и формирование немецкой нации;</li> <li>• факторы влияния исторических событий на формирование языкового сознания;</li> <li>• причины фонетических соответствий в германских языках;</li> <li>• причины и способы развития фонеморфологических маркеров различных частей речи в современном немецком языке;</li> <li>• закономерности становления парадигм и категорий отдельных частей речи;</li> <li>• закономерности становления синтаксического строя современного немецкого языка;</li> <li>• этапы развития литературных жанров с периода появления первых письменных памятников на немецком языке по настоящее время;</li> <li>• диалектные особенности ареалов распространения немецкого языка;</li> <li>• факторы национальной вариативности современного немецкого литературного языка.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• объяснить факты наличия в современном языке нерегулярных грамматических форм;</li> <li>• объяснить факты морфонологического варьирования в корпусе лексем современного немецкого языка;</li> <li>• распознавать генетические связи словоформ немецкого языка и германских языков в целом.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками работы с картографическими сведениями;</li> <li>• навыками распознавания фонетических законов, способствовавших становлению современного немецкого языка,</li> <li>• навыками работы с изоглоссами на карте немецких диалектов.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные учебники и другие ресурсы.
<b>Формы промежуточного контроля</b>	Тесты, опросы, коллоквиумы, проверка выполнения проектных заданий.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Зачет.

**Б3.В.6 История первого иностранного языка и введение в спецфилологию (французский язык)**  
(составитель – кафедра французского языка)

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ раскрыть основные этапы формирования письменно-литературного языка;</li> <li>➤ проанализировать тенденции развития языка в области фонетики, морфологии и синтаксиса, которые и определили особенности структуры современного иностранного языка;</li> <li>➤ сопоставить диахронический и синхронический подходы к изучению языка;</li> <li>➤ проанализировать исторические условия развития иностранного языка в неразрывной связи с развитием нации, говорящей на данном иностранном языке.</li> </ul>
<b>Содержание дисциплины</b>	<p>Происхождение французского языка Развитие французского языка в различные хронологические периоды его существования.</p> <p>Периодизация развития французского языка.</p> <p>Эволюция языковых ситуаций. Развитие лексического состава. Принципы орфографии.</p> <p>Литературные памятники французского языка. Жанры и авторы в диахронии.</p>
<b>Формируемые компетенции</b>	ПК-1, ПК-10, ПК-12, СК-31
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего</p> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• особенности старофранцузского периода как начального для существования и развития французского языка;</li> <li>• основные этапы формирования письменно-литературного языка;</li> <li>• языковые теории пуризма и нормализации;</li> <li>• теорию региональной письменной традиции (скрипты);</li> <li>• основные термины и понятия теоретических основ дисциплины на иностранном языке;</li> <li>• особенности развития французского языка как особого романского языка, материально развившегося из латинского, но структурно отличного от него.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• использовать системный подход к выполнению заданий курса, опираясь на синхронно-диахронную парадигму изучения истории языка;</li> <li>• различать и сопоставлять диахронический и синхронический подходы к изучению языка;</li> <li>• анализировать тенденции развития языка в области фонетики, морфологии и синтаксиса;</li> <li>• анализировать отдельно взятое явление в языковой системе как в рамках временного среза, так и на всем протяжении развития рассматриваемого явления;</li> <li>• грамотно и в соответствии с поставленной задачей использовать основные единицы терминологического аппарата на иностранном языке;</li> <li>• сопоставлять языковые ситуации различных исторических периодов.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основными методами решения профессиональных и общекультурных задач;</li> <li>• навыками чтения и грамматического анализа текстов, созданных в рамках разных региональных письменных тенденций;</li> <li>• методами сопоставления диахронического и синхронического подходов к изучению и освещению отдельно взятого явления языковой системы.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные учебники и другие ресурсы. Интерактивная доска, проектор, компьютер.
<b>Формы промежуточного</b>	Устный опрос/зачет по теоретическим вопросам, касающимся структуры дисциплины и ее роли среди других филологических дисциплин.

<b>контроля знаний</b>	Выступление с обзорными докладами (сообщениями на семинарах) по тематике введения в дисциплину. Защита индивидуального задания по тематике курса, контроль ведения тетрадей для записи лекций и подготовки семинаров. Подготовка сообщений и рефератов по тематике курса, проверка восприятия на слух докладов и рефератов с одновременным кратким конспектированием информации.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Зачет.

**Б3.В.7 История и культура страны второго иностранного языка**  
(составитель аннотации – кафедра теории языка)

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ овладение студентами знаниями об основных этапах истории, государственном устройстве, общественно-политической жизни, экономике, особенностях национальной культуры, обычаях и традициях стран изучаемого языка;</li> <li>➤ выявление типологических черт основных литературных направлений и их обусловленность факторами социального, политического, экономического, культурологического характера;</li> <li>➤ изучение творческого наследия авторов, представляющих различные литературные течения;</li> <li>➤ формирование способности к межкультурной коммуникации.</li> </ul>
<b>Содержание дисциплины</b>	<p><u>Английский язык:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) История Великобритании/США.</li> <li>2) Государственное устройство Великобритании /США.</li> <li>3) Экономика.</li> <li>4) Культура и средства массовой информации.</li> <li>5) Литература Великобритании/ США.</li> </ol> <p><u>Немецкий язык:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Немецкоязычные страны.</li> <li>2) История Германии с древнейших времен до создания единого государства.</li> <li>3) История Германии конца XIX – 1-ой половины XX вв..</li> <li>4) Послевоенная история Германии.</li> <li>5) Политическая и экономическая ситуация в ФРГ.</li> <li>6) Исторические вехи развития Австрии, политическая и экономическая ситуация.</li> <li>7) Исторические вехи развития Швейцарии, политическая и экономическая ситуация.</li> <li>8) Немецкая литература от Средневековья до начала XX века.</li> <li>9) Немецкая литература начала XX – начала XXI вв..</li> <li>10) Образование, наука, средства массовой информации немецкоязычных стран.</li> <li>11) Музыка, изобразительное искусство, архитектура, обычаи и традиции, кухня немецкоязычных стран.</li> </ol> <p><u>Французский язык:</u></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Франция. Общий обзор.</li> <li>2) Основные этапы исторического развития.</li> <li>3) Административное деление. Регионы.</li> <li>4) Экономика Франции.</li> <li>5) Культура Франции.</li> <li>6) Культурные взаимоотношения между Россией и Францией.</li> </ol>
<b>Формируемые компетенции</b>	ПК-2, ПК-7, СК-20
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате</b>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего:</p> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основные реалии культуры стран изучаемого языка;</li> <li>• основные русскоязычные и зарубежные поисковые системы, сайты и т.д.;</li> </ul>

<b>изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• принципы и правила поиска информации в Internet;</li> <li>• основные зарубежные источники профессиональной направленности (литературу, периодические издания, сайты глобальных сетей);</li> <li>• реалии общественно-политической жизни стран изучаемого языка, государственного строя, политические партии, систему образования;</li> <li>• основные понятия, относящиеся к истории развития страны, географии, социальным сферам и образованию;</li> <li>• языковые средства, необходимые для коммуникативных целей в рамках страноведческой проблематики;</li> <li>• лексический минимум ключевых слов (топонимов, антропонимов и др.), содержащих основную информацию социокультурного значения.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• понимать значение культурных особенностей стран изучаемого языка;</li> <li>• пользоваться поисковыми системами для отбора необходимой информации;</li> <li>• отбирать необходимые зарубежные источники согласно тематике запрашиваемой информации и использовать источник информации на иностранном языке;</li> <li>• работать с источниками информации (текущей прессой, литературными и общественно-политическими текстами);</li> <li>• использовать радио, телевидение, интернет-сайты для получения необходимой информации;</li> <li>• адекватно использовать лексические единицы страноведческого и лингвострановедческого характера в конкретной ситуации общения;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• навыками оперирования основными культурологическими терминами, относящимися к стране изучаемого языка;</li> <li>• навыками осмысления и оценивания культуры других стран и народов;</li> <li>• навыками отбора, анализа и систематизации информации, полученной из глобальных сетей;</li> <li>• лексическим минимумом ключевых слов (топонимов, антропонимов и др.), которые содержат основную информацию социокультурного значения;</li> <li>• навыками коммуникативного общения с носителями изучаемого языка;</li> <li>• навыками дискуссионного общения, в том числе и на культурологические и страноведческие темы;</li> <li>• навыками постановки проблемы, в том числе и научной, составления плана выступления и сообщения, составления вывода.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные учебники и другие ресурсы.
<b>Формы промежуточного контроля знания</b>	Тесты, опоры, написание творческой работы (эссе).
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Зачет.

### **Б3.В.8 Методика обучения и воспитания в области иностранных языков**

*(составитель аннотации – кафедра теории и методики преподавания иностранных языков)*

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ сформировать у студентов представление о методике как науке, о путях и закономерностях обучения, воспитания и развития личности средствами иностранного языка;</li> <li>➤ сформировать профессиональные и специальные компетенции как систему готовностей и способностей осуществлять профессиональную педагогическую деятельность;</li> <li>➤ развить у обучающихся систему профессиональных умений, составляющих</li> </ul>
---------------------------------	--

	педагогическое мастерство.
<b>Содержание дисциплины</b>	Методика обучения иностранным языкам: объект, предмет, методы исследования. Система основных понятий и терминов. Основы методики обучения иностранным языкам. Цель обучения иностранным языкам как социально-педагогическая и методическая категория. Содержание обучения иностранному языку: компоненты, их отбор и организация. Принципы обучения иностранным языкам как концептуальные положения методической системы: понятие «принцип обучения», источники, требования к выделению. Средства обучения иностранным языкам. Современный учебник иностранного языка: основные концепции, структура, содержание и принципы построения. Основные компоненты профессиональной компетенции учителя/преподавателя иностранного языка. Формирование языковых навыков и речевых умений учащихся. Особенности обучения лексике, фонетике, грамматике, аудированию, говорению, чтению и письменной речи. Контроль уровня сформированности языковых навыков и речевых умений учащихся. Современный урок иностранного языка: классификация, структура, требования, этапы планирования и подготовки.
<b>Формируемые компетенции</b>	ПК-30, ПК-31, ПК-32, ПК-33, ПК-34, ПК-35, СК-33, СК-34, СК-35, СК-36, СК-37, СК-38, СК-39
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего</p> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основные категории и закономерности развития методической науки;</li> <li>• особенности использования различных методов исследования для достижения коммуникативной, развивающей, воспитательной и образовательной целей обучения иностранному языку;</li> <li>• принципы обучения иностранному языку как особой деятельности, присущей той или иной национально-культурной общности;</li> <li>• теоретические основы формирования языковых навыков и речевых умений в процессе обучения иностранному языку;</li> <li>• основы системы контроля уровня сформированности языковых навыков и речевых умений учащихся;</li> <li>• теоретические основы организации, использования и оценки учебника по иностранному языку как основного средства обучения;</li> <li>• особенности организации учебного процесса по иностранному языку в учебных заведениях различных типов.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• определять цели и задачи обучения; использовать те или иные методические технологии для достижения конкретных практических задач;</li> <li>• определять и оценивать содержание обучения иностранным языкам в соответствии с целями обучения, типом образовательной программы;</li> <li>• использовать различные принципы обучения иностранным языкам при организации учебного процесса;</li> <li>• использовать различные способы анализа учебных программ и учебно-методических комплексов;</li> <li>• осуществлять наблюдение за ходом учебного процесса и отдельных его этапов, осуществлять рефлексию собственной педагогической деятельности;</li> <li>• использовать основные положения педагогической и лингвистической психологии, лингвистики, дидактики при создании образовательной среды;</li> <li>• оценивать возможности использования различных информационных технологий в целях обучения.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• методическим глоссарием, основными методами исследования методической науки;</li> <li>• методами и приемами решения частных и общих учебных задач в процессе обучения иностранному языку;</li> <li>• основными приемами анализа и самоанализа, основными способами оценки результативности обучения;</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• основными методами и приемами организации учебного процесса по иностранному языку в рамках различных профилей обучения;</li> <li>• основными средствами и приемами реализации принципов обучения иностранному языку в процессе формирования языковых навыков и речевых умений учащихся;</li> <li>• приемами контроля языковых навыков и речевых умений;</li> <li>• способами и приемами интенсификации обучения иностранным языкам; способами повышения мотивации обучения.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные учебные пособия, Интернет-ресурсы.
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	Тесты, подготовка презентации уроков, анализ учебно-методических комплексов.
<b>Формы итогового контроля знаний</b>	Экзамен.

### Б3.В.9 Современные средства оценивания результатов обучения

(составитель аннотации – кафедра теории и методики преподавания иностранных языков)

<b>Цель изучения дисциплины</b>	➤ познакомить студентов с современными средствами оценки и самооценки результатов обучения, методологическими и теоретическими основами тестового контроля, порядком организации и проведения единого государственного экзамена по иностранному языку (ЕГЭ).
<b>Содержание дисциплины</b>	Понятие о качестве образования. Оценка как элемент управления качеством. Традиционные и новые средства оценки результатов обучения. Основные направления модернизации образования. Европейский языковой портфель как средство оценки и самооценки уровня владения иностранным языком. Виды тестов и формы тестовых заданий. Термины и определения. Контрольно-измерительные материалы и интерпретация результатов тестирования. ЕГЭ и качество образования. Организационно-технологическое обеспечение ЕГЭ. Содержание и структура тестовых заданий по иностранному языку.
<b>Формируемые компетенции</b>	ПК-32, ПК-33, СК-40, СК-41
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего</p> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• виды, формы, функции контроля, виды тестов, правила их составления;</li> <li>• сайты Интернет, дополнительную литературу и периодические печатные источники по проблемам обучения иностранным языкам;</li> <li>• теоретические основы, цели и задачи осуществления анализа и самоанализа профессиональной деятельности.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• использовать теоретические знания для составления заданий по контролю по всем видам речевой деятельности, анализировать полученные результаты, вносить коррективы в учебный процесс;</li> <li>• анализировать, отбирать, сопоставлять, адаптировать подобранные материалы к определенному уровню обученности учащихся;</li> <li>• осуществлять наблюдение за ходом учебного процесса и отдельных его этапов, осуществлять рефлексию собственной педагогической деятельности, анализировать и обобщать результаты.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• методикой составления контролирующих заданий и объективного оценивания результатов обучения;</li> <li>• основными компьютерными методами обработки информации, навыками работы с программными средствами профессионального назначения;</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• основными приёмами анализа и самоанализа, основными способами оценивания результативности обучения.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные ресурсы.
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	Опросы, тесты, разработка контрольно-измерительных материалов и их защита.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Зачет.

**Б3.ДВ1 Практический курс перевода первого иностранного языка  
(английский, немецкий, французский языки)**

*(составитель аннотации – кафедра теории и практики перевода)*

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ ознакомление с техникой предпереводческого анализа;</li> <li>➤ формирование навыка передачи коммуникативно-логической структуры высказывания при двустороннем письменном и устном переводе;</li> <li>➤ обучение лексико-грамматическим особенностям перевода в рамках пары языков (изучаемый иностранный – родной);</li> <li>➤ создание навыка работы с электронными и печатными словарями.</li> </ul>
<b>Содержание дисциплины</b>	<p>Определение и сущность перевода. Профессиональная компетенция переводчика. Особенности двуязычной коммуникации. Многообразие переводческой деятельности. Переводческая этика. Общие принципы перевода. Перевод лексических единиц. Соответствия в исходном языке и языке перевода. Контекст и его роль в переводе. Перевод слов, не имеющих соответствий в языке перевода. Перевод фраз. Лексические трансформации. Грамматические аспекты перевода. Грамматические трансформации. Перевод определённых грамматических форм и конструкций, характерных для английского языка. Особенности двуязычной коммуникации. Многообразие переводческой деятельности. Переводческая этика. Ассоциативные ряды. Логическое развертывание. Мнемотехнические приемы. Переход с одного языка на другой. Последовательный перевод. Двусторонний последовательный перевод предложений с иностранного языка. Транскрибирование. Транслитерация. Калькирование. Выражение грамматической категории определенности и неопределенности. Система артиклей и правила их передачи на русский язык. Правила передачи на русский язык безличных предложений. Система времен глаголов иностранного языка. Особенности передачи и синтаксико-грамматические соответствия в языке перевода. Логическое развертывание. Отработка навыка перехода с одного языка на другой. Двусторонний последовательный перевод небольших текстов по изученной тематике. Работа с аудиотекстами, диалогами, интервью. Работа с антонимическими заменами, однозначными и вариантными соответствиями. Виды уровней эквивалентности. Структура и содержание предпереводческого анализа художественного текста. Понятие и особенности дословного и недословного перевода. Структура и содержание анализа результатов перевода. Виды лексико-семантических замен. Типы переводческих эквивалентов. Выбор слова при переводе в зависимости от его семантической структуры, морфологических особенностей, стилистической значимости. Грамматические трансформации. Расхождения в области морфологии. Расхождения в области синтаксиса. Смысловый центр предложения. Каузативные конструкции. Особенности газетных материалов. Стилистические особенности газетных материалов. Синтаксические фигуры. Предпереводческий анализ публицистического текста. Предпереводческий анализ исходных текстов (на иностранном и родном языке) средней и высокой степени сложности, построенных на лексико-грамматическом материале, определенном основной языковой программой. Способы передачи коммуникативно-логической структуры высказывания при двустороннем</p>

	<p>письменном и устном переводе: объединение и членение предложений, повторение и варьирование, использование эллипсиса, синонимов, родовых понятий (гиперонимов). Средства выражения эмфазы при письменной и устной передаче исходного текста на язык перевода: употребление синонимов, усилительных конструкций, изменение порядка слов, интонационное и графическое выделение. Лексико-грамматические особенности перевода в рамках изучаемой пары языков: особенности передачи экзотизмов, собственных имен, звукоподражательной лексики, фразеологизмов, морфосинтаксической специфики текстов на исходном языке (временных и залоговых форм, неличных форм глагола, артикля и др.). Работа с печатными и электронными словарями, энциклопедиями, справочными изданиями.</p>
<p><b>Формируемые компетенции</b></p>	<p>ОК-3, ОК-7, ПК-1, ПК-5, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-14, ПК-16, ПК-19, СК-42</p>
<p><b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b></p>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего</p> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• особенности эмоциональной, психической, познавательной и других сфер человека;</li> <li>• основы компьютерной грамотности;</li> <li>• необходимые в профессиональной деятельности Интернет-ресурсы (информационные порталы, электронные библиотеки, банки данных, лексические корпуса и т.д.) и словари в режиме «он-лайн»;</li> <li>• правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем; регистры речи; лингвострановедческие реалии, необходимые для полноценной передачи речевого сообщения любого характера;</li> <li>• регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам иностранных языков; основные способы достижения эквивалентности в письменном и устном переводе и переводческие трансформации; средства выражения тема-рематической структуры предложений;</li> <li>• структуру и смысловую архитектуру текста; виды контекстов и правила сочетаемости слов; виды синтаксических связей и типы предложений; функциональные стили, исторические и лингвистические условия формирования изучаемых иностранных языков.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• обозначать предметы и явления окружающей действительности различными способами на родном языке (навык перефразирования);</li> <li>• выделять ключевую информацию из текста на русском языке, фиксировать ее в виде схемы (конспекта), а затем передавать ее другими средствами русского языка (интралингвистический перевод);</li> <li>• осуществлять смысловой и лексико-грамматический анализ русского предложения, с помощью которого устанавливается синтаксическое членение, выделение субъекта и предиката высказывания и выявление частей речи;</li> <li>• выявлять главные переводческие трудности в тексте-подлиннике (средней сложности) при переводе с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный;</li> <li>• переводить (устно и письменно) с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный отдельные фразы и ситуации монологического или диалогического характера, построенные на лексико-грамматическом материале, определенном основной языковой программой;</li> <li>• переводить (устно и письменно) на русский язык с иностранного и наоборот информацию текстового характера в объеме, определенном основной языковой программой;</li> <li>• осуществлять обязательную трансформацию порядка слов русского</li> </ul>

	<p>предложения в порядок слов предложения на иностранном языке, изменяя, в случае необходимости, функции членов предложения;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• осуществлять трансформацию односоставных предложений в двусоставные.</li> <li>• осуществлять целеполагание, поиск, анализ, систематизацию и синтез извлеченной информации, делать выводы и заключения, находить и строить логические (причинно-следственные) связи;</li> <li>• применять знания в области компьютерного (аппаратного и программного) обеспечения на практике;</li> <li>• эффективно использовать все возможности, предоставляемые глобальными компьютерными сетями, для оптимального решения профессиональных задач;</li> <li>• идентифицировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей с пониманием грамматических и синтаксических норм; проводить анализ структуры и смысловой архитектоники текста; определять средства выражения тема-рематической структуры предложений;</li> <li>• применять основные лексико-грамматические трансформации: компрессия, компенсация, генерализация, конкретизация, антонимический перевод, описательный перевод, логическое развитие понятий для достижения эквивалентности в изученных видах перевода; быстро переключаться с одного рабочего языка на другой;</li> <li>• правильно оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;</li> <li>• осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• способами, правилами и приемами организации познавательной, аналитической, синтетической и др. деятельности;</li> <li>• основными методиками получения, хранения, переработки и управления информацией;</li> <li>• основными стратегиями поиска необходимой информации и правилами использования онлайн-словарей;</li> <li>• методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменного текста, способствующих точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления; методикой подготовки к выполнению устного и письменного перевода, включая ориентированный поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;</li> <li>• навыками применения переводческих трансформаций для достижения эквивалентности в письменном переводе; минимальным набором переводческих соответствий, достаточным для оперативного устного перевода; методикой использования словарей, включая электронные; навыками послепереводческого редактирования.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная обязательная и дополнительная литература, словари, справочники (в том числе электронные), презентации (в формате PowerPoint), персональные компьютеры, ноутбуки, проектор.
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	Переводы, тесты, опросы.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Зачет, экзамен.

**Б3.ДВ2 Практический курс перевода второго иностранного языка  
(английский, немецкий, французский языки)  
(составитель аннотации – кафедра теории языка)**

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ сформировать у учащихся необходимую для профессиональной деятельности переводческую компетенцию в рамках владения вторым иностранным языком;</li> <li>➤ обучить переводческим приемам для их осознанного применения при переводе текстов общекультурной, общественно-политической, экономической, социальной и научно-популярной тематики;</li> <li>➤ обучить основам профессиональной рефлексии при анализе результатов переводческой деятельности.</li> </ul>
<b>Содержание дисциплины</b>	<p>Определение и сущность перевода. Профессиональная компетенция переводчика. Работа со словарем, понятия «исходный язык» – «переводящий язык», роль контекста в переводе. Особенности двуязычной коммуникации. Многообразие переводческой деятельности. Переводческая этика. Виды перевода: дословный, последовательный и др. Мнемотехнические приемы. Лексико-грамматические трансформации: транскрипция/транслитерация, калькирование; генерализация, конкретизация, смысловое развитие, антонимический перевод, компенсация; перестановка, замена, добавление, опущение; приемы перевода фразеологизмов и безэквивалентной лексики. Способы перевода стилистических приемов: метафор, метонимии, иронии и др.</p>
<b>Формируемые компетенции</b>	<p>ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, СК-19, СК-20</p>
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего</p> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм; дискурсивные способы выражения фактуальной, концептуальной и фоновой информации в иноязычном тексте в соответствии с функциональным стилем; регистры речи; лингвострановедческие реалии, необходимые для полноценной передачи речевого сообщения любого характера;</li> <li>• регулярные соответствия в русском языке грамматическим и лексическим единицам иностранных языков; основные способы достижения эквивалентности в письменном и устном переводе и переводческие трансформации; средства выражения тема-рематической структуры предложений;</li> <li>• структуру и смысловую архитектуру текста; виды контекстов и правила сочетаемости слов; виды синтаксических связей и типы предложений; функциональные стили, исторические и лингвистические условия формирования изучаемых иностранных языков.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• использовать полученные знания в профессиональной деятельности; идентифицировать различные типы письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей с пониманием грамматических и синтаксических норм; проводить анализ структуры и смысловой архитектуры текста; определять средства выражения тема-рематической структуры предложений;</li> <li>• применять основные лексико-грамматические трансформации: компрессия, компенсация, генерализация, конкретизация, антонимический перевод, описательный перевод, логическое развитие понятий для достижения эквивалентности в изученных видах перевода; быстро переключаться с одного рабочего языка на другой;</li> <li>• правильно оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе; осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• методикой предпереводческих алгоритмов анализа письменного текста, способствующих точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления; методикой подготовки к выполнению устного и письменного перевода, включая ориентированный поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;</li> <li>• навыками применения переводческих трансформаций для достижения эквивалентности в письменном переводе; минимальным набором переводческих соответствий, достаточным для оперативного устного перевода; методикой использования словарей, включая электронные;</li> <li>• навыками послепереводческого редактирования.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные учебники и другие ресурсы.
<b>Формы промежуточного контроля знания</b>	Тесты, опоры, написание творческой работы (эссе).
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Зачет, экзамен.

**Б3.ДВ3 Лексикографический практикум (английский, немецкий, французский языки)**  
(составитель аннотации – кафедра теории и практики перевода)

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ описание, сравнительно-сопоставительный анализ и критическая оценка иноязычных словарей различных типов;</li> <li>➤ обучение приемам использования словарей и справочников различных типов, в т.ч. освоение скоростных навыков извлечения информации из входных единиц словаря;</li> <li>➤ исследование социологии современных российских читателей лексикографической продукции.</li> </ul>
<b>Содержание дисциплины</b>	<p>Предмет лексикографии. Связь лексикографии с другими науками.          Проблема типологии словарей. Структура и содержание словаря. Проблема выбора словаря. Новые направления в современной лексикографии.          Истоки национальной лексикографической традиции страны изучаемого языка.          Глоссарий как ранняя лексикографическая форма. Развитие лексикографии для общих целей. Словарное дело в стране изучаемого языка в XX столетии.          Структура и содержание толкового и переводного двуязычного словаря.          Принципы составления, структура и содержание учебного словаря.          Система учебных словарей. Принципы составления, структура и содержание специальных словарей.          Предмет терминографии. Терминологический словарь и его функции.          Разновидности терминологических словарей.          Принципы составления, структура и содержание тезаурусов. Классификация тезаурусов английского языка. Лингвокультурология: предмет, цели, функции и место в ряду других лингвистических наук.          Культурно маркированная лексика и способы ее описания в словарях различных типов. Лингвострановедческие справочники.          Словари языка писателей (писательские глоссарии, индексы, конкордансы, толковые словари). Компьютеризация лексикографической деятельности.          Словари на электронных носителях. Образовательные и переводческие ресурсы в интернете. «Перспектива пользователя» как новая тенденция в мировой лексикографии.          Анкетирование и тестирование как наиболее продуктивные способы изучения лексикографической компетенции современных читателей словарей.</p>
<b>Формируемые</b>	ОК-7, ПК-5, ПК-18, ПК-27, ПК-28, ПК-41, СК-25, СК-43

<b>компетенции</b>	
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• осознавать роль словарей и справочной литературы в переводческом процессе;</li> <li>• иметь представление об основных теоретических и прикладных (гуманитарных, образовательных, социологических и др.) направлениях исследования в лексикографии.</li> </ul> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• характерные особенности построения устной и письменной речи в рамках информационного, презентационного, рецензионного и др. речевых жанров;</li> <li>• необходимые в профессиональной деятельности Интернет-ресурсы (информационные порталы, электронные библиотеки, банки данных, лексические корпуса и т.д.) и словари в режиме «он-лайн»;</li> <li>• основные источники информации по теории и практике лексикографии на иностранном языке;</li> <li>• общенаучный и общелингвистический методологический аппарат, методы исследования в лексикографии (метод научного описания, сравнительно-сопоставительного анализа, лексикографического анализа, метод ассоциативного эксперимента и др.).</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• осуществлять целеполагание, поиск, анализ, систематизацию и синтез извлеченной информации, делать выводы и заключения, находить и строить логические (причинно-следственные) связи;</li> <li>• эффективно использовать все возможности, предоставляемые глобальными компьютерными сетями, для оптимального решения профессиональных задач;</li> <li>• получать и оценивать необходимую информацию по теории и практике лексикографии из зарубежных источников;</li> <li>• правильно и тактично интерпретировать культурно-специфичную информацию, заложенную в словаре (справочнике, энциклопедии и т.д.), пользоваться современными достижениями в области теории и практики лексикографии и внедрять их в переводческий процесс.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• способами, правилами и приемами организации познавательной, аналитической, синтетической и др. деятельности;</li> <li>• основными методиками получения, хранения, переработки и управления информацией;</li> <li>• основными стратегиями поиска необходимой информации и правилами использования онлайн-словарей;</li> <li>• терминологическим аппаратом лексикографии на иностранном языке для эффективной работы с зарубежными источниками, терминологическим аппаратом исследуемой области;</li> <li>• нормой научного описания;</li> <li>• техникой адаптации методов к проведению исследований в различных областях профессионального интереса;</li> <li>• основными приемами передачи культурно-специфичной информации на других языках;</li> <li>• методами рационального поиска информации в лексикографическом издании;</li> <li>• социологическими и проектными методами в лексикографии.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные словари и энциклопедии и другие ресурсы.
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	Опросы, терминологические диктанты, представление критических обзоров и рецензий на лексикографическую продукцию, представление проектов (гlossариев).
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Зачет.

**Б3.ДВ4 Перевод в сфере профессионального общения (культура и искусство)***(составитель аннотации – кафедра теории и практики перевода)*

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ подготовить студентов к осуществлению профессиональной переводческой деятельности в сфере культуры и искусства;</li><li>➤ сформировать и развить комплекс переводческих компетенций, необходимых для успешного осуществления межъязыковой, межкультурной и межличностной профессиональной коммуникации.</li></ul>
<b>Содержание дисциплины</b>	Особенности профессионального общения в сфере культуры и искусства; место и роль перевода в ней; юридическое обеспечение деятельности переводчика; переводческий этикет. Типология и основные транслатологические особенности текстов в сфере культуры и искусства. Перевод искусствоведческих терминов и реалий. Устный последовательный перевод в сфере культуры и искусства. Перевод с листа. Перевод специальных письменных текстов.
<b>Формируемые компетенции</b>	ОК-3, ОК-12, ПК-6, ПК-10, ПК-17, ПК-37, ПК-43, СК-42
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего</p> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• о социокультурных особенностях и традициях стран языка-источника и языка-приемника;</li><li>• исторические предпосылки возникновения профессии переводчика, иметь представление о роли перевода и статусе переводчика в современном обществе;</li><li>• необходимые в профессионально-ориентированном переводе медиа-ресурсы (специальные терминологические словари, информационные порталы, терминологические банки данных, лексические корпуса и т.д.), специальную профессиональную литературу, Интернет-ресурсы и словари в режиме он/офф-лайн;</li><li>• жанровые и транслатологические особенности искусствоведческих текстов, этапы переводческого анализа специальных текстов, характерные особенности построения устной и письменной речи на языке перевода;</li><li>• основные правила переводческой этики и нормы этикета, обслуживающие сферу культуры и искусства.</li></ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности;</li><li>• структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности, творчески их использовать и развивать в ходе решения профессиональных задач;</li><li>• эффективно использовать все возможности, предоставляемые глобальными компьютерными сетями и справочной литературой, для оптимального решения переводческих задач;</li><li>• анализировать тексты, предназначенные для перевода, и определять основные переводческие стратегии, корректно формулировать устное и письменное речевое произведение на языке перевода согласно узуальным и логическим правилам;</li><li>• правильно и тактично интерпретировать культурно-специфичную информацию, заложенную в тексте оригинала.</li></ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• системой навыков экзистенциальной компетенции – изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с профессиональным работодателем;</li><li>• нормами межкультурной коммуникации и основными приемами устного и письменного перевода в сферах профессионального общения;</li><li>• этическими и социальными нормами, основными прямыми и трансформационными приемами устной и письменной передачи специального</li></ul>

	<p>речевого произведения на языке перевода, навыками редактирования переведенных текстов с учетом выделенных особенностей и узуса подъязыка культуры и искусства, основными навыками применения полученных переводческих знаний в построении переводческого процесса;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основными приемами передачи культурно-специфичной информации с минимальными потерями в переводе;</li> <li>• основными стратегиями поиска необходимой информации и правилами использования специальной литературы, различных словарей и словарей он/офф-лайн.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные словари и энциклопедии, информационно-справочные и поисковые системы, образовательные Интернет-порталы и другие ресурсы.
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	Опросы, выступления и презентации, терминологические диктанты, контрольные работы по теоретическому анализу текстов и их устному и письменному переводу, моделирование ситуаций профессионального общения с переводом.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Зачет.

**Б3.ДВ4 Перевод в сфере профессионального общения (экономика)**  
*(составитель аннотации – кафедра теории и практики перевода)*

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ обучение теоретическим и практическим основам перевода текстов экономического характера, предполагающее освоение текстовых жанров различных типов;</li> <li>➤ освоение методик использования специальных словарей, обеспечивающих справочную базу экономического перевода; изучение правил оформления экономических текстов;</li> <li>➤ обучение устному и переводу в условиях смоделированных ситуаций.</li> </ul>
<b>Содержание дисциплины</b>	Текстовые жанры в переводе: общая типология; особенности делового, экономического текстов. Обзор специальных печатных и электронных словарей (экономических терминов) и Интернет-ресурсов, обеспечивающих справочную базу перевода в сфере экономики и функционирования предприятий. Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий. Особенности структуры и функционирования предприятий. Составление и перевод профессионального резюме для работы на предприятии. Составление и перевод официально-деловой корреспонденции. Макроэкономика. Правила новой экономики. Анализ и перевод экономических графиков. Валюта. Единая европейская валюта в эпоху глобализации.
<b>Формируемые компетенции</b>	ОК-3, ОК-12, ПК-6, ПК-10, ПК-17, ПК-37, ПК-43, СК-42
<b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего <b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• о социокультурных особенностях и традициях стран языка-источника и языка-приемника;</li> <li>• исторические предпосылки возникновения профессии переводчика, иметь представление о роли перевода и статусе переводчика в современном обществе;</li> <li>• необходимые в профессионально-ориентированном переводе медиа-ресурсы (специальные терминологические словари, информационные порталы, терминологические банки данных, лексические корпуса и т.д.), специальную профессиональную литературу, Интернет-ресурсы и словари в режиме он/офф-лайн;</li> <li>• логические особенности текстов в области экономики и функционирования предприятий, этапы переводческого анализа специальных текстов, характерные особенности построения устной и письменной речи на языке</li> </ul>

	<p>перевода (официальный регистр); основные правила переводческой этики и нормы международного этикета.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• правильно и тактично интерпретировать культурно-специфичную информацию, заложенную в тексте оригинала;</li> <li>• оценивать важность переводческой деятельности в эпоху глобализации;</li> <li>• эффективно использовать все возможности, предоставляемые глобальными компьютерными сетями и справочной литературой, для оптимального решения переводческих задач;</li> <li>• анализировать тексты, предназначенные для перевода, и определять основные переводческие стратегии, корректно формулировать устное и письменное речевое произведение на языке перевода согласно узуальным и логическим правилам;</li> <li>• ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности;</li> <li>• структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности, творчески их использовать и развивать в ходе решения профессиональных задач.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основными приемами передачи культурно-специфичной информации с минимальными потерями в переводе;</li> <li>• нормами межкультурной коммуникации и основными приемами устного и письменного перевода в сферах профессионального общения;</li> <li>• основными стратегиями поиска необходимой информации и правилами использования специальной литературы, различных словарей и словарей он/офф-лайн;</li> <li>• этическими и социальными нормами, основными прямыми и трансформационными приемами устной и письменной передачи специального речевого произведения на языке перевода, навыками редактирования переведенных текстов с учетом выделенных особенностей и узуса подъязыка экономики, основными навыками применения полученных переводческих знаний в построении переводческого процесса;</li> <li>• системой навыков экзистенциальной компетенции – изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с профессиональным работодателем.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные словари и энциклопедии, информационно-справочные и поисковые системы и другие ресурсы, образовательные Интернет-порталы
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	Опросы, выступления и презентации, терминологические диктанты, контрольные работы по теоретическому анализу текстов и их устному и письменному переводу, моделирование ситуаций профессионального общения с переводом.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Зачет.

**Б3.ДВ4 Перевод в сфере профессионального общения (юриспруденция)**  
(составитель аннотации – кафедра теории и практики перевода)

<b>Цель изучения дисциплины</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ обучение теоретическим и практическим основам перевода законодательных текстов и коммерческого перевода, предполагающее освоение текстовых жанров различных типов;</li> <li>➤ освоение методик использования специальных словарей, обеспечивающих справочную базу коммерческого перевода;</li> <li>➤ изучение правил оформления законодательных и коммерческих текстов;</li> <li>➤ обучение устному переводу в условиях моделированных ситуаций.</li> </ul>
<b>Содержание</b>	Текстовые жанры в переводе: общая типология; особенности законодательного,

<p><b>дисциплины</b></p>	<p>делового, юридического и др. текстов. Понятие коммерческого текста, его поджанры.          Обзор специальных печатных и электронных словарей (юридических и коммерческих терминов), обеспечивающих справочную базу коммерческого перевода.          Правила оформления и технология перевода законодательного текста (текста Конституции США (фрагменты) и РФ (фрагменты)).          Правила оформления и технология перевода договора о создании совместного предприятия / Joint Venture Agreement).          Правила оформления и технология перевода договора поставки / General Conditions for the Supply of...          Правила оформления и технология перевода договора купли-продажи / International Purchase / Sale of Goods Agreement.          Правила оформления и технология перевода транспортной накладной / Bill of Lading.          Правила оформления и технология перевода страхового полиса / Insurance Policy.          Правила оформления и технология перевода договора гарантийного обслуживания / Warranty Agreement.          Правила оформления и технология перевода договора о предоставлении займа / Loan Agreement.          Правила оформления и технология перевода долгового обязательства / Promissory Note.          Устный перевод в ситуации заключения договора (предмет договора выбирается на усмотрение преподавателя).          Устный перевод в ситуации проведения переговоров (предмет переговоров выбирается на усмотрение преподавателя).</p>
<p><b>Формируемые компетенции</b></p>	<p>ОК-3, ОК-12, ПК-6, ПК-10, ПК-17, ПК-37, ПК-43, СК-42</p>
<p><b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате изучения дисциплины</b></p>	<p>В результате изучения дисциплины студент должен, прежде всего</p> <p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• о социокультурных особенностях и традициях стран языка-источника и языка-приемника;</li> <li>• исторические предпосылки возникновения профессии переводчика, иметь представление о роли перевода и статусе переводчика в современном обществе;</li> <li>• необходимые в профессионально-ориентированном переводе медиа-ресурсы (специальные терминологические словари, информационные порталы, терминологические банки данных, лексические корпуса и т.д.), специальную профессиональную литературу, Интернет-ресурсы и словари в режиме он/офф-лайн;</li> <li>• жанровые и транслатологические особенности законодательных и коммерческих текстов, этапы переводческого анализа специальных текстов, характерные особенности построения устной и письменной речи на языке перевода (официальный регистр);</li> <li>• основные правила переводческой этики и нормы международного этикета.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• оценивать важность переводческой деятельности в эпоху глобализации;</li> <li>• ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности;</li> <li>• структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности, творчески их использовать и развивать в ходе решения профессиональных задач;</li> <li>• эффективно использовать все возможности, предоставляемые глобальными компьютерными сетями и справочной литературой, для оптимального решения переводческих задач;</li> <li>• анализировать тексты, предназначенные для перевода, и определять основные</li> </ul>

	<p>переводческие стратегии, корректно формулировать устное и письменное речевое произведение на языке перевода согласно узуальным и логическим правилам;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• правильно и тактично интерпретировать культурно-специфичную информацию, заложенную в тексте оригинала.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• системой навыков экзистенциональной компетенции – изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с профессиональным работодателем;</li> <li>• нормами межкультурной коммуникации и основными приемами устного и письменного перевода в сферах профессионального общения;</li> <li>• этическими и социальными нормами;</li> <li>• основными прямыми и трансформационными приемами устной и письменной передачи специального речевого произведения на языке перевода;</li> <li>• навыками редактирования переведенных текстов с учетом выделенных особенностей и узуса подъязыка юриспруденции;</li> <li>• основными навыками применения полученных переводческих знаний в построении переводческого процесса;</li> <li>• основными приемами передачи культурно-специфичной информации с минимальными потерями в переводе;</li> <li>• основными стратегиями поиска необходимой информации и правилами использования специальной литературы, различных словарей и словарей он/офф-лайн.</li> </ul>
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	Учебная обязательная и дополнительная литература, электронные словари и энциклопедии, информационно-справочные и поисковые системы, образовательные Интернет-порталы и другие ресурсы.
<b>Формы промежуточного контроля знаний</b>	Опросы, выступления и презентации, терминологические диктанты, контрольные работы по теоретическому анализу текстов и их устному и письменному переводу, моделирование ситуаций профессионального общения с переводом.
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Зачет.

**Аннотация производственной практики ООП ВПО бакалавриата по профилю  
«Перевод и переводоведение» направления 035700.62 «Лингвистика»  
(составитель – кафедра теории и практики перевода)**

<p><b>Цель производственной практики</b></p>	<p><b>Реализация форм переводческой компетенции</b> и апробация знаний, умений и навыков, полученных в процессе предшествующего обучения по профилю «Перевод и переводоведение», что предполагает дальнейшее осуществление процесса формирования языковой личности переводчика, обладающей не только базовой, но и <i>специфической и специальной составляющей</i> профессиональной компетенции. Подготовка переводчика-профессионала в реальных условиях переводческого процесса при необходимости самостоятельного принятия решений в профессиональной деятельности в процессе межкультурной коммуникации.</p>
<p><b>Этапы производственной практики</b></p>	<p><b>1. Подготовительный этап:</b> установочная конференция на факультете и учебно-методический переводческий тренинг (под руководством факультетского руководителя и руководителя-методиста по переводческой практике). Задачами <i>установочной</i> конференции являются знакомство и обсуждение цели переводческой практики (формулирование таковой, конкретизация задач, этапы работы, перечень, форма, содержание отчетной документации, расписание групповых и индивидуальных контактных фаз в период подготовительного этапа, расписание индивидуальных консультаций). <i>Переводческий тренинг</i> – особая форма контактных фаз, предполагающая интенсивную учебную переводческую подготовку, в ходе которой формируются определенные профессионально релевантные качества и переводческие навыки. Эта часть подготовительного этапа включает решение различного рода профессиональных задач.</p> <p><b>2. Основной этап:</b> активная производственная переводческая практика на соответствующей базе практики. <i>Промежуточная</i> контактная фаза проводится с целью выявления уровня адаптации студентов к различным уровням сложности переводческих проблем, с которыми они сталкиваются в процессе переводческой деятельности на базе практики. Здесь по мере необходимости проводятся индивидуальные консультации по планированию и реализации заданий по переводу.</p> <p><b>3. Заключительный этап:</b> итоговая конференция, защита рефератов, оформление и проверка отчетных документов и выставление оценок. <i>Заключительный</i> этап совпадает с последней неделей переводческой практики. Студенты готовят отчетную документацию и представляют результаты реализации переводческих проектов. На <i>итоговой</i> конференции студенты анализируют результаты прохождения практики, делятся своими впечатлениями, рассказывают о проблемах, успехах, удачах и сложностях, высказывают пожелания по организации процесса производственной переводческой практики.</p>
<p><b>Формируемые компетенции</b></p>	<p>ОК-7, ОК-12, ПК-6, ПК-10, ПК-17, ПК-37, ПК-43, СК-42</p>
<p><b>Наименования дисциплин, необходимых для прохождения производственной практики</b></p>	<p>Все дисциплины учебного плана, предшествующие прохождению практики.</p>
<p><b>Знания, умения и навыки, получаемые в результате прохождения</b></p>	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• особенности эмоциональной, психической, познавательной и других сфер человека;</li> <li>• исторические предпосылки возникновения профессии переводчика, иметь представление о роли перевода и статусе переводчика в современном</li> </ul>

**производственной  
практики**

обществе;

- жанровые и транслатологические особенности различных текстов, этапы переводческого анализа специальных текстов, характерные особенности построения устной и письменной речи на языке перевода;
- необходимые в профессионально-ориентированном переводе медиа-ресурсы (специальные терминологические словари, информационные порталы, терминологические банки данных, лексические корпуса и т.д.), специальную профессиональную литературу, Интернет-ресурсы и словари в режиме он/офф-лайн;
- основные правила переводческой этики и нормы международного этикета;
- терминологический аппарат, основные особенности типов текстов и ситуаций в области функционирования базы практики.

**Уметь:**

- осуществлять целеполагание, поиск, анализ, систематизацию и синтез извлеченной информации, делать выводы и заключения, находить и строить логические (причинно-следственные) связи;
- оценивать важность переводческой деятельности в эпоху глобализации;
- анализировать тексты, предназначенные для перевода, и определять основные переводческие стратегии, корректно формулировать устное и письменное речевое произведение на языке перевода согласно узואальным и логическим правилам;
- эффективно использовать все возможности, предоставляемые глобальными компьютерными сетями и справочной литературой, для оптимального решения переводческих задач;
- корректно применять правила международного этикета и поведения переводчика в условиях конкретных ситуаций профессионального общения;
- структурировать и интегрировать знания из изученных областей профессиональной деятельности;
- ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности;
- эффективно применять схему переводческого анализа для выявления степени функциональной и нормативной равноценности речевого произведения на переводящем языке.

**Владеть:**

- способами, правилами и приемами организации познавательной, аналитической, синтетической и др. деятельности;
- основными навыками применения полученных и освоенных знаний в построении переводческого процесса;
- нормами межкультурной коммуникации и основными приемами устного и письменного перевода в сферах профессионального общения;
- основными прямыми и трансформационными приемами устной и письменной передачи специального речевого произведения на языке перевода, навыками редактирования переведенных текстов с учетом выделенных особенностей;
- основными стратегиями поиска необходимой информации и правилами использования специальной литературы, различных словарей и словарей он/офф-лайн;
- этическими и социальными нормами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;
- творческим использованием полученных знаний и умением их развивать в ходе решения профессиональных задач;
- системой навыков экзистенциональной компетенции – изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с профессиональным работодателем;
- навыком самооценки применительно к результатам переводческой деятельности (устного и письменного характера) с целью развития самостоятельности в выполнении перевода в конкретных ситуациях

	профессионального общения.
<b>Используемые инструментальные и программные средства</b>	MS Office, Словарь АBBYY. Lingvo x3. DVD-ROM, Polyglossum: <a href="http://www.ets.ru">http://www.ets.ru</a> , Коллекция словарей: <a href="http://www.primavista.ru">www.primavista.ru</a> , Словарь он-лайн Мультитран: <a href="http://www.multitrans.ru">www.multitrans.ru</a>
<b>Формы промежуточного контроля</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Контроль работы студента на базе практики.</li> <li>2. Контроль оформления документации по устному и письменному переводу.</li> <li>3. Защита реферата (реферат пишется по желанию студента, а его качественное исполнение способствует повышению оценки за практику в целом; кроме того, материалы реферата могут быть использованы в ходе подготовки дипломной работы).</li> <li>4. Контроль самостоятельной работы проводится при выполнении: <ol style="list-style-type: none"> <li>1) письменного перевода;</li> <li>2) отчетности по результатам анализа письменного перевода (бланки отчетности в пособии по организации практики);</li> <li>3) отчетности по результатам анализа устного перевода (бланки отчетности в пособии по организации практики).</li> </ol> </li> </ol>
<b>Форма итогового контроля знаний</b>	Зачет при предоставлении отчетного портфолио (требования в пособии по организации практики).

**Сведения о местах проведения производственной практики  
ООП ВПО бакалавриата по профилю «Перевод и переводоведение»  
направления 035700.62 «Лингвистика»**

<b>№ п/п</b>	<b>Наименование вида практики в соответствии с учебным планом</b>	<b>Место проведения практики</b>	<b>Реквизиты и сроки действия договоров (номер документа; организация, с которой заключен договор; дата документа; дата окончания срока действия)</b>
<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>
1	Производственная практика IV курса	Студенческое исследовательское бюро ЯГПУ им. К.Д. Ушинского	
		МОУ ДОД Ярославский городской центр внешкольной работы	Договор № 8 от 11.01.2011
		ООО «Интер»	Договор № 2 от 10.01.2011
		Мэрия города Ярославля	Договор № 10 от 11.01.2011
		ГАУК ЯО «Ярославский художественный музей»	Договор № 34 от 11.01.2011
		ООО «АстронБилдингс»	Договор № 94 от 01.05.2009
		ЯО Торгово-промышленная палата	Договор № 7 от 11.01.2011
		ООО «Волга-тур»	Договор № 9 от 11.01.2011
		ОАО «Сатурн-Газовые турбины»	Договор № 13 от 11.01. 2011